Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 71 NO. 17 DECEMBER 16, 1991 辛未年十一月十一日 一九九一年十二月十六日星期一 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number [illegible]"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. [illegible]
Phone (604) 685-8578
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
多雲有陣雨
最高溫度七度
最低溫度二度

加拿大海關發表調查報告顯示

每六名越境購物加人中 即有一人企圖瞞稅走私

香煙衣服首飾食品爲最常見走私貨

（温哥華訊）一項調查發現，每六名越境到美國購物歸來的加拿大人中，就有一人在過關時瞞報携入境的物品，換言之，他們是走私客。

這份加拿大海關的報告是在調查了六千多輛過境的回國加人汽車後作出的，這六千多輛汽車中，有一千多人被發現收藏了瞞報的物品而遭海關處罰。

上述數字是加拿大海關檢查了全國八個邊境海關站之後發表的。

聯邦政府在越境到美國購物情況不斷增多的情況下，下令進行這個調查。

調查又顯示，每次走私平均的價值爲三十九元。其中最多的是香煙，依次爲衣服，首飾，和鞋。

海關目前對上述走私行動的處罰分爲：書面警告，沒收走私物品，徵收走私品的海關稅和入口稅等。

海關旅行處長謂，海關希望這類的走私不會發生。但也不希望在邊境海關上設立警察局或進行脫光衣服搜身。

他謂是次的海關調查是目前爲止最廣泛的一項調查，海關很可能在明年繼續進行類似的調查。

但他謂在進一步的研究結果被提出之前，海關將不會提出新的處理行動。

加拿大零售商協會點問頓地區主席伯賴恩．沃臣支持海關上述行動，認爲應該加重對走私者的處罰，以打擊偷稅漏稅者，同時減少越境購物。

加拿大交通部格格拉斯過境站主任謂，走私者一旦被發覺，第一次的處罰通常是補稅，但他們的姓名將留下紀録，而第二次重犯者將要交最少爲五十元的罰款。

據調查，在發現的走私物品中，百分之二十二點六爲香煙，百分之二十二點二爲衣服，首飾及鞋，百分之二十點三爲食物，化粧品，和運動器材。百分之十一爲酒類。百分之八點六爲啤酒和蘋果酒。其餘百分之十五點三爲雜物。

大多市債台高築 窮人福利遭削減

（多倫多訊）大多倫多市由于財政拮據，已決定向一些福利計劃開刀，以削減開支。

削減計劃將在十二月三十一日起生效。

被削減的計劃內容包括停止向窮人提供嬰兒床，停止向有呼吸毛病的人提供氧氣罐等。

其他遭削減的還有，停止帮助窮人購買及修理輪椅，假肢，假牙，夏季渡假層，床上用品，搬屋補貼以及上個月的欠租等。

現時，上述的福利計劃由省政府和大多倫多市共同負担。

但大多市已希望省政府能獨力支持起上述的計劃，而遭省政府的拒絕，因此這些計劃將在兩週內完蛋。

大多市福利委員會委員當．列治文謂，官僚們拿窮人的生活作爲互相威脅的工具，最後結果變成大砍窮人福利。

大多倫多市的赤字明年預計將至十五億元。

中僑華埠辦事處 組團參觀市政府 限額廿五人免收費用

（温哥華訊）中僑互助會華埠片打東街辦事處，將於十二月十八日（星期三）下午二時，舉辦往市政府參觀活動。

到時將有專人用國語講解市政府的歷史由來，負責業務，並可拜會各行政部門、市長室、市議會，了解民主政治的運作過程。

此活動對新移民而言，更是親身了解加拿大政治體系的好機會，並可帶攝影機留影紀念。名額限廿五人，免收費用，請即早報名，先報先得，超額不收。來電請洽六八四—一六二八朱小姐。

在已辦妥報名手續者，請於十二月十八日下午二時，於市政廳門口（面對十二街）集合。

本報廣告
效力宏大

創刊已有六十六年 香港華僑日報 元旦變換東主 被南華早報收購

（本報訊）香港現存歷史最長的中文報章—華僑日報，日前宣佈將華僑日報及香港年鑑出售及轉讓予「南華早報」。轉讓手續擬於一九九二年一月一日完成。承讓人擬於荷李活道報社現址繼續經營。

華僑日報是於一九二五年由已故社長岑維休與好友集資閳辦，至今已有六十六年。現有員工三百餘人，將按勞工法例付給遣散費再量才録用。而現社長岑才生，繼續出任華僑日報督印人。

政府發表青少年犯罪數字 去年共有一萬一千人入獄

（渥太華訊）據聯邦統計數字顯示，在去年的任何一天內，聯邦政府轄下的監獄，教養中心，社區感化中心及其他强制性內監禁的青少年犯罪份子都超過四千人。

其中大部份人的刑期都在三個月或以下。

只有百分之三的人的刑期超過一年。

那些被青少年法庭定罪者中，只有四分之一遭到判刑入獄。

其餘的人都是獲得緩期執行，或是罰款，罰做社區工作，或其他的較輕微處理。

該份由聯邦統計局司法分部發表的數字又顯示，在過去五年內，獲判入獄者數目一直保持穩定水平。

在一九九零至一九九一年度，共有一萬一千五百三十七宗青少年法庭案件是涉及到判處刑期的。

由於他們的刑期都比較短，以至犯人流量甚大，令致平均每天關押的青少年犯人爲四千二百九十四人。

在過去五年內，百分之六十的青少年案件判處刑期不超過三個月，百分之九十七在一年以下。

根據青少年犯罪法，一名青少年犯罪份子最高入獄刑期只爲三年。

青少年犯罪法只對年紀在十二歲至十七歲者生效。

目前國會正在考慮將犯有殺人罪行的青少年轉往成人法庭受審的手續放鬆。且將最高刑期加至五年。

好消息一 清倉大減價

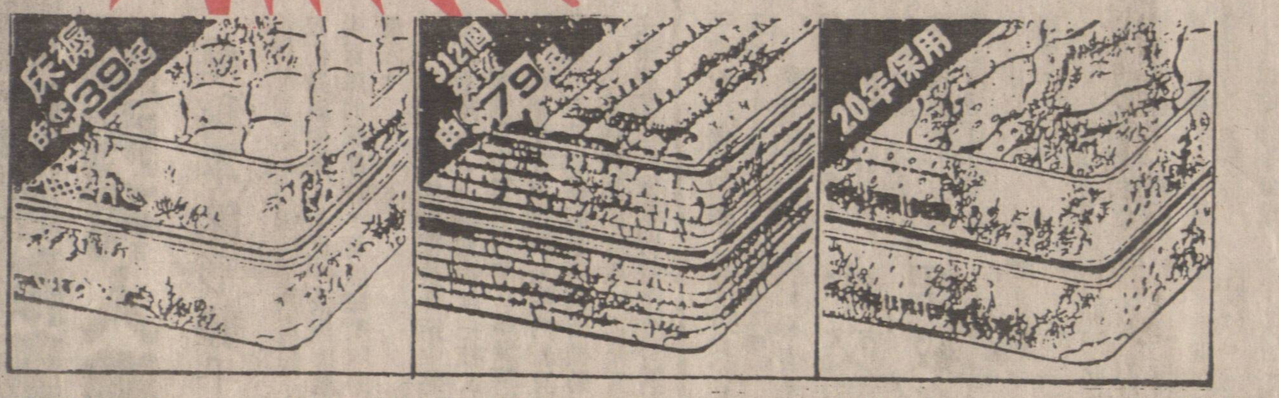
爲各位顧客度過一個愉快的聖誕節，本公司從中國進口一大批工藝品，有各種絲巾，綉花絲座墊及各種玻璃花和唐山產美陶：有各種魚缸，箭筒，大花瓶，天球瓶，將軍罐，梅瓶，枱燈，16頭餐具禮品盒包裝，小插花瓶，玻璃杯等物美價廉是聖誕節送禮佳品。年底清倉，以成本價出售，數量有限，勿失良機。歡迎批發、零購，欲購者請打電話：683-4797，或周六、周日請到：703 TERMINAL AVE. FLEA MARKET 169 攤位直接選購。

長城貿易有限公司

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
- ＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊有專人作中文翻譯
- ＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

大平賣
Sealy Grange
批發、零售無任歡迎



床褥 由$39起
312個彈弓 由$79起
20年保用

單人床褥上下兩件 $99
雙人床褥上下兩件 $149
大雙人床褥上下兩件 $175
憑此"大漢"廣告，可獲以上特價優待十二月廿一日止

本公司仍有大量錄影機TV微波爐
雪櫃梳化及其它家庭傢俬及電器

華聲錄影・傢俬・電器公司
DC VIDEO・FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS ST. ☎251-1020

"Hi！我係一個藝術家，
我嘅心機同埋時間全部擺晒
喺藝術創作方面，至於錢銀
投資同管理問題，我就交晒
俾滙豐銀行，因爲佢哋係
呢方面嘅專家 "

很多人亦好像顧媚小姐一樣依賴滙豐銀行來提供財務及投資管理方面之專業意見。事實上，滙豐銀行之利豐儲蓄戶口正爲這些有需要的人仕而設計。此戶口能提供定期戶口之優厚利息而無定期戶口之束縛，結存越多，利率越優厚。兼且用存摺紀錄，方便提存，並免收手續費。

歡迎駕臨本銀行任何分行索取小册子或向客戶服務代表垂詢。

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華華埠
緬街及奇化街分行
經理 范鐵根
副經理 梁嘉文
601 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 668-4682

溫哥華總行
副總裁兼經理 狄業弼
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000

溫哥華華埠分行
副總裁兼經理 李景駿
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611

溫列治分行
經理 倪頌彬
副經理 梁美娟
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1868

列治文分行
經理 李敬德
私人貸款主任 [illegible]
4800 No. 3 Road
Richmond, B.C.
(604) 270-8711

列治文新華埠分行
經理 [illegible]
副經理 [illegible]
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700

舂申舊夢 文·老[illegible] 畫·李豪裕

交際是賺錢的手段

明天上午，小張打電話與蔣琳。

十二點五十分，他離寫字間，下樓跳上街游的汽車，不久蔣琳來，他們到「松月樓」吃素，照例，這種小數目又是她付帳。下午五點另五分，他又在汽車中候到她，他們同到南京大戲院，她先落車去購票。

他們看的是一部偵探片，散場，同到「文多利」這意大利餐室，兩人坐下，要了酒與菜。小張遇施維娟與一五十餘歲的男人來，此前從未見過這個男人，施維娟向小張點頭，他即還禮，蔣琳說那位小姐很美，他道：

「她在上海叫交際花。」

「交際花還是所謂交際花？」蔣琳忙問。

「有分別？」

「大有分別！」蔣琳點點頭：「交際花是從家中取錢出來社交的。所謂交際花，交際是賺錢的手段。這是長輩告訴我的，那個長輩又提到張恨水的小說『啼笑因緣』中的何麗娜是正宗交際花。」

「所謂交際花呢？」

「長輩沒有告訴我，我想到當是曹禺劇本『日出』中的陳白露。」

小張簡直對蔣琳有些肅然起敬了，點頭道：

「已經坐在壁角中的小姐是所謂交際花。」

「你也交遊廣闊？」她說。

「不免有些應酬……」

「聽說我們的總經理很愛玩。」

「現在不玩了。」

蔣琳不再談這些。兩人離「文多利」，到附近「逸園」這夜總會去。兩點離開那邊，因爲明天是假期，小張送了蔣琳回去。登樓，在走廊中遇到堂姐，身上仍是盛裝，馬上問道：

「姐姐也剛回來？」

「是的。」珍妮點點頭：「我要打電話與大衛，忘記一件重要的事情了。」

小張返房。（五九）

迷霧 陳浩泉

五八：開始行動

中國的這一大胆的設想和承諾都不能增强關樹峰的信心，改變他的主意。

關樹峰幾個商場上的朋友已經先後辦好了移民手續，有幾個也正在申請，但關樹峰仍未動手去進行。他不是猶豫，而是覺得還未到非馬上動手不可的時候。同時，心目中也還未選定一個目標。

可是，朋友們都在催促關樹峰，他們說：

「像你目前這樣的情形，沒理由不先買個保險。能力做不到沒話說，能力做得到爲什麼不去做呢？不應該把所有的鷄蛋放在一個籃子裡，這種簡單的『鷄蛋理論』你沒理由不懂。……」

「現在，澳洲、加拿大……好幾個國家的門口已經向香港人打開，這個機會必須把握。將來，申請的人多了，這些國家的移民條例肯定會收緊，條件也會提高，那時候會困難得多。所以，有心走的話，實在宜早不宜遲。……」

朋友們的勸告不無道理，關樹峰覺得是應該有所行動了。於是，他決定和太太先到美國、加拿大和澳洲一趟，探探路。

過去，關樹峰到過歐洲和東南亞各地，但美洲大陸和澳洲却仍未涉足。移民是一項重大的決定，絕對不可以對自己的目的地一無所知，無論如何必須自己親眼去看一看。到底，這不是買一棵菜，切不可「隔山買牛」，否則將來就後悔莫及了。

關樹峰和太太先到美加東西兩岸轉了一個圈回來，然後又去一趟澳洲，主要的城市都到過了。回港後，他開始和家人商談移民的事，包括目的地的問題。

對這件事，家庭中的四名成員，大家的意見竟全不相同。

風言蜂語 浮倫

唔憂市場

據說本港年增數千道友仔。
毒品市場也需要後繼有人。

成本增加

港澳唷射船下月一日起加價。
搏殺也要增加成本了。

再增收入

運輸署准許的士裝廣告燈箱。
又多一項額外收入。

鴛[illegible]夜飛 文：欧廬主人 圖：咸濃

五九：歌聲擾心舞亦能醉

吃過飯就近來至迷卡都看歌舞，時爲七點半場。歌舞節目全部是「松竹」派的一個專演「奶多俱樂部」的精簡支隊，娛樂性極强，音樂全部是歐洲拉丁系統。兩位小姐同其禮，都滿意極了——「美國看不到！」高玉潔全神貫注，在完場出來時，其禮問她們：「這是極高級的俱樂部，我們轉過後座，去看看東京的夜巷酒吧區的繁華吧，可以舒服地輕鬆一會！」

「你眞熟習這些地方，好，我們見識見識，是不是女人也可以去的？」其禮笑了：「凡男人可去的地方，女客都可以去……。」來到燈光閃閃的娛樂酒吧街——「同曼谷的莎拉旺區一樣！」文美挽了高玉梅，其禮作引導，來至一家脫衣舞吧，燈光昏暗作紫紅色，女帶位歡迎，音樂清幽，與街外一團吵鬧不同。不遠的樂池有個小戲台，是到處都有的由地下升的電舞台，歌星唱歌，台前小舞池，客人在跳舞。

高玉梅說：「看來很高等！」

坐定前，其禮因爲燈光昏暗，扶兩位小姐坐好，他分別把住她們的玉臂，高玉梅似觸了一下電：「大哥，謝謝！」文美却安然受之。送來了例行凍飲，文美低聲問其禮：

「看表演麼？比莎拉旺的京士吧不同，那兒是展覽美女的肉林，樓上才是老虎做愛！」曼谷看「人交」，名爲英文音的「泰格」。

「看吧，現在是聽歌、起舞的時間……呃，我同你先跳一跳，小高你請等一會。」文美巴不得，便香噴噴的投懷，其禮照半常摟抱她，她的軟不留手的細腰，使其禮一驚：

「在曼谷我只同你跑過一次？」——「這是第一跳哩！吸，你必須幫我一個忙，我有困難！」——「還是飛機上說的辦居留証？說明白了，我還能不爲你服務！」文美見他誠懇，便將只隔一寸的香腮貼過來，輕聲說：「你是歡喜餘興的，跳舒服點！」——「你使我不覺得有重量，眞正少見。」他感到她之一下迷住了楊金甫，非同小可，並非只是性的配合。

「爲我辦那位，不，兩位先生的居留」——「他們只可每位辦三個月——香港、日本、曼谷……。你痛快說吧，他們目的何在？可不能瞞去眞象！因爲手持大陸護照，台灣百分之百不能！」文美反問：「那麼辦香港吧？」

「我可以交給香港新公司女秘書長代辦，但他們本人若必須隨劇團回國，那是他們個人的事。」文美已作了最後打算：「日本巡迴演出，還有大阪、京都、福岡，三個禮拜後你在什麼地方？」——「不是曼谷，就是香港！呃，你感到熱？」——「不，我興奮！」

五九：畀張金咭

林華曰：「咁不如過兩日再同你買喇，明日眞係抽不出時間。」

狗女曰：「咁我唯有打個電話畀金舖，叫佢留番畀我。」

林華曰：「你可以去落幾百銀定金。」

狗女曰：「車，咁肉酸，我唔制。我有個女朋友，又係叫阿芳，佢就冇遭種煩惱，因爲佢男朋友畀張附屬咭佢，要個㨂買個㨂，不知幾方便。」

林華曰：「咁個位阿芳就認眞好福氣囉，佢開金礦者耶？」

狗女曰：「車，人哋係高級打工仔唔！」

林華笑曰：「高級打工仔？一定唔會幾多錢，又點可以畀張金咭女朋友呀！」

狗女曰：「乜唔得啫，人哋使錢有分寸，該使至使吖嘛。」

林華曰：「狗女呀，咁你是否想我畀張金咭你呢？」

狗女曰：「我冇講過，但問心個句，我又不是咁貪心，你話嘞，我有冇周時問你攞乜攞物呢？冇呀，然否？」

林華曰：「咁又係，阿芳，我哋講心嚟！」

狗女曰：「咁你有冇畀金咭你老婆呀？」

林華曰：「冇嚐！佢亦冇問我攞。」

狗女曰：「當然喇，佢大把錢，要張金咭有乜用呢！」

林華曰：「阿芳，唔好講我老婆喇。我不想講佢。」

狗女曰：「你老婆唔係同男人溫到不知天光日白乎？」

現代江湖實錄之十一 愛滋狂人 ■田長歌

留住海鷗 ■海辛

二〇七：兩年後辦喜事

兩年後，炎熱夏末，石湖和銀妹結婚。新婚夫婦的新房，當然是東翼老家的閣樓。那地方很闊落，住下夫婦倆有餘。只是既作新房，少不免要粉刷裝飾一下，石湖懷戀由童年睡到大的床，和寫字桌、椅子，不打算換新的。可是珍姑一聲不响，在香港仔訂購一張新床、絲棉被、毛毯、枕頭、新桌椅運回島上，說是送給乾兒子結婚的禮物，使石湖爲難，但所有東西都已由一艘貨船運來，停在碼頭，運貨的人就要他簽單收貨。

他猶豫，可船主扳臉說：

「名字是你，非簽單收下不可！」阿爸在旁推波助瀾，說什麼貨既已運來，你就收下好了。他只好簽單收貨。晚上，他走去珍姑的家，開口就罵她不徵求意見，便買一套結婚新傢具回來……

珍姑淡定地說：「啊哈，我以爲乾兒子來致謝哪！想不到來罵人！」

「乾兒子？誰是你乾兒子？」他憤慍。「怎麼？連乾媽也不認嗎？」珍姑白淨的臉兒雙眉揚開。

「我有記性的，多年前，我想認你做契媽，就說不要，做好朋友，成啦！」石湖說。

珍姑仍有條不紊地說：「我記得自己說過這樣的話，因爲，當時許多人在背後說你是我私生子，如我認你做誼子，不是告訴那些傢伙是事實，讓他們多添談話笑料嗎？」

「爲什麼到現在，却又認呢？」

「情勢不同啦！你已是個頂天立地的醫生，你成人長進，又結婚成家，什麼譭謗都不能傷你……我立心在你結婚時認做乾兒子，還送你新房全套傢俬，送你們夫婦聯合船廠我的全部股份一半！」珍姑的語調比她平時跟客人解好籤還要抑揚頓挫，有節奏。

石湖並不相信自己的耳朵，他怔怔地盯望珍姑，說：「你把話再說一次？」

珍姑說：「不必重複，總之我決定送一半我的船廠股份給你！」

大俠余顧南 文·[illegible] 圖·[illegible]

十六回：俠之大者

王彥大喜，立即親自擊鼓下令全面進攻，一時之間，殺聲震野，同時下令騎兵退出此戰場，繞路攔截援軍之後路！

薛滿地帶着手下馬不停蹄，繞路而去，王彥見大局已定，又令梁有義率手下去支援薛滿地，剩下來之義軍，人人奮勇爭先，但殺得金兵喊爹叫娘，只恨父母少生了他兩條腿！

余顧南殺入人叢中，他因悲痛樓師逵之死，出手十分狠辣，拳打腳踢，刀劈掌揮，擋者披靡，殺開一條血路，孤軍侵入，亂軍中却到處找不到南渡。

余顧南眼尖，見附近有一匹空鞍戰馬，立即躍了上去，站在馬背上，環眼四顧，見一簇人擁着一輛戰車向西而逃，車上似有一個和尙，余顧南坐在鞍上，揮掌催馬前進。

金兵發現之後，不斷射箭阻擋，余顧南邊揮刀催馬邊道：「南渡，你我那一仗尙未結束，因何去乃匆匆！若是自承技不如人，也該說句服輸的話！」

南渡受傷甚重，那裡還答得出來，一個勁催促手下急走，他坐在車上逃走，目標甚是明顯，是以余顧南未被甩掉！

蕭悵南兄弟見師傅孤軍深入，生恐有失，帶着幾個人殺過去接應。

南渡那一簇人終於逃到最前方，車上副將不斷下令金兵攔截余顧南，數十枝長箭颼聲，余顧南一個失算，讓兩枝長箭射中馬匹。那馬兒負痛，人立而起，余顧南及時甩蹬離鞍，超越馬首，凌空飄飛數丈落地。

「擋我者死！」

余顧南用女眞話大喝一聲，震退了金兵，他幾個起落，已追了上去。

副將蕭啟一聲令下，十來枝長箭急射而去！

「米粒之珠，也放光芒！」余顧南大喝一聲，寶刀舞得像風車一般，去勢不過，眨眼間，離戰車只剩丈餘。

（四一七）

城市之光 ■匡成

雙面人（十三）

畫面出現了，那是沈仕良的房間，沈仕良的床上，人物却出現了兩個，沈仕良加張倩兒，兩人全裸。

「這是什麼意思？」張倩兒問。

「彼此心照。」

「你想怎樣？」

「我爲你可惜，眼前有年青力壯的人，捨而不用，却任老年人摧殘。」沈幼文雙手在撥挑。看三級片已動了情慾的張倩兒，加上了一些酒意，如今幾經挑拉，看了錄影帶，內心又受到一些威脅，自然消失了抵抗力，沈幼文很容易便水到渠成。事後，張倩兒問沈幼文。

「怎麼辦，首先要問你！」

「爲什麼要問我？」

「首先，你我的事，你有沒有打算告訴波士。」

「告訴他，你我有什麼好處？」

「當然不會有好處，甚至我們要離開沈家。」

張倩兒道：「我不願離開他的財富，但也希望與你永遠在一起。」

「這樣說，我也要做雙面人了。」沈幼文說。

張倩兒道：「我却要做多面人。」

本來張倩兒的雙面人，一面是祖父母，另一面是實際夫婦，如今，她又多一面，綠楊移作兩家春。

她又問：「我和老鬼的事，你早已知道了？」

「那當然了，否則那有錄影帶在手上。」

洗錢黑白白 ■王方

二八：有辦法弄一筆錢

高明說：「照我所知，那個老太婆對老頭子是十分着緊的，我有辦法向她弄一筆錢，足夠我們過下半生的生活，如果等待大偉接收遺產之後，才輪到我們享用，那時我們未必可以享用得到，你認爲怎樣？」

阿珍道：「由你決定啦！你是個有辦法的人，相信你想去做的事情，一定可以做到的，是不是？」

「唔，阿珍，你眞了解我！」他對她深深一吻。

「不過，明哥，我希望，這些錢到了你的手之後，我們就移民，只有你我兩個人，快快樂樂的過一段日子，不必像目前我們這樣，十八年來，每次都要偷偷見面。」

「當然啦，當然啦！」高明說道：「因爲我就是感到，等大偉接收遺產，我們已經時日無多，我才會打這個主意，以求我們可以早日能在一起共同生活，去美國也好，去加拿大也好，甚至澳洲也好，都沒有什麼關係！」

原來，在高明做探長時，阿珍就已經是他的情人了。

在阿珍懷孕還不到一個月，當他們一發覺阿珍月經不來，驗過有孕，高明就把阿珍介紹予黃道光。黃道光把阿珍收起來作黑市夫人，高明用的就是呂不韋當年的那一套辦法。

異族情 青丹■

五九：酒吧不醉無歸

高列其耶夫笑完後，望望巴耶夫的酒杯，又高興地說：

「呶，巴耶夫同志，我的好兄弟，你的杯子已喝光了，該再來一杯，如何？」

「夠了，夠了，」巴耶夫連連擺手，「若喝得太多了，我會醉的。」

「怕什麼？」高列其耶夫借着幾分酒意微笑地說，「我們今晚談得太投機了，我眞開心，我們應該不醉無歸的。呶，巴耶夫同志，我的好兄弟，再來一杯，我也陪你再來一杯，而且，今晚由我請客，你千萬別客氣。」

執拗不過對方的摯拳盛意，待高列其耶夫仰頸一飲而乾剩下的啤酒後，兩大杯新的啤酒又送到兩人面前。

「乾！」鋼鐵專家舉杯，「巴耶夫同志，乾！今晚太開心了，乾！」

然後，兩人又天南地北歡談起來……

離開酒吧，已是深夜十一時了，招待所的人已呼呼熟睡，巴耶夫雖然有些酒意，但眞奇怪，怎樣也睡不着，腦海中一些問題在困擾着自己，酒精也失去了麻醉的作用了。

他想到高列其耶夫的小侄子，從而聯想到女兒娜塔莎，她和中國靑年阿遼沙熱戀，現在的情況又怎樣呢？該不該讓他們結婚了，了却自己的心願和責任呢？

華僑與中國公民結婚 應當按內地規定辦理

法律顧問

通天曉先生：

我有一個族弟，現爲旅美華僑，年前回鄉省親，認識了內地一位少女，墮入愛河，最近兩人決定共諧連理，但因其中一方爲華僑，請問在中國境內如何辦理結婚登記呢？

譚仕作

譚仕作先生：

令族弟身爲美國外僑，而打算與內地少女共諧秦晉，這在內地來說，是屬於涉外婚姻了。根據「中華人民共和國婚姻法」規定，結婚必須（一）男女雙方完全自願，且符合一夫一妻制；（二）男方滿二十二周歲，女方滿二十周歲；（三）男女雙方不得爲直系血親或三代以內旁系血親；（四）男女雙方均不得有未經治愈的痳瘋病或其他醫學上認爲不應當結婚的疾病；（五）雙方親自到婚姻登記機關登記。

假若其中一方涉及外國人，則其結婚條件應注意：（一）符合中國婚姻法的原則，適用中國婚姻法對結婚條件的規定；（二）在不違背中國婚姻法原則的前提下，對外國人的結婚條件，適當考慮其本國法律；（三）中國人一方不得是担任特定職務的人員，如現役軍人、外交人員、公安人員等。

中國公民與外國人辦理結婚登記，適用國務院批准頒發的「中國公民與外國人辦理婚姻登記的幾項規定」。該規定要求：（一）雙方必須共同到中國公民一方戶口所在地的省、自治區、直轄市人民政府指定的婚姻登記機關進行登記。（二）該外國人必須持有：本人護照或其他身份、國籍證件；公安機關簽發的外國人居留證，或者其他外事部門頒發的身份證件，或者臨時來華的入境、居留証件；經本國外交部（或外交部授權機關）和中國駐該國使館、領館認証的，由本國公証機關出具的婚姻狀況證明，或該國駐華使、領館出具的婚姻狀況証明。（三）雙方提交婚姻登記機關指定醫院出具的婚前健康狀況檢查證明。

當一方爲華僑或港澳同胞時，其結婚條件適用內地的婚姻法規定。結婚登記適用民政部發佈的「華僑同國內公民、港澳同胞同內地公民之間辦理婚姻登記的幾項規定」。

該規定要求：

（一）雙方共同到國內（內地）一方戶口所在地縣級以上政府婚姻登記機關申請登記。（二）該華僑須持有：中國駐其居住國使、領館或者中國使、領館出具的無配偶證明。該港澳同胞須持有：港澳居民身份証，港澳同胞回鄉証或海員証；中國司法行政機關委託的香港律師辯認的，香港婚姻註冊處出具的婚姻狀況証明，和經該律師證明的，由申請人作出在其他任何地方從未結婚的聲明書；澳門行政局或警察局出具的婚姻狀況証明。此外，華僑和港澳同胞還須持有在當地從事的職業或者可靠經濟來源的証明。（三）雙方應當提交婚姻登記機關指定的縣級以上醫院出具的婚前健康檢查証明。

此外，如婚姻一方是台灣同胞，可參照對港澳同胞的規定辦理。（漢榮、新九一〇二二）

地理奧秘

從摸索地應力入手 力爭準確預報地震

通天曉先生：

既然强烈的地震會有巨大的破壞力，那麼，人們能不能像預報天氣一樣預報地震呢？

柯道南

柯道南先生：

要預報地震，就要解決三個問題：甚麼地方最容易發生地震？地震將在甚麼時候發生？地震發生時的强度如何？前兩個問題是比較容易解決的。根據大量的資料以及地質情況的研究，編製全世界和全國地震區域劃分圖，這種圖，能夠較爲詳細和全面地告訴我們地震的分佈地區，以及各地可能發生的地震的强度。

然而，要預報地震發生的時間却比較複雜。首先我們先了解引起地震的原因很多，但根本原因，還是在於地球本身的矛盾性。據統計，絕大多數地震是由於地殼本身運動而造成的，稱爲構造地震。由於地球自轉速度的不均一性，加上地殼內部熱能的變化，使地殼各部份岩石受到一定的力的作用。地應力作用尙未超過岩石的彈性限度時，並把能量積累起來；到了地應力作用超過地殼某處岩石的强度時，就會在那裏發生破裂帶，或使原有的破裂帶重新活動，它所積累的能量則急劇地釋放出來，並以彈性波的形式向四周傳播，就引起了地震。

可見，地震祇是現象，而地應力的變化和發展才是它的實質。不斷地摸索地應力從量變到質變的活動規律，才能把握住地震的實質。

爲掌握事物的質變，必須先研究事物的量變。對地震預報來說，重要的是認識能量積累階段。近年來，在應用各種物理方法來觀測和測量地應力方面已經取得一定的成效。

現已發現，强烈的地震發生前，地面會發生緩慢的傾斜和彎曲，因此人們可以利用地表傾角儀來進行觀測。如果地表傾斜度發生異常的變化，往往預示着地震即將到來。此外，還發現，在地震發生過程中，地下物質的變動，伴有一定的聲響。因此人們設想可以把靈敏度很高的收音設備埋在地下，收聽地震前地下發出的嘈雜聲，根據聲音的變化來預測地震。最近，人們還發現地震與海平面變化及天體運轉有一定的關係。

有些自然現象，好像是地震的「先兆」。如有些地區地震發生前，常可觀察到蛇兎遷徙、鷄犬不寧等現象。這些現象的產生也可能是由於動物對地震的感覺特別敏銳的緣故。除了氣象和動物的表現異常外，震前也可能有一些前震。地震雖有一定的破壞力，但人們可以通過預測來最大限度地減少損失。（夏知、新九一〇九〇）

文史資料

愛書猶過於性命 古人藏書印

陳玉書小姐：

古今中外的讀書人，大多有藏書癖。外國人喜歡在書上貼一張藏書票，而中國人則往往蓋個藏書印。

「藏書印」大約在宋朝宣和時期就有了。由於過去書籍是用木板雕刻後再印刷的，卷帙浩繁，且印量少，書價極高，故有些藏書者的收藏印的印文告誡後人：得書不易，不許鬻賣。現摘舉數則於下：

明代澹生堂主人邱承爜藏書印文爲：「澹生堂中儲經籍，主人手校無朝夕，讀之欣然忘飲食，典衣市書恒不給，後人但念阿翁癖，子孫益之守勿失。」這是購書難，讀書勤和樂的記叙。

「施氏獲閣藏書，古人以借鬻爲不孝，手澤猶存，子孫其永寶之。」這是明代施大經把讀書提高到違反封建道德大不孝的高度。

另外還有咒罵借書不還的。如錢叔寶有一印「百計尋書誌亦迂，愛護不異隋侯珠，有假不返遭神誅，子孫鬻之眞其愚。」

更可笑的是淸代史學家萬斯同的兒子萬貞一，酷愛書籍到了活着寧可把自己身上肉給人吃，死了後他的墓可扒，棺可開，但是書却不能賣。這有他的藏書印作證：「吾存寧可食吾肉，吾亡寧可發吾槨，子子孫孫永無鬻，熟此自可供饘粥。」這種「書衛士」眞是世間少有！

此外王昶的藏書印竟長達六十四字：「二萬卷，書可貴，一千通，金石備。購且藏，劇勞勩，餘遊藝，時整齊，勿廢墜。如不材，敢放棄，是非人，犬豕類，屛出族，加鞭箠，逃庵傳戒。」這印文强烈指責棄書的子孫如猪犬，應按族規用皮鞭抽打，再驅除出宗族，眞太苛愚封建。但也有曠達的人在書籍上鈐上「暫寄某某處」，或「某某心賞」、「某某曾讀」小印，這就高雅得多了。（凱民、新九一〇二九）

名勝古蹟

江湖之中建寶塔 別有風韻浮水空

高鵬程先生：

在祖國大地的山嶺之巔、江河之濱、平原之上，點綴着座座寶塔。這些挺拔入雲的高大建築，美化風景，裝點山河，使之增色不少。値得一提的是，在遺留至今的古塔中，還有少數是屹立在江湖之中的。

江蘇省高郵縣城西的鎮國寺塔，俗稱「西塔」。相傳該塔始建於唐僖宗時（八七四年至八八八年）。此塔原有九層，淸嘉慶十五年（一八一〇年）颶風損壞頂上三層，光緒三十二年（一九〇六年）修爲七層。塔磚砌，仿木構形式，平面四方形，塔壁逐級遞收，呈梯形，各級磚砌疊澀腰簷特短，外形大體保存唐代磚塔的風格。這座塔原來建在運河岸上，一九五六年拓寬運河時，位置變成在運河之中。爲了保護古塔，在塔周直徑一百米之內塡土築堤，形成運河中一小洲，西塔也成了一座河心塔。文化大革命時，這座塔被拆過炸過，遭災歷刦而巍然不動。漫步河岸上，祇見古樸端莊的塔影沐浴着朝霞夕照，宛若大雁塔飛落大運河。夕陽無語，流水含情，這位歷史的見證者帶給遊客更多的遐想。

在八百里烟波浩淼的洞庭湖中，挺立着一座鎮江塔，距湖南沅江縣城東三十五公里。此塔建於淸乾隆四十七年（公元一七八二年）。外觀八角七層，內實三層，塔基周長約二十五米，塔基及底層由花崗石壘就，第二層以上由靑磚築成。鎮江塔高出水面二十三點九十五米，各層遞收較大，鰲牙翹角，遠望上去，像一個巨大的石筍高踞湖面。

著名的風景區杭州西湖十景之一，是三潭印月。三潭印月石塔，就在杭州西小瀛洲「我心相印」亭前湖中。宋代文學家蘇東坡任杭州知府時，開濬西湖，元祐四年（公元一〇八九年）在湖面上立三石塔爲標誌，禁止在此範圍內植菱種芡，以防湖泥淤積，原有之塔已毀，今塔是明天啓元年（公元一六二一年）補充。塔高二米許，塔身中空，球形，球面有五個圓孔。每當皓月當空，塔內點燭，用薄紙蒙上圓孔，燭火透過圓孔倒映水中，與明月的倒影交相輝映。此時倘乘舟湖上，淸幽明淨，如入仙境。古人有詩云：「夜船歌舞處，人在鏡中行」、「青山如髻月華濃，塔影浮沉映水空」。此情此景，令人飄然陶醉。這一組原來作爲禁植標誌之湖上石塔，竟成了別具風韵的「三潭映月」勝景，這恐怕是造塔者始料不及的了。（宏達、新九一〇四七）

醫理淺釋

甲狀腺機能亢進 應採多方面治療

晶報迷小姐：

脾氣暴躁，因一點小事也會大發脾氣一番，雖然是自己也覺得不對，但奈何又難於自我抑制。這些現象，都是與甲狀腺機能亢進有關的。

因此，我以爲你應要作內分泌檢查，看看血液內甲狀腺素是否偏高。尤其是你是有過這種病史的，那就更應久不久即進行測試，這有利於觀察病情的。

對於甲狀腺機能亢進之處理，如果是症狀輕微的，則可以只服食些含碘較多的食物，例如昆布、海草之類海洋植物，這對調節甲狀腺機能是有利的。若然情況仍不能令人滿意之時，則在醫生之指導下來使用一些抗甲狀腺素藥物，那也是有需要的。

從來信推測，你似乎只是在食物上注意到多吃含碘食物，但對於用藥物治療，則似乎未夠重視，而目前在情緒上易激動、心浮氣躁，看來是單靠含碘食物是未夠的，因此，我建議你再找醫生研究一下，必要時服用一些藥物，這也是有此需要的。

你進行的瑜伽和氣功練習，若以我的意見來說，則似乎瑜伽較爲適合一些，堅持做下去，這對於調節身心，應是有利的。但是，進行瑜伽練習，未必能改善你的甲狀腺分泌情況，故食物和藥物，看來仍要注意，仍然是要服用的。

醫生曾建議你找個伴侶，這一點我極爲贊成，這對你應是有利的。這也不單單只是解決性生活這麼簡單，因爲在解決這些問題之同時，對於整個內分泌，都會有調節作用的。當然，解決了婚姻生活，也未必就是可以完全的解決你那甲狀腺的問題，但起碼也應是有益而無害的。

是否凡是獨身者都會脾氣暴躁，犯甲狀腺病呢？這又未必的，不過，有甲狀腺病，再加上獨身，這對於症狀方面，無論如何也是有些不利的。

結婚這回事，那也是不能强求者，况且姻緣也是得要雙方合適才可以的。故你也不必過於强求，隨遇而安，不妨積極一點，如有合適就雙方共諧連理好了。（梁醫生、新九一一四〇）

街坊服務
·通天曉主辦·

收發室 刊覆
柯道南
陳玉書
高鵬程
譚仕作
晶報迷
蘇德剛

六種夏季蔬菜 有益身心健康

花草樹木

蘇德剛先生：

炎炎夏日，多少影響食慾，因此，必須多進食一些有益的菜蔬，以益身體。這裡，向你介紹六種夏季蔬菜。

（一）番茄：即西紅柿，各種維生素含量比較高，生吃時，營養成份幾乎沒有損失。番茄中含有少量汞及番茄鹼，有輕度抑菌與利尿作用，具有止渴生津、健胃消食、凉血平肝、淸熱解毒、降低血壓之效。

（二）黃瓜：又名胡瓜，富含營養物質。黃瓜中的纖維素非常嬌嫩，對促進腸道中腐敗食物的排泄和降低胆固醇有一定作用。鮮黃瓜中含有丙醇二酸，可抑制糖類物質變成脂肪，對肥胖者大有好處。

（三）洋葱：又名葱頭，含鈣、磷、鐵、維生素C，此外還含有胡蘿蔔素、硫胺素、尼克酸等。洋葱中的洋葱精油可降低高血脂病人的胆固醇和提高纖維蛋白溶解活性，對改善動脈粥樣硬化有很大幫助。此外，它還含有降低血壓的前列腺素A。

（四）茄子：維生素、脂肪、糖、鐵、磷、蛋白質及鈣的含量都比較高。紫茄子中還含有維生素P，可柔軟血管壁，增强毛細血管彈性。因此常吃茄子對防治高血壓及腦溢血有一定作用，咯血、紫斑病患者常吃茄子也大有裨益。此外，維生素P還有預防壞血病及促進傷口癒合等功效。

（五）芹菜：有水旱兩種，性能相近，但旱芹有一種特殊的淸香氣味。芹菜有提神、健腦、潤肺止咳功能，芹菜中的芹菜鹼有降血壓作用，對早期高血壓患者有一定療效。

（六）冬瓜：又名白瓜、水芝。其性寒凉，爲夏秋季蔬菜佳品，可燒食或煮湯，能淸熱解暑、利尿。用冬瓜醃製冬瓜糖，更有止咳潤喉、淸熱生津之功效。古籍「食療本草」云：「欲得體瘦輕健者，則可長食之。」冬瓜含鈉量和含糖量低，有利於減肥。（周默、新九一〇一七）

果眞是來得易去得易
百萬鉅獎化爲烏有
嬰兒吞吃彩票 父母美夢成空

一個貧窮的農場工人的家庭，一夜之間變爲巨富，由於他們家的嬰孩吃了一百萬美元的彩票，又一下淪爲窮人。

當雷蒙特．加西亞發現他用他妻子和五個孩子的年齡組合起來的號碼，中了美國加利福尼亞州的六和彩時，他興奮得跳了起來。他趕緊回到他們在洛杉磯郊外的破房子，將這一好消息告訴了他的妻子和家人。

「我們中了，我們中了，我們再也不用工作了。」這個三十四歲的工人欣喜若狂。他三十歲的妻子喬迪和做鋪磚工的鄰居埃米里奧得知這一喜訊時也歡呼雀躍。他們就在客廳跳起舞來，孩子們也高興得東跑西跳，屋中亂作一團。

興奮中，雷蒙特隨手將中獎的彩票用磁性圖釘沾在冰箱上，然後與家人和朋友們一起衝到了前院，所有人都沉浸在興奮之中，除了他家最小的兒子——十三個月大的卡爾。

雷蒙特宣布自己要買一輛卡特立克車，他要埃米里奧開車帶他去車行選購。他們離開後，喬迪和孩子們繼續慶祝。忽然，喬迪記起了她的嬰孩，她立即衝到廚房，發現卡爾正坐在冰箱旁邊。

二小時以後，雷蒙特坐着新買的卡特立克回到家裏——那是埃米里奧用所有的積蓄填付的。雷蒙特邁着輕快的步伐走到冰箱旁，但那張彩票卻不見了，他找遍整幢屋子還是找不到。

第二天才發現事情的真相……那是在小卡爾換尿片時。喬迪嘆口氣說：「我正要將髒尿片紙扔掉，卻看見裏面夾着那張支票的小紙塊，我的心往下一沉，卡爾一定吃了那張彩票，那一定是嬰孩們吃的最貴的東西。雷蒙特開始大笑，我們大家都笑了起來，你說怎麼辦呢？那真叫來得快，去得也快。」

雷蒙特現已回到露天工作去了。

（燕）

卡爾令父母橫財夢成泡影，難得他的母親對他仍痛愛如昔。

「地下飛機」構想

時速六百公里
每機四百人
東京至大阪一段需資29萬億

日本的藤田建設公司公佈了未來交通系統「地下飛機」的構想。構想的具體內容是：在城市中心很深的地下建造飛機場，將各城市用直徑約爲五十米的管道狀隧道相連結，飛機在隧道中以時速爲六百公里的速度穿梭往來。乘坐地下飛機從東京到大阪只用五十分鐘即可走完全程，估計修建這一工程需耗資約廿九萬億日元。

預計這一構想要到十至廿年後才能付諸實施，據說隧道內的機體控制技術有待於進一步提高。這一構想具有以下優點：一、能夠實現全天候通航；二、能夠解決噪音、大氣污染等環境問題；三、經濟價值很高等等。預計每架飛機價值一百億日元，可乘坐四百人。據說機體將浮在隧道之上一米的高度，一切都實行自動操作。

一名穿着傳統服裝的日本少女在一個摩托車展上攝。

趣知廊

日本輪船爲何稱丸

日本船舶的船名不用「某某號」或「某某艇」，而是用「某某丸」，不論小漁船還是萬噸巨輪都是如此。爲什麼用「丸」來作船名呢？

早在日本的奈良時期（公元七一〇至七八四年），日本男子的名字中就常用「丸」字，這種風氣延續了很長一個時期。後來「丸」字又被用來稱呼某些寵物（小貓、小狗等）、私人的刀劍和樂器等，再後來才被用作船名。可以說「丸」是由人名轉用作船名的。「丸」在日本古語中是表示「排泄、大小便」之意的動詞，後來又派生成爲名詞「便器」，將含有這種意思的字眼用在人名中在今天看來似乎不雅，但古代日本人並不把糞便當污穢不净之物，而是視爲生命的本源，是一種可怕的、强大的東西，鬼神也會害怕這種東西。因此，將這種強大無比的東西用在人名是爲了避邪驅災。同樣，將「丸」字用作船名是爲了祈求航海安全，這就是日本船名「丸」字的由來。

書籤魚

耀清

中國南海棲息着一種甲香魚。她頭朝上，尾朝下，挺着肚子，形如直立之人。

該魚長二、三寸，肉極少，全身披着硬甲，不能食用，但因牠體薄而透明，形態很美，可以晒乾作書籤用，因此又名「書籤魚」。

瀛寰新趣

地球變暖 利多於弊

許多人對地球氣候日漸變暖擔憂。但由具有世界一流水準的農學家、地質學家及環境學家組成的一個研究氣候變化的委員會卻已得出結論稱，世界氣候變暖帶來的好處將遠遠超過它所產生的副作用。

這個委員會假設到二〇五〇年，全球氣溫平均提高兩度，可望給美國帶來的好處如下：

．使美國糧食產量每年增加百分之十五，以目前價格計算，爲一百二十億美元。

．使美國水資源增加百分之九，按目前水價，每年增加三百億至五百億美元。

．使美國森林資源增加百分之十，價值五百億美元。

至於氣溫提高造成的損失，每年約爲五百億美元。

這個委員會指出，全球氣溫變暖同樣會給蘇聯、歐共體、中國、澳洲及拉丁美洲帶來好處。例如，中國的糧食產量可在氣溫提高兩度半的情況下增產兩成，這對於龐大的人口壓力無疑是個佳音。．雲岳．

笑口常開的路易。

東風窗

導遊公司文化企業

昨文提到日本旅業的巨無霸、全球最大旅遊公司——日本交通公社的驕人業績，今天再來介紹其成功之道。

事實上，JTB在日稱雄，也是仰仗着其屬下形形色色的子公司的努力。交通公社共有九十七家子公司，其中較著名的有：交通公社旅遊興業、太陽與太陽、戴那士俱樂部、ICS企劃等等。這些子公司規模當然比母公司小得多，但小有小的好處，它們善於靈活機動，轉舵跟風又快又準。昨文提到的可提供一千七百多種不同形式、地點海外旅程的LOOK系列，就是在各子公司靈活應變的體制下應運而生的。

日本交通公社創業於一九一二年。近年來，這家已有近八十年歷史的公司不斷推陳出新，甚至連社徽上的漢字，也改爲英文縮寫JTB，爲了追上「國際化」時代潮流，交通公社的做法自是順理成章。

此外，這家規模龐大的旅遊社還力求找到新的突破口，爲全球旅業灌輸新的概念。交通公社本身，也努力從導遊社之類的本來角色，搖身一變爲「消閒生活文化企業」。該社已要求國內三百家分店及三十家國外支店在今後五年內重新徹底檢討、改革，以實現上述轉變。

．秋子．

女基民買兇殺情敵
迷上年長十五年婦人
男子因爲力圖挽救婚姻被射殺

瑪麗亞．塞拉托向二個少年犯各自支付五十美元，以殺害雜貨店職員喬斯．薩拉查，這樣，她就能追求他的妻子塞錫莉亞了。

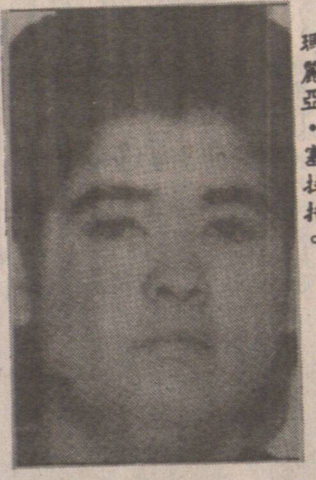
警察說，那二十二歲的洛杉磯女人迷上了三十七歲的塞錫莉亞．薩拉查，因塞錫莉亞的丈夫喬斯站在她們之間，於是對他產生了妒恨。

美國加利福尼亞伯班克警署的拉里．科奇局長稱：「塞拉托承認自己愛上了薩拉查太太，並聲言與她發生過性關係，調查顯示喬斯．薩拉查也知道此事，但很反對，他企圖阻止妻子與塞拉托接近。」

於是，瑪麗婭僱了二個洛杉磯的少年犯射死三十七歲的喬斯。這二個少年就在薩拉查的伯班克的家門口等待，今年八月二十二日，他們終於打中喬斯的頭部，當時，塞錫莉亞也與她的丈夫在一起，但她沒有受傷。塞錫莉亞否認自己與塞拉托有性關係，她說她們只是朋友而已。

塞拉托現已因薩拉查謀殺案在伯班克被傳訊。

（林）



瑪麗亞．塞拉托。

黃埅俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街237號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"
遷

葉榮光院長
JOSEPH IP

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

西雅圖一香港……793.00
溫哥華一香港(直航)……1010.00
加六晚酒店～九龍逸東……1200.00（雙人房計）
卡加利……139.00
多倫多……299.00
夏威夷……399.00
夏威夷來回加六晚酒店 539.00（雙人計）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

＊農曆新年回港特價機票＊
機票加酒店 $1199（雙人房）
＊香港島：華美(7晚)　利園(5晚)
＊九龍：逸東(6晚)　皇家太平洋(5晚)
＊新界沙田：麗豪(6晚)　帝都(6晚)

＊東南亞精選團＊
＊東京、香港五天縱橫遊 $1588.00
＊鹿兒島八天豪華團 $2190.00
＊泰、星九天觀光團 $1938.00
＊泰國曼谷、芭堤雅七天精選遊 $1668.00
＊泰國曼谷、芭堤雅六天超值遊 $1438.00

＊十二月份特價機票＊
＊多倫多 $399　＊單程 $214.00
加拿大東岸六天遊 $999
（暢遊多倫多，滿地可，渥太華）
＊李糯 $199起　三晚酒店（$229起）
＊拉斯維加斯 $299起　三晚酒店（$399起）
＊迪士尼三藩市RENO七天遊 $799（12月25
＊美國砵崙三日購物團 $129（12月13、25）
＊美國華盛頓州燈飾二日遊 $179（12月21、28
西雅圖/香港來回 $838（加幣）

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

各地旅行團（丘錫琛主理）
星馬泰遊 14天 $ 2298
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年 1/15, 3/4
星馬遊10天 $ 2028
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年 1/15, 3/4
泰國曼谷芭堤雅遊 7天 $ 1668
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10
以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等（每日三餐）

越南專線
更直接之途徑前往越南
溫哥華～香港～越南
$1488 西貢或河內
每星期各有兩班（乘坐國泰航空公司）
下列日期有專人領隊
西貢：92年1月7日、14日, 21日, 28日
河內：92年1月13日、27日
勢必爆棚●訂座從速

香港台北及東南亞機票特平
香港 $978　吉隆坡 $1128　馬尼拉 $1128
台北 $978　星加坡 $1128　西貢 $1488
曼谷 $1098　耶加達 $1238　河內 $1488
通國粵英語，直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
VISA
Auto　Business　Life　Home
人壽　汽車　房屋　醫療　商業
人壽保險
✣可以保障房屋之主權
✣可以累積款項作爲退休之用
✣可以累積款項作爲子女讀書之用
✣儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息
875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065
autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

後母不易爲 爲之也不難

相遇——相知——相交——相愛，於是妳結婚了，有一種情況是，未曾進入新巢，已是丈夫孩子的母親了。

在核子時代裏，家庭中後父後母的角色也普遍多了。舉個例子，美國每日就有一千三百個新家庭進入上述狀態。

一般來說，「全職後母」比「兼職後母」易爲。因爲兼職後母要更多時間去建立兩代關係。孩子起初可能會受困擾於兩個家庭的來來去去，如乒乓球般。不過，假如妳付出愛心與耐心，這將是一個極偉大的經驗。

後母一般要面對四個障礙：

一、愛的體驗，不能速成：起初階段，後母自然希望孩子馬上喜愛自己。但不幸得很，世上並無這類愛的保證，妳也只能花上時間、耐心與愛心，去拉近關係。

每人都需要時間適應新家庭。妳也需要些時間了解丈夫的孩子並接受他過往的一切。不管閣下如何懂得孩子心理，孩子也需要時間學習接受妳爲父親的新妻子。保持耐性。

二、話事權問題。妳成爲新家庭的女主人了，想當然地，十歲的孩子可以幫忙開洗衣機，五歲的孩子九點前會關燈上床，不過，開始時還是讓父親去做規矩、下命令，後母當略爲低調，不過也不等於完全不聞不問。

不要輕易動怒，有事發生時先與丈夫商量。

新家庭組合，在開始時會比較敏感，日子一久，也就變得如常了。

三、接受孩子的世界。原本是一塵不染的家，會因爲孩子的存在而凌亂不堪。假如妳沒有帶孩子的經驗，開始時妳不吃驚才怪。

安排一些孩子專用地方，讓他們「肆無忌憚」地玩耍，把他們的手工標貼，讓他們有歸屬感。

四、另一個女人。即使是最和平的離婚，亦能令第一任與第二任妻子之間變成仇敵。每次生母來訪帶走孩子，她會强調自己的地位，假如妳也渴望獲得認可，就會導致爭執了。

不要當孩子面批評其生母；孩子轉述生母對妳的意見時，不要生怒，當私底下尋求丈夫幫忙。

梅蘭

太子爺護送揀樓

另一位富商兒子則更明目張膽。

這位富商是位地產商（香港有很多地產商，別只將注意力集中在一兩個地產商身上）。

從前買賣樓花仍未像現在這麼多管制，買樓的人要排隊，先到先揀單位。

話說屬於地產商的樓盤開賣，這位地產商公司樓下晨早已排滿了人龍，烈日當空之下，爲錢銀賣命。

忽然，地產商的公子出現在人龍中，由於很多留意地產消息的人都認得他，人人大感奇怪，卻聽到他說：“五千！五千！馬上上樓。”

真有人付他五千現金，他親自陪同那位人士乘電梯上樓，由於有太子爺護送，誰人敢阻路，就這樣，這位公子收了四五萬元現金，又够一個月的零用錢了。

錢王昭昭

「膏藥」裙

太暴露、太挑逗的服裝，實用性受到抑制，但一些不暴露、不挑逗的服裝未必就能予人實用和美的感覺。

因爲它們並不可愛，它們很醜。

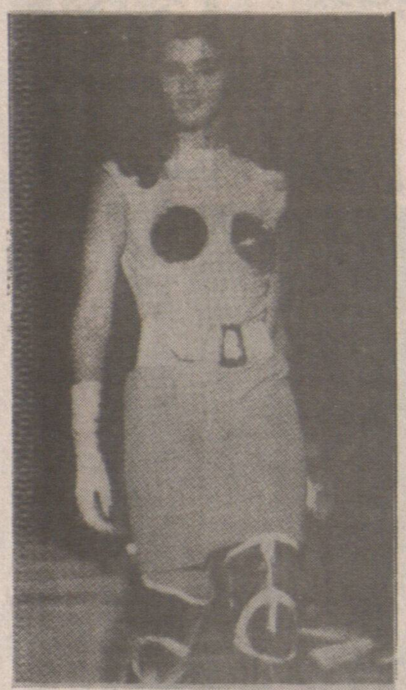
附圖是穆格利（Mugler）今季的另一款設計。一套包括裙、手套和長統靴的設計。

從衣服看，絕不暴露，絕不挑逗，裙形、手套、長統靴的形狀也和傳統的十分相近。

可是，相信也沒有多少女士會選購這一套裝。

問題出在那些反光的黑色膠布上。

在胸部位置挖了兩處，配搭上另一些物料，那不是新鮮的發明。



過往柯蒂亞（Gaultier）就曾把胸部的布車明綫，造成一個胸圍的形狀，穆格利自己也曾利用一些較硬的塑料造成一雙乳杯點綴其上。但是，黑色的塑料布卻絕不好看，那使人想起中國跌打醫生敷在病人患處的膏藥。

兩幅膏藥貼在胸前當然不美，黑色的塑料長統靴同樣有這個毛病。

圖片說明：穆格利的膏藥裙。

護髮系列

——乾性頭髮的護理

脫髮的原因很多，有外因也有內因。爲防止脫髮和使到有少量脫髮的女性恢復頭髮的柔潤清亮，以下介紹不同髮質的人的自我護髮方法。

乾性頭髮：

頭髮有開叉、發黃和異常乾枯者，宜採用以下程序：

①每天早上梳頭時，用梳稍有力由額前梳向頸尾數次，由耳側梳向頸尾數次；梳頭頂正中間數次，梳頭與頸交界處數次。

②按摩：用手按摩整個頭部一分鐘左右。

③減少用噴髮膠和髮乳，不能不用時，要當天洗頭。

④洗頭後，用半両菊花煮水成半碗，加兩隻鷄蛋，一茶匙蜜糖，混和，搽在洗净的頭髮上，用熱濕毛巾包好，再用風筒對着毛巾吹幾分鐘，待半個鐘後，把毛巾拆開，洗乾净頭髮即可。

⑤每次洗乾净頭髮後，用自然乾的方式，在等待頭髮乾的過程中做頭部按摩，令頭皮柔軟、神經功能活潑、新陳代謝加快、血液循環加速，頭髮自然就會長得濃密和黑亮。

⑥乾性頭髮的人宜多食花生、黑豆、合桃、黑芝麻等食物，多用鯽魚清蒸、煮湯、煎食，此類食物營養豐富，補腎，可令頭髮生長油亮。

若然頭髮真的每天掉得太多，就可能是病態了，那麼，你最好抽空來見見我。

地鐵的朝氣

地鐵站內售票機又多了一種自動售賣一百元儲值車票的服務，只消把你的銀行提款咭放在機器上過一過磁帶，你的銀行賬號便會馬上展現螢光屏，按上密碼，儲值車票馬上輸出，歷時不到半分鐘，科技令你慳回不少時間。你能抗拒這科技的恩賜嗎？

老人家很抗拒提款卡，信不過機器，對地鐵更無好感，複雜的行車綫令他們暈頭轉向……我看他們最抗拒地鐵的原因還是「走入地底」這觀念。

我倒覺得地鐵是很有朝氣的產物，單是看那些地鐵宣傳的廣告，什麼「東海龍王」之類的，就很怪怪的，最近還有一幀宜傳地鐵廣告是猜謎遊戲，在候車那短短幾分鐘，也不讓你覺得枯燥。

方芳

記憶力

多年前看到一則資料調查報告，指出衆多成功人士中，皆有一個共同的特點，是他們將每日的工作程序、記錄在紙上或備忘錄裏。自此之後，也採集了這些成功人士的方法，爲自己準備一個備忘錄，不但在皮包裏放一本，而且在書桌上，和電話旁都有記事簿，以方便抄下一切的約會。

漸漸地，翻看備忘錄成了習慣，腦袋已懶得去記東西了，尤其是電話號碼，腦裏裝載不了幾個，別人問起我的電話時，總要經過一番思索。說實在的，今天的人，每人擁有多個電話號碼，什麼傳真機，手提電話，傳呼機等一大堆，自己的通訊號碼也記不了，哪還能記住別人的呢？

潘冰嫦

購置兒童用品配合兒童心理

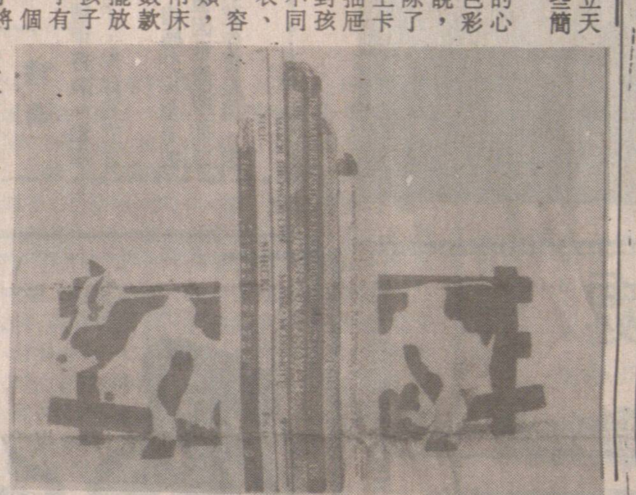
現代的家庭，孩子很小就擁有自己的獨立天地。四五歲開始，父母就應該教會他們一些簡單的自理本領和培養整潔的好習慣。

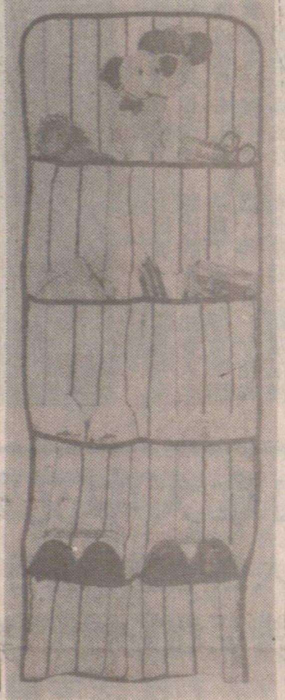
兒童所使用的傢具，應該考慮配合他們的心理和性格特點，孩子活潑好動，對鮮明的色彩，奇特的圖案有着一種好奇和偏愛。

小孩使用的衣櫃，除了矮小些外，櫃門畫上卡通動物，或者每格抽屜綴上不同的圖案，對孩子有一種吸引力，不同圖案的抽屜放置外衣、內衣、毛巾襪子等，容易教孩子們分門別類，也容易識別；又如吊床式的掛網，收集十數款的毛毛公仔，如何擺放得好看，既可培養孩子的思考，也可令孩子有滿足感，總比隨便一個紙箱，叫孩子玩完了將毛公仔扔進去的好……

家長們在購置兒童用品時，應注意上述的特點。

·怡





恩怨兩不知

朋友誇我，說我萬事不記仇，三五次被人無辜而害至“鷄毛鴨血”，事後不單没提，實際上我心裏亦没留痕跡。這一點我承認自己確實有此功力，因爲，如果記仇，或記住朋友對不起自己的大事小事，就好比與他同一層次，而且脚步不前，反而被這些人和這些事拖住了後腿，不如瀟灑地撇開一切，大踏步往前走更爲實際而有利。

人與人之間，恩怨不少。時常耳聞目睹很多人十分氣惱，甚至是殺人害人，其主要關鍵都是來自“他對不起我”。這類事情有大有小，大的當然是涉及侵財奪愛、工作上的利害、買賣合作方面的侵害，小的要算起來，一個不大“友善”的眼神都可以入之以罪，總之恩恩怨怨，没完没了。如果你有此心魔，一輩子不舒服，也不會快樂，嚴重的當然是產生超越常規行爲，甚至抱憾終生。

過去，我的確內心充滿怨恨一大堆，所以終日哭哭啼啼，借酒消愁，别提快樂，連活着都有感没有意義。

我没有受宗教或任何人的影響，而是相信每一個人都有“悟性”。當你能深徹地悟出活下去的意義時，當你體會人與人之間不同層次所產生的價值觀時，當你理解到每個人在各方面都有所差距和水平有别，則自然會自動解開心頭之結而大步向前的了。

有時，我會做阿Q，每想到被朋友所害，皆列入大小姐前一輩子欠他的，於是心情大快，並希望在第一分鐘清還，否則拖延到“第二世都唔惦”。俗語有謂“無債一身輕”，致力於糾纏恩怨中，不如擴闊視野，大步向前的好。

請到：中國絲綢之鄉

——江蘇

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司創立于1979年，是中國目前最大的經營絲綢進出口貿易的專業外貿公司；公司經營機制完善，絲綢出口品種齊全，具有雄厚實力；公司一貫堅持"質第一，信譽第一"的方針。"金雙鹿"、"銀雙鹿"白廠絲、"水榭"牌眞絲綢、"湖心亭"牌眞絲印花綢更蜚聲於國際絲綢市場，而近年發展的眞絲時裝，"金環"牌眞絲針織品也以新穎的款式和精湛的工藝越來越受到國外消費者的青睞；公司在發展對外經貿關係中始終遵循"重合同、守信用"的原則，已與世界上40多個國家和地區建立和發展了絲綢貿易，與近千家客商建立了業務關係。

公司主要經營範圍：各種規格的白廠絲，雙宮絲，絹絲、紬絲、落棉、綿球、絲棉、加工絲線及各種混紡絲等；各種規格的印花、色織染色及提花和平素的眞絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢；各式男女童服裝，四季時裝，還有綉衣、晨衣、浴衣、睡衣、夜衣、襯衫、內衣內褲、棉衣、獵裝、馬掛、旗袍、披風等；眞絲針織衣有多種領式的長短袖衫、背心、長褲、平脚褲、三角褲、裙子、睡衣，并備有面罩、護中、胸罩、手套等；各種絲綢日用品、手工針織品和服刺綉腰帶、雲錦、紮染及各式印花手綉、手繪眞絲綢頭巾、靠墊、披肩和蘇綉、髮綉、彩錦綉等精品；公司還承接各種來料加工、進料加工、來樣加工和補償貿易等業務。

—中國絲綢進出口公司，江蘇省分公司—

CHINA NATIONAL SILK I.&E. CORPORATION, JIANGSU BRANCH
地址：中國，南京，中山東路472號，郵政編碼210002，
ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA
ZIPCODE. 210002
TELEX: 34107 SLKNK CN, 34087 SLKNK CN
CABLE: CHISICORP NANJING
TEL: 400552 400200-248 FAX: 414660

BMW最新之魅力＝1992 BMW 325i/4

現已準備11月出車！

保證照推廣期間價出售

無加價！

5前速（手波）

Lagoon Green Parchment Cloth
Red Black Leather
White Anthracite Cloth

自動波

Black Parchment Leather	Mauritius Blue Indigo Leather
Lagoon Green Parchment Leather	Sterling Silver Black Leather
White Anthracite Cloth	

RICHMOND auto mall

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

重提返娘家拍劇事

周潤發自認一廂情願

電視競爭影響內容

將來不准孩子看電視

藝進同學會的舞台劇《嬉春酒店》將在下月四日正式公演，會長周潤發謂或會多加兩場日場，而今次他亦有份演出，主要是因為今次有八成的同學演出，他未曾一起合作過。

談到「亞視」已決定不拍《周潤發傳》，主要周若不拍感情部份，便沒有吸引力。發仔表示無論「亞視」拍與不拍他都高興，而不拍可能「亞視」不想影響與他的感情。發仔覺得其實還有其他更具吸引力的人物可拍，如李嘉誠、包玉剛甚至謝賢，不過發仔始終認為當事人在世，大家正值尷尬年齡。或等到六、七十歲才拍會極好。要是「無線」拍又如何？發仔認為「無線」更不可能拍，因從前他曾跟「無線」有過不開心的事。

至於他早前說過跟「無線」拍劇，發仔稱只是自己一廂情願，現在太太有孕，最快要等兒子懂性才拍，而且「無線」已有萬梓良做台柱。發仔又謂，因太太有孕，他計劃有變，本來「金公主」的合約到明年完結後便休息，但現在他要湊仔，片約順延至九三年。而他亦打算減產。主要發仔覺得現在不少孩子是要父母有充分的物質照顧，而且要他們的愛護、關懷，故他要多放時間於小孩，且覺現在電視競爭而使「氣候」遭污染，所以他不會讓自己的孩子看電視。

娛樂

吳思遠總結工作 謂九一是豐收年

導演會今舉行周年大會並改選

導演會今日下午二時假國際海員俱樂部舉行周年大會及改選，目前導演會成員約一百六十人，仍陸續有不少導演參加，今次改選，將原來的十八個執委增至起碼二十五個。

回顧過去的一年，吳思遠認為導演會於九一年是豐收的一年，無論工作及導演之間的團結都有明顯的成績，可以綜合為下列幾點，（一）導演會發出的卡可在某些戲院不必購票入座，給導演提供了方便，（二）導演會為購會址籌拍了《雙龍會》，又為華東賑災參與了《忘我大匯演》及以七天時間拍成《豪門夜宴》，（三）基本上籌劃好明年一月在港舉行的大陸、港、台三地的導演座談會，他希望屆時兩岸的導演可以看到香港導演工作的特點，座談會會在輕鬆、嚴肅的氣氛中舉行。

《豪門夜宴》票房一千六百多萬，吳思遠已感滿意，初時他還有些擔心，但《雙龍會》是導演會保持水準之上的作品，拍攝經年、非《豪》片所企及，導演徐克為日夜趕戲，加上前一陣又赴北京參加百花、金雞獎，再到台灣出席亞太、金馬獎，以致病倒，他執導的《黃飛鴻下集》之《男兒當自強》則是本月底開拍。

動畫《歲月的童話》 林憶蓮為主角配音

由宮崎駿監製高畑勳導演的日本動畫《歲月的童話》將在聖誕黃金檔期上映，粵語版本由林憶蓮配主角妙子的聲音。此片在日本高踞賣座電影第一位，除了因為宮崎駿高畑勳是王牌保證外，《歲月的童話》故事寫實，情懷恬逸溫馨，為觀衆帶來一段會心微笑似曾相識的歷程，這也是林憶蓮肯首答應配音的原因。

《歲月的童話》主角其實有兩個，一是廿七歲的城市麗人妙子，另一個則是小學五年級任性可愛的禯女妙子。故事講述廿七歲的妙子因感工作壓力過於沉重，決定放大假到鄉間過農村生活，期間她不斷回憶童年往事。

李美鳳認為個人所籌善款多少並不重要，重要的是盡了自己的力量。

邵美琪曾想結婚

宇文思

視角

邵美琪與導演男友戚其義拍拖六年，最近終於分手，她表示彼此拖拖拉拉近一年，最終因工作太忙，連互相問好的時間都沒有，所以倒不如乾脆解除情侶關係。

她由衷地說：「六年不是短日子，當然感到可惜，尤其我的人生經驗都是由他教導所得，我依然認為他是一位好的男朋友，假如有天復合，相信我會更懂珍惜這段情。」

她更稱在一個月前很想結婚，主要因為結婚可以放長假，現在即使病也僅可放一、兩天休息，但她實在感到長期工作甚為痛苦，可惜她找不到結婚對象。

「我想自己不再做藝員時，或許才可再嘗拍拖滋味，現在我只想有機會好好休息而已。」做藝人，可能要兼做「老姑婆」哩。

上圖　發仔這個款是現實還是在演戲？下圖　葉德嫻教子有方，常以身作則

明年為迎合觀衆口味

亞視構思改良製作 拍人物傳記單元劇

望提高質素相同節目對撼非長久之計

有消息指出，「亞視」鑑於長劇已漸不受歡迎，故明年製作方針會以單元式劇集為主，計劃開拍一些三小時的短劇，一星期分三晚播映。

問到「亞視」製作總監招振強，他承認有此構思，現正研究當中。除此之外，繼《香港奇案》之後，會開拍《奇人自傳》，已從三十個傳奇人物中挑選七個，有商界、藝人，政界因免敏感不考慮，拍攝中有《林黛傳》，由關詠荷演繹，有《一千靈異夜》，預計拍十一個故事，個半小時，全安排周六晚播出。

招振強表示，多拍單元劇主要是香港人生活節奏轉變，四十五歲之下的觀衆屬游離分子，沒耐性追看長劇，單元劇較迎合口味。其次，綜合性節目《肥趣電視台》、《香港乜都有》、《歷史也瘋狂》明年會保留，綜合性節目量會加強，曾華倩會主持資訊遊戲節目。

提到日前「無線」總經理何順忍明年目標爭取卅二個收視點，招振強指現兩台黃金時間收視合共大概有四十一、二個收視點，但卻存在問題，如一個台有好節目，而另一台節目較弱，觀衆會流失，故就「亞視」而言，因受到七點港台節目拖累，至八點半收視會較低，必須加以改善，將強的節目加強，弱的節目要變強，以求吸引觀衆收看，現「亞視」會努力加強上半夜收視，希望明年「亞視」黃金時間收視如通貨膨脹般，平均取得十二、三個收視點。而明年一月節目編排會有變動，但節目類型盡量不與無線相同，如《豪門》和《大家族》對撼是策略，卻非長線，對兩台也不着數。

「亞視」昨午舉行《觀塘十載星輝夜》招待會，定於十二月十五日晚上九時卅分舉行。演出有減罪之星李修賢、蔡楓華、林建明等。

資料

齊齊

娛事我云

說到懷舊，這裡且作一下文抄公——「蟾華到中秋份外明，柳絲向榮，又宜，賦詠，牽惹，恨情，離情緒……」「自己精乖，經濟又夠派，周身摩登，內有古怪……。」「我唔鄉里，學足洋化味，脫左個套薯莨，着老西……」「計起上來，有十樣咁多呀呢我一晚辛苦唔捱得，兩個老婆唔享得，三碗大飯唔食得，四層高樓我唔上得，五更醒咗我唔瞓得，六里遠路我唔行得，七味白述唔離得，八大八小唔嘆得，九江雙蒸我唔飲得，十分細聲我唔聽得……」

這是月前看舞台話劇《我為卿狂》的懷舊歌曲的節錄。我等也許不算年輕了，所以聽起來覺得蠻有感情，看該話劇也津津有味。

懷舊，雖然沒什麼定義，要看誰的年紀而定他（她）的懷舊方式。但我深信一點，稱得上「懷」，當要與「充分搜集資料」有關。

李美鳳要走成熟路線

敖思捷

星事星聞

李美鳳在《歡樂滿東華》表演《仰臥起坐》，籌得一百三十萬，然而有不平者認為，吳剛飲滾油並在滾油內取金元寶冒受傷危險，才籌得二十萬，實在不太公平。昨日問及她此事，她也同意替吳剛之搏命有所不值，至於其演出籌得高價，她說：「我的能力只懂做這種運動，可能如人家所言，靚女着數一點吧。其實為善事不必做太多危險動作，我許多朋友都說寧願聽粵曲或唱歌，也不希望見到有藝員受傷，如果有心捐錢便一定會捐。」

她更認為做善事不能將善款比較，應以整體籌得款項為大前提，例如去年她個人籌得一千萬，佔了總善款的四分一，但今年才籌到一百多萬，不過只要總數破了去年紀錄已是最開心的事。

最近不時傳出她與林敏驄感情有變的消息，他倆在「東華」當晚相遇也不願合照，昨日有記者再問她有關兩人感情問題，她不待該記者問完，已很快地答：「我不想提他，總之感情的事不談。」語調沒激動也沒不快，但立即轉話題，欲再問她也只允說其他事。

她於十三日到法國旅行，約逗留兩星期返港便籌備第二張個人唱片，她謂會走成熟路線，因為據調查過歌迷較喜歡其成熟形象。

總結今年成績，李美鳳表示這年裡她也算很忙，因為拍了兩齣電視劇佔用不少時間，再加上出了一張唱片及登台，整年都過得極之充實，而接着有六個地方正在接洽她農曆新年往登台，可惜黃金日子只有幾天，故只能選擇一至兩地演唱。她謂登台是衆多工作中，賺錢最多但也最辛苦的表演，最喜歡是做私人舞會的演唱嘉賓，因為氣氛輕鬆，大家易投入。數最難做的「騷」則是慈善籌款，叫人捐錢並不容易也。

張學友與關淑怡在美加登台，與鄧萃雯、阿B及B嫂喜相逢

伍詠薇重遊巴黎 緬懷蜜月償心願

身邊暫無伴有男友必公開

伍詠薇剛自巴黎旅行返港，一個人去了十四日。而巴黎原是她與翁江培度蜜月的地方，現她趁在未結識新男友之前去一次還心願。

剛巧她有同學在巴黎結婚，可順道往飲喜酒，返港後人亦開朗不少，故計劃明年去意大利。

對於有說她在巴黎時與鬼仔玩埋一堆，她感到莫名其妙，因她根本不喜外籍人士。而又有人見她在澳門與一男人飲茶，她覺得與異性飲茶是平常事，不用小題大做，她亦慨歎凡出現她身邊的男士也會惹麻煩，故有男友一定要公開，現她身邊雖很多異性朋友，卻未覺被追求。

一月十三日是翁江培忌辰，事隔一年，她已不傷心，只覺時間過得快如發了一場夢般。

無線火災部分點算 僅佈景損失一千萬

已派人往內地購買道具並且訂造

「無線」早前道具倉火燭的損失，據助理總經理何定鈞透露正確數字仍未點算清楚，但僅是美術部的佈景道具已損失千餘萬元，其他受影響的部門也在點算中，相信需要相當久時間，才可計算出損失，而保險方面正在辦理。

早前「無線」有幾位人員聯袂到內地各省搜購古裝劇所適合的道具、傢俬，其中在江門添了一些傢俬，現時可能由該台美工組員工製造，但又怕人手不夠分配，另一計劃是畫了所需圖樣，交由內地製造，人工會便宜一點。

由於有些花旦離開「無線」，雖不致造成很大影響，但該台也會從訓練班、新一輩花旦及電影方面物色人才予以力捧，除了宣傳上配合，會由一些較為成熟演員，去配搭較嫩演員，讓他們從中學習。不過有些舊人認為與新人有欠交流，何氏則稱沒有新那有舊。

肥肥將到美加登台，其主持的《肥趣電視台》由琴姐暫代。她真心感謝琴姐對她的支持。

黎明一願望多

將開演唱會為兒童中心籌禮物

生日願望工作順利演出狀態好

昨天為黎明的正日二十五歲生辰，「商業二台」為他慶祝生辰，並公佈於十二月十八日，晚上八時假尖沙咀文化中心再製作《黎明．我的感覺演唱會》。

今次演唱會入場券為免費，只要歌迷、聽衆於今日下午五時後，捐出一份聖誕禮物到「商台」，即可換領入場券一張，每人最多只索取兩張入場券，而所收集到的聖誕禮物會分送到多個兒童中心，希望藉此為他們帶來一個溫馨的快樂聖誕。

談到生日願望，他心願多多，希望工作順利，每次演出有好的狀態，事業蓬勃，更望香港電影界可進軍荷里活。

伍詠薇以微笑迎接聖誕節

《戰地情天》感情戲佳 《風中追風》劇力不弱

螢幕焦點

★★★《八千里路雲和月》（本港台晚十．三五）廣西融水縣農忙之後舉行的鬥馬會，熱鬧刺激。古代讀書人的課程與「課室」，與現代學校有何分別？古時四大書院又有何設備？

★★★《時事百寶》（本港台晚七時）曾因用大聲公被控的立法局議員楊森，被列「激進」議員之一，立法局本週動議辯論退休保障條件，他的觀點又如何？

★★★《城市人》（國際台晚八時）難民營外，對越南難民充滿敵意的世界，並非他們呼吸自由空氣的地方，冷漠態度則到處充斥。

★★★《新聞透視》（翡翠台晚十．五〇）新聞報道之外的較深入分析，以補電視新聞過分簡短之不足，更側重於香港觀衆有興趣的題材。

★★★《戰地情天》（明珠台九．三五）瑪莉莎．里奧與添摩菲．赫頓之戀，輾轉成為一段恩怨情仇，影帝威廉．赫特助陣，添加演繹陣容。格哥利．拉華編導，雖嫌鋪排不夠明快，場面與感情戲仍佳。（一九八八／一一八分）

★★★《風中追風》（國際台晚十二時）蒙地．希曼執導的西部片，積．尼高遜又演又寫劇本，還是監製之一，在傾力而為之下，弄出對法制鞭策，劇力不弱的局面。（一九六六／八二分）

韋一峰

影片《妙計合家歡》為半島女獅會籌款

聯合國際影片公司發行的聖誕影片《妙計合家歡》，獲香港半島女獅會選為慈善基金籌款首映。首映禮已於昨晚在會議展覽中心舉行。

香港半島女獅會由一群專業女性組成，成立已經十周年，一向本着服務社會的獅子精神，對於教育、老人、弱智、殘疾，多所捐助，去年並撥出廿萬為西貢自然科學教育中心捐建電影放映室。今次首映禮所籌得的慈善基金，將會匯同會員的捐助，用來推廣明年的慈善活動，該會歡迎各社會服務機構申請贊助。

《妙計合家歡》慈善首映禮，由名譽贊助人湯恩佳（香港羽毛球總會會長）、林李婉冰（嘉利美商集團董事）、袁仕傑（港九塑膠製造商聯合會永遠名譽會長）、王偉專（國際獅子總會港澳三〇三區總監）等負責剪綵。

《妙計合家歡》是一部發生在聖誕節的家庭喜劇，由羅拔里柏文導演。

南京大屠殺真相 翡翠台今晚重播

「無線」電視新聞部月前購得一部珍貴南京大屠殺的紀錄片特輯，早前已安排於《新聞透視》中播映，但反應熱烈，為顧及曾錯過了此珍貴紀錄片的觀衆，故將安排於今晚十時五十分翡翠台重播，讓觀衆重溫南京在一九三七年淪陷時，中國平民被屠殺之實況。

該紀錄片是在一九三七年十二月日軍在南京製造大屠殺事件時，由當時的南京國際紅十字會委員長約翰．馬吉牧師和基督教青年會牧師喬治．菲奇親手拍攝的，輾轉流失多年，直至年初才在美國被發現，當中詳細描述多位中國平民被宰殺之遭遇，亦揭示了南京大屠殺殘暴的一面。此珍貴紀錄片，值得大家重溫。

另外，為配合第二次世界大戰爆發五十周年紀念，無線新聞部製作了一個名為《三年零八個月》之特輯，並安排於本周日（十五日）晚九時卅分翡翠台播映。

葉德嫻客串演出 與劉德華再合作

指其歌唱欠缺以往純真感覺

葉德嫻已兩年沒有拍戲，最近她為《與龍共舞》客串演出過，明年亦會演《藍剛》及《逃學威龍》續集。她稱最初再拍戲，也恐怕有點不習慣，不過幸好今次有老拍檔劉德華，再與華仔合作她感覺華仔整個人瘦了，不過演技進步了，歌唱技巧也有所進步，然而她還是喜歡華仔以前的歌，因為她覺得華仔現在的歌缺乏了以往純真的感覺，音質亦不如以往圓潤。問及華仔有否向她請教歌藝？葉德嫻指他是個自信的人，也不需自己教路。

吳孟達暫停炒樓 小剛有意入亞視

甄子丹吃錯中藥 譚炳文感工作少

影視濕濕碎

▲近兩年吳孟達也有「炒」外幣及樓宇，最近美元大跌，令他損失不少，就近兩日，他已不見了約一部片酬，唯有立刻停手。

達哥笑言自己近來也算頭頭碰着黑，早前他炒了一層樓花，已準備轉手之際，銀行卻公布樓宇按揭只按七成，該單位終於賣不成，迫得他要自行供樓。

不過達哥也明白投機總有冒險成份，他也有賺過錢。他笑言現暫停再「炒」外幣和樓；先多點拍戲努力賺錢，更希望各老闆提高他的片酬，而他曾表示過與星仔合作的電影，片酬要加一倍，他指《逃學威龍》續集便會首開這先例。

▲聖誕過後，甄子丹會赴泰國一個月拍攝《奪寶威龍》外景，他稱此行飲食要小心，因早前他患感冒，吃了兩劑中藥，反而上吐下瀉，立刻入了急症室，醫生指他是吃錯了藥，幸好並無大礙。

在《奪》片中，甄子丹有不少動作戲份，其中還有一場凌空起飛腳的鏡頭，由於難度頗高，故近來已積極練功。

甄子丹簽了藝能公司兩年經理人合約，現只剩半年，他指彼此合作很愉快，假如藝能再斟洽他，他仍會考慮續約。

▲「亞視」製作經理區偉星談到日前舉行的《弦情共醉保良夜》，還未點算籌到多少錢，但數目肯定比過往「無線」所籌的少，相信保良局方面不會介意，而亞視亦想藉此節目給機會台灣歌手演出，令唱片公司知道「亞視」推動音樂的信心。

現除陳明真外，小剛、文章亦有興趣加盟「亞視」。目前「亞視」致力發展音樂性節目，要物色多些新血，如透過《十九區歌唱比賽》等。

▲譚炳文昔日在「無線」時年年也有爆騷機會，但現在「亞視」接近一年，他仍未爆騷。炳哥指在「無線」時又拍劇集，又主持《歡樂今宵》，很容易便爆騷。他覺得「亞視」在分配工作方面不平均，有些藝員差不多個個節目也有份，有些則沒好好利用。他認為何不將他與肥肥、盧海鵬、琴姐等一起做一個節目。現他因沒工作，故常往荃灣為劇集配音。

貴庚

齊齊

娛事我云

你對一個十來歲的小伙子說梁醒波，他也許已經莫名其妙；對他說周璇，他更摸不着頭腦。更遠一點的，對他而言簡直「過時」。

日昨的《歡樂今宵》，在黃埔新邨「擺檔」，又唱懷舊歌，一位女士說起「懷舊」，便想起鄧麗君。這麼一說，當令我等無地自容，這是因為，在我來說，鄧麗君還是青春少艾，何「舊」之有？「無地自容」者，皆因自覺比那女士老了一大截，已有「代溝」了。

懷舊，是什麼一回事？怎樣才能稱之為「舊」？年代界限在哪裡？《不了情》、《綠島小夜曲》、《今天不回家》算不算？很難說這類歌曲舊不舊，或很舊，或半新不舊，或根本不舊。這要看你的年齡而定。

「懷舊」，真的沒有標準，就看你貴庚幾何！

「胃寒」應當怎樣溫補？

林仁生

中醫隨筆

人們俗稱的「胃寒」，實際上包括了慢性胃炎、胃下垂、胃及十二指腸潰瘍等多種胃病，當這些胃病表現出的症狀是：胃痛隱隱發作，空腹時明顯，食後減輕，受涼及飲冷痛時加重，飲食熱物及熱敷可使胃痛減輕，嘔吐清水或酸水，再看看患者的舌質淡白，舌苔薄白，這些症狀反映的就是胃寒證。胃寒本質上是胃氣虛寒。

胃寒的症狀自然不是每個病人都表現一樣，而是有多有少，有輕有重，各種胃病所表現的胃寒症狀也不盡相同。胃寒除了胃本身的症狀之外，長期的消化吸收機能虛弱，會影響整個身體出現氣血虛弱的全身症狀：瘦弱、面色白、手足不溫，精神疲倦等。一般來說，胃的症狀和全身的虛弱症狀是互相影響的，治療上也要互相兼顧。

慢性胃炎產生胃寒症比較多見，慢性胃炎包括有淺表性胃炎，萎縮性胃炎，肥厚性胃炎，三者在病理改變及症狀特點方面雖然各有異同。而表現出來的胃寒證症狀卻有很多相同之處，中醫治法根據胃寒辨證，立出溫健脾胃、散寒理氣為原則，再按病情隨症加減的治法。

健脾溫胃、散寒理氣的處方是：黨參五錢　半夏五錢　砂仁三錢　白豆蔻三錢　乾薑三錢　木香二錢　白朮五錢　炙甘草三錢　肉桂八分（焗）　這九味藥的功效有溫補有行氣，即使胃痛不發作時也適合於做為調理藥服食。

胃寒疼痛發作時，會有一些特殊症狀出現，需要加入其他藥物同用，例如：胃疼痛加延胡索三至五錢　白芍五錢；嘔吐酸水加吳茱萸三錢　黃連一錢；胃脹噯氣加公丁香一錢　玫瑰花一錢；便秘加郁李仁一錢。

胃下垂表現的胃寒症也很持久，氣虛症比較明顯，除了按照上述溫健脾胃法治療外，還要注意提補中氣，常用藥是北芪八錢、升麻三錢、附子五錢。至於胃潰瘍的胃寒症就要注意到胃痛時有無出血，出血加用白芨三錢、海螵蛸五錢、無出血時也以注重溫健脾胃為大法。

高血壓病

科技新頁

陳蘇

高血壓病可分為三期。首先要說明，最大血壓收縮壓常持續在一百四十毫米汞柱以下，最小血壓舒張壓持續在九十毫米汞柱以上的屬正常。而血壓收縮壓在一百四十到一百五十九毫米汞柱間，舒張壓在九十至九十四毫米汞柱者，稱為警告血壓。所謂高血壓病者，指收縮壓達一百六十毫米汞柱以上，舒張壓達九十五毫米汞柱以上。血壓長期升高，舒張壓超過一百二十毫米汞柱以上，體內的心、腎就有嚴重的功能減退，眼底也有顯著的小動脈硬化。一般所稱的血壓病引起的中風也是如此。

一般認為高級神經中樞活動在高血壓的發生中居主導地位。以下列出有五項危險因子，先在遺傳的素質上有問題，或者食鹽攝取過量，其次是營養不均勻，再其次是肥胖過甚的影響，更主要的是精神刺激緊張過甚的原因，都是高血壓病的發病原因。

對於高血壓病的預防和治療方面，先講防止問題：先在日常生活上有規則，不能亂來。其次是飲食和營養要有明確管理，注意適當的食鹽量不能過多，和均勻的飲食。第三是，患有高血壓病的人，施用藥物的降壓療法。

膝關節骨刺治驗

骨科

洪敦耕

蘇先生，男，四十四歲，職業報販。於一九九一年七月廿七日初診。主訴：左膝關節疼痛為時半月之久，屈伸不利，兼有響聲。檢查：患者左膝關節內側副韌帶有輕微壓服、壓痛，屈伸膝關節時，有韌帶摩擦「的嗒」聲響。脈象沉細，舌象正常。

按中醫辨證，診為「痺症」。處以行氣活血、祛風利濕之劑。藥用北芪、歸尾、田七、防風、蠶沙、蓁艽、牛膝、地龍、薏仁、靈仙、木瓜、白芍、甘草，水煎服，給二劑，同時給予局部推拿，外敷跌打膏藥，並囑患者進行膝關節X光檢查。

數日後，獲X光化驗報告：左膝關節可見股骨及脛骨關節面骨質硬化及增生，其關節間隙屬正常。未見其他骨質破壞或骨膜反應。診斷：左膝關節骨關節炎。

骨關節炎，俗稱「骨刺」，其成因是年紀增大，骨質退化所致，一般無需治療。本例患者因年青時喜愛運動，踢球過度，形成勞損，年逾四旬，氣血漸衰，即出現症狀。

中醫認為肝主筋，腎主骨。骨質退化是肝腎兩虛所致；或兼有風、寒、濕三氣侵襲經絡，使症狀加劇。

遂以上方加減，並配合中成藥獨活寄生丸、六味地黃丸、跌骨丹等，輪換服用。再用推拿舒筋活絡，外用五加皮湯薰洗。調治三個月後，左膝關節疼痛已愈，屈伸活動時響聲消失。患者有時參加踢球運動，關節並無不適，對療效甚感滿意。

兒童耳聾病例小議

病案分析

岑鶴齡

某參茸行經理周君於上月攜孫女來診。孫女年方十歲，向體健康。兩年前某次患感冒發燒，曾感兩耳脹悶微痛。感冒愈後，左耳脹悶消失，惟右耳自此聾閉，似有棉絮堵塞感，聽力明顯下降。經過專科檢查，發現右耳耳膜內陷混濁，咽鼓管欠通，音叉試驗為輕度傳導性耳聾，被診為慢性非化膿性（卡他性）中耳炎。因久治不效而來求診。

此病起病較慢。鼻咽、鼻部疾病多為其誘因。急性中耳炎未有及時治療，亦可轉為慢性。兒童多見，為兒童的常見致聾原因之一。本港噪音嚴重，耳聽功能很受損害，耳聾之人不少，如不經耳科醫生檢查，易被忽略漏診。有些病例，病程遷延日久，耳內分泌物極為粘稠，狀如粘液，色灰或黃，吸引時不易吸出而呈膠條狀，稱為「膠耳」，即俗叫「油耳」。本病常因咽鼓管發生阻塞引起，有扁桃體肥大或慢性鼻炎之人遇上傷風、感冒、咽炎等均易病發中耳炎。因感染所致者，起病雖急但非突然，常見症狀為耳悶、耳鳴及耳聾。耳悶在呵欠、噴嚏或擤鼻時，可片刻好轉。由於傳音障礙而出現自聲增強（自語時感到音響增加），或改變頭位時聽力明顯改善。

此病中醫屬「耳閉」。辨證為邪毒久留，繼生痰、瘀、阻滯少陽脈絡之證。余遂按此採用活血化瘀，祛痰通竅之法為治。參考《醫林改錯》之「通氣散」加減與之。方為柴胡二錢、川芎二錢、石菖蒲二錢、丹參四錢、香附二錢、赤芍三錢、丹皮二錢、澤蘭二錢、法半夏二錢、陳皮一錢、澤瀉四錢、茯苓三錢，白蒺藜五錢、水煎日分二次服。病孩服藥九劑，耳聽復通。

另有一種中耳炎為化膿性，起病急劇，有發燒及全身症狀，耳內疼痛嚴重，可見流膿，不同於非化膿性中耳炎，治法也不一樣，須加分別。

結紮後仍懷孕

大失小記

佳佳

婦人已作結紮手術，但仍有所出，此子何來，於是告到官府去，結果是敗訴而回，因爲手術並非百分百成功，醫生得直云。

我又想起了一件事情，話說家計會都有講到，避孕節育，男方也有責任者。鄭先生是堂堂男子漢，家裏也已有一男一女，標準式的快樂家庭，於是響應號召，實行輸精管結紮，企圖從此而一了百了，不用斷擔挑也。

手術完畢，鄭先生於是百無禁忌地與太座敦倫一番。數月後，太座月訊不來，再未幾，仍未到，再作檢查，說是已告身懷六甲云。

鄭先生聽說太太有喜，當堂成個彈起，事關自己紮咗，決無能力將太座個肚弄大之理者，此子何來，難道是自己的太太……？然而，太太是賢淑到不得了的，應是信得過，決不會幹那對不起自己之事情者，但是，點解？點解？一連串問號，弄得鄭先生惶然不安，心神恍惚焉。

經手是問，於是鄭先生找着了替他作手術的李大夫，李大夫囑其再作精液檢查，發覺其內尚有精蟲，且活動能力正常，證明鄭先生那次結紮手術，也是並不成功，只好再來一次云。

此等事情，正是百中無一，甚至千中無一的，鄭先生算是不幸中的一個了。

亞洲的愛滋病

有一個訊息說，下一世紀，亞洲地區將會是愛滋病的重災區，患病人數會急劇上升，死人當然也會隨之而告增加，這種被稱為「上帝對人類的懲罰」的疾病，其為害之深，可以想見了。

現在愛滋病患者，許大部分是在美國，其次就應該是非洲大陸了。根據報道，那裏可以說是全無防範的，而且娼妓又多，這都是造成愛滋病多發的原因。

亞洲又如何呢？正所謂歐風東漸，西方的愛滋病，也會隨着各種渠道而襲來的，亞洲地區，人口密度大，而且多是發展中國家，人民生活貧困，娼妓流行，所有這些，都是與傳播愛滋病有關的。特別是泰國和印度，印度的娼妓情況如何，我不大了解，但泰國的娼妓，則是嚴重的，而婦女輸出到外國去幹這一行的，為數也不少，可以預期，未來這二個國家的愛滋病患者，將會快速增長的。中國的人口有十多億，而目前確也有一些婦女在港澳當娼的，故也是一個不可忽視的地區。

控制愛滋病之擴展，世界性的措施應是極力的尋找預防疫苗。而在亞洲區，目前的方法，應是控制娼妓。但是，這種古老的行業，那又如何能控制得了呢？

亞洲地區的愛滋病擴展，很大程度與娼妓有關，這是我的看法。

耳鳴勿忽視

祝岩

診餘漫筆

有不少老年人對自己的耳鳴認為是年老體弱的表現，只要吃點滋補品就可以了，有的人聽其自然，根本不予重視。美國北卡羅來納大學哈特．彼爾伯里博士研究發現，中老年人出現不明原因的耳鳴，經久不愈或進行性加劇，可能是心血管疾病的一個標誌，或是心血管疾病的先兆，對此不可掉以輕心。

研究証明，耳與心血管系統之間存在着生理聯繫，耳與心血管的神經，分布在大腦與脊髓及其通道上有許多共通點，高血壓、高血脂症、噪聲、吸煙等心血管疾病的危險因素，對耳蝸的影響比之心血管的影響更大。所以，人體在心血管疾病致病因素的作用下，往往使耳蝸早於心肌出現病理改變，並損害耳蝸功能而引起耳鳴。

痔瘡出血治療

蔡燕

最近，我診治了一位痔瘡出血的病人，用白木耳加羊蹄草治好。

病者為五十三歲的男性，原有痔瘡出血史已十多年，每每於飲酒，或吃燥熱之品，如牛肉，煎炸食物就會誘發痔瘡出血。此次也是吃了一些牛肉及燥熱之藥物引致痔瘡出血。我囑他每天用白木耳二錢，先浸泡後加六碗水煲雞項（去皮）或瘦肉，慢火煲三小時，每天分二次飲用。（吃肉、喝湯，吃白木耳。）另用羊蹄草乾品一兩，三碗水慢火煎成一碗，每日一次。白木耳加羊蹄草治療二天後，痔瘡出血即止，再吸二天以鞏固療效。

白木耳又稱銀耳、雪耳，是附木而生的寄生菌類，性味甘、淡、平。是一種滋補強壯藥，止血效果較好，除了治痔瘡出血外，還可治胃出血，血崩症等。但由於白木耳較滋膩，遇風寒咳嗽、濕熱生痰咳嗽或胃寒者則忌食。本品吃後亦有輕瀉作用。羊蹄草又叫一點紅、紫背菜、紅背草等，味淡性涼，有清熱涼血，消腫拔毒作用，故對熱性的痔瘡感染及出血均有良效。此外亦可治感冒、咽喉腫痛、眼結膜炎、癤腫瘡瘍，癰疽、跌打腫痛、外傷感染、泌尿道感染、菌痢、蛇咬傷、跌打外傷等。

高層建築引起的疾病

貝潤濤

現代城市中的摩天大樓，高聳入雲，超高層大廈，鱗次櫛比，為繁華的城市顯示一派巍峨龐浩的景象。然而，使人們驚訝的是，他們之中竟有不少人患上了"超高層大廈病"。在東京新宿的一座超高層大廈中，訴說自己聽力失常的人日趨增多，經研究表明，這是由於電梯在二百米左右的高度，以每秒九米的速度下降時對耳膜產生的高壓而造成。上下樓乘高速電梯的感覺也類似乘飛機時突然升高或下降的氣壓波動感，並且是一種加速和減速交替的運動。這樣，平衡感覺器官和中樞神經系統會因為功能失調而引起運動幻覺，產生心悸眩暈。據調查，登樓越高，這些症狀越重，這在日本被稱為"超高層大廈綜合徵"。

另據《科學朝日》報道，人們在高層建築跳樓自殺，似乎與建築技術的發展，居住環境高層化的變化有密切關係。日本發展高層建築是五十年代末開始的，現在的青年人大都一生下來就住在高層建築裡。評論家川本三描寫住高樓的人的心理狀態是：住在高樓完全離開地面，高浮在空中，尤其是住高樓的青少年認為生是浮，死是落，生與死只是一窗之隔，距離接近，這成了住高層的人特有的心理。從高層建築下眺景色，具有某種誘惑的磁力；從高樓向下探看時，往往滲合着恐怖與恍惚，促使造成跳樓自殺的衝動。

"超高層大廈病"的另一種徵是外傷性疾病。如果電梯壞了，人們只得攀梯登樓，腿腳一軟，鐵倒致傷是司空見慣的。據統計，美國人中每年有六十九萬人次因為住高樓從樓梯上摔下來而受傷，其中一千三百人因此而死亡。一位加拿大專家發現該國三分之一的死亡與高層建築的樓梯有關。隨着港地住宅建設的飛速發展，高層建築群越來越多。如何避免發達國家超高層大廈的弊病，使住上高層建築的居民身心健康、生活方便，這是建築家、社會學家和醫學家所必須及早研究的課題。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）售$3.70
375g（細包裝）售$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱侯牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱侯鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨、
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）售$3.70
375g（細包裝）售$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

註冊
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

Jelly Bean Park
Preschool
幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

崇義托兒中心
最新現代化設備，面積三千多呎，有遊樂場，交通方便，安全，導師一流，政府牌照，現開始招收三歲至五歲幼兒入學，電話253-5607 喜士定街東618號，崇義大厦。

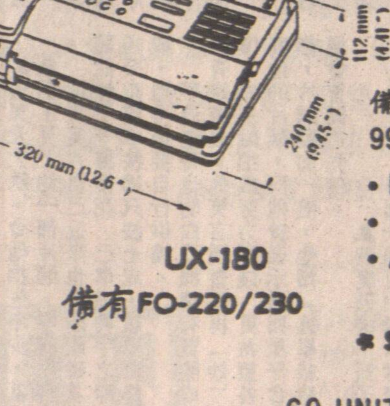
BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

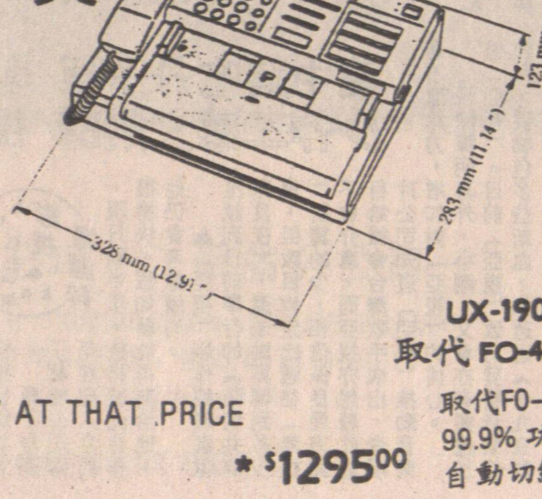
銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具
☎ 685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 歡迎光顧





SHARP®
Facsimile
瘋狂大平賣
UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00
UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
* $1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

WL SEAFOODS
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
冰鮮海產
各國冰鮮売蝦、蝦肉
各國急冰鮮魚
冰鮮三文魚黑魚 TUNA 魚
大小龍蝦扒蝦尾
墨魚、魷魚等
應有盡有
唐山雜貨
各種罐頭飲料
各種罐頭菇類
日本、中國冬菇、花大厚菇
茶葉、米、醬油、味粉等
每天都有新鮮芽菜
特價批發供應
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

辦公室危機

不要以爲只戶外工作危險性高，坐在辦公室內就最爲安全，其實辦公室潛藏不少危機，處理不善，亦足以影響你的一生……

白領工作永遠較藍領工作受歡迎的原因，除了毋須日曬雨淋及看似較高尚外，還有一個主因是它不必蒙上太多工業意外的陰影。

其實，上班一族在辦公室裡所面對的危機絕不比外勤人員來得少，只是這些潛伏性的隱性危機難以給人發覺罷了。

★影印機在複影紙張時會產生臭氧及微量阿摩尼亞氣體，使用者如經常性地使用並吸入後會刺激咽喉，從而導致呼吸困難及頭痛等症狀。

解決方法：可將影印機置於空氣流通的地方並於使用時盡量與之保持適當距離。

★無論辦公室過於光亮或光綫不足，均會導致眼部痕癢、頭痛及疲倦。

解決方法：將辦公室的光綫調校適當。

★多種文具諸如打字用的色帶、碳紙、塗改液及膠水等都帶有一定的揮發性，如經常使用，會對皮膚敏感的人造成皮膚炎。

解決方法：在使用時應盡量小心，特別是皮膚敏感的人，應盡量避免讓皮膚觸及。

★現在的辦公室雖多設有空調設備，但在辦公室內吸烟必會造成烟霧瀰漫，如遇上屬中央冷氣系統的辦公室，因其不斷將空氣循環來回抽取，勢必令更多不吸烟者的健康受損。更甚者是有可能引起肺癌。例如引起疲勞、眼花、頭痛。

解決方法：嚴禁在無窗的辦公室內吸烟，或在迫不得已的情況下增置抽氣扇，加速空氣流動。

★長時間對着電腦熒光幕會產生頭痛、緊張、煩躁、作悶、眼睛疲憊，甚或散光等。

解決方法：最好爲電腦熒光幕裝上保護罩，減少其輻射作用，並盡量採用綠色光幕及將光度調低，同時與熒光幕保持六十公分以上距離，並於工餘時間或稍作休憩時多遠視綠色的東西。

★一些未作暗綫鋪設的電綫，如常遭到輾踢及長時間使用，每易令其表層膠殼褪退或軟化，除交流電電綫外，即如直流電電綫及電話綫也具備微弱電量，對心臟病患者不利。

解決方法：最好將電綫全部入牆及入地鋪設，否則也應將之藏在地毡下及較少人行經的地方；而且每隔一段時間便須找技工前來檢查或更換。

這些潛伏危機除了上班一族須注意外，身爲上司亦應加以關注，因爲如果辦公室環境不理想，無論員工如何努力工作，都只會事倍功半的。

所以說，辦公室內的危機是大衆危機，不論是員工或老闆，都應該一起將之改善，讓大家在一個舒適安寧的環境裏工作。

日圓

▲辦公室危機之一：電腦熒光幕上的輻射

情趣

翠玉塔珠鏈

老坑玻璃種珍貴

《保値翠玉》書中列載好幾款的「塔珠鏈」。怎樣才算是塔珠鏈呢？所謂「塔」，是指翠玉圓珠粒的排列次序，乃由大漸次到小，亦即逐漸變化，從大而小，猶如中國古塔的建築，下層較大，每層依次縮小，「疊」至最高一層便屬最小者。

如果每粒翠玉珠的直徑相同，換言之，是同樣大小的話，便不能稱爲「塔珠」了。

通常，「老坑玻璃種」的塔珠鏈保値作用才大。翠玉珠體積最大者，一般應爲十一至十二毫米；最小者則爲四至四點五毫米。

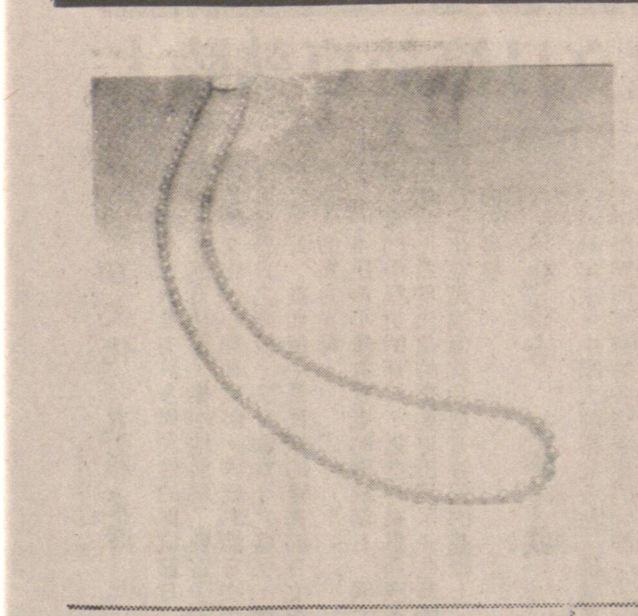
蘇富比在九一年的秋季大拍賣中，便曾拍賣出一串甚罕有的塔珠鏈，共一百零七粒珠，全是特級的「老坑玻璃種」，是有「螢光」的「寶石綠」；其白金鑲鑽扣環更有「卡地亞」的標記。

估價本來是港幣六百至八百萬元，結果成交價竟高達一千二百萬元，可見高檔的翠玉塔珠鏈的價値使人咋舌，而台灣和香港覬覦的人不少。

爲什麼高檔翠玉塔珠鏈分外難得呢？主要由於一條鏈所須的串珠甚多，輒以百計以上；但每粒翠玉珠的翠色都要同樣均勻、鮮陽、純正，色調也要一模一樣，好比從同一原石開採出來（其實不大可能），擺放成「塔」形均和諧一致，也必須同樣晶瑩通透，水分足，質地完全相同。

塔珠鏈通常是單層的，已難能可貴；但也有雙層者，近兩百粒珠，高檔的更珍罕。

夏淑敏



米黃色的套裝褸裙，無領、反袖、暗鈕子的設計，頗爲特別，再配上一頂嬌艷的橙色帽子、珠花耳環和魚網手套，又頗見高貴和大方，是出席戶外宴會的好選擇。　蘭姬

媽媽茶座

特別之中

「姨媽！靚唔靚呀！嘻嘻！買咗先咋！冇錢畀住喋！我轆咕嘅！因爲呢款雖唔係易搵喋！啱啱見佢減價好抵買，如果唔係就搵唔番喋！你從後面睇吖！好特別喋！」大表姐道。

大表姐的眼光「特別」才對呢！她愛穿的鞋款是鞋頭較深的，整個脚面都包着那款。她的鞋子都是一個樣子，不論夏天白色的，冬天麂絨的都一樣。這回，她的心頭愛，是對闊踭鞋，而且踭成角位，確是很特別，鞋面嘛不提也明白啦！所以，在鞋踭方面玩花樣了！

「畀你激壞，你不如買對荷蘭鞋着啦！鞋面夠深咯！踭亦特別呀！」易雲。

「係嚱！點解我會稔唔起嘅！荷蘭款都唔錯吖！嘻嘻！姨媽！你有冇機會去荷蘭呀！」這個大表姐竟打蛇隨棍上呢！

「快嘞！今晚啦！」易雲立即答道。

「吓！眞喋！點解唔聽見你提過嘅！你幾時決定喋！」表姐道。

「我都係頭先至知喋！你話嘅！」易雲。

「玩我？唔制呀！」表姐發嬌嗔。

「學你之嘛！無端端問人幾時去荷蘭喎！無厘頭嘅！我提都未提過。就算我有機會去荷蘭，都係畀你玩死，眞正挽死，咁鬼大雙荷蘭木履要我幫你挽嚱嚟香港，係咪畀你挽死！」易雲答道。

「唔同你講笑，講眞一句，呢對鞋靚唔靚啫！」表姐問道。

「唔係靚與唔靚，要讀就讀你叻！用咁方法買衣着，着咗先，慢慢至畀錢！」易雲。

「而家好多人都係咁啦！等到有錢至買，走晒寶囉！所以咁多人申請嘅卡呢！」表姐。

「先駛未來錢呀！有節制最好啦！」易雲。

易雲

今日好餸

鮮奶燉蛋

楊麗貞小姐：

燉蛋和鮮奶燉蛋，怎樣燉法，才嫩滑可口？

其實，要燉出一碗香滑，可口的燉蛋，明白了所要用的材料、方法，並不困難的。現先給你介紹燉蛋的方法：以一飯碗燉好之蛋來說：打破兩個雞蛋在碗內，用筷子拌發着，（以單方向拌攪），直至蛋漿起泡時，另用兩湯羹幼砂糖，注下少許沸水，將糖拌溶，加入蛋漿內，並即注入八成滿之開水（稍凍）拌勻，用碟蓋着碗口，隔沸水燉它十分鐘便熟。鮮奶燉蛋，不用加開水，加糖與燉法一樣，香甜、嫩滑。

友記

歡樂家庭

每日星座

白羊座：發覺自己原來非一無是處，而是有一定才幹逐漸恢復信心。

金牛座：欲把情人介紹給父母是太早了一點，甚至會得反效果。

雙子座：你的辦法頗多，一項計劃不成功，立刻會考慮用第二項補上。

巨蟹座：享樂一番，你會促進某些活動，享受運動、遊戲與戀愛的樂趣。

獅子座：你的權力可能受到挑戰，你躍躍欲試與對手一較高下。

處女座：被誘惑花費一筆金錢，事後會感到心疼。

天秤座：對事物產生新的看法，自嘲何以現在才想到。

天蠍座：有感情上的變化，小心不要再被蒙蔽了，一廂情願往往不成功。

人馬座：與朋友外出玩得相當痛快，忘卻了一切煩惱。

摩羯座：比較適宜接待客人，商業競爭雖遇困難，但今天有可能得解決。

水瓶座：將會與跟你有工作關係的人發生摩擦，應盡量避免爲佳。

雙魚座：有充沛的精力，對自己充滿信心，生活過得比昨天充實。

福

生活小談

少年找老人朋友

可吸取很多知識

有一套影片，好像叫「天地一孤雛」，講一老一少在山上流落，老人訓練這孩子的求生技能，叫他動手做事，好像很殘酷的樣子，後來發覺，老人是想孩子學會之後，自己能求生下山去，故不得不這樣訓練他。

我常覺得，少年人找些年紀大的人做朋友有好處，可助自己的成熟，老年人有豐富的社會經驗和生活經歷，少年人有很多有益的吸取，因此，多和老年人接觸，會「老成持重」一些的。

我少年時曾失去一個機會，一位長輩曾說把某一種廣東說唱形式傳給我，這種說唱，已很少人能做了，其實學會了，雖未必有很大用處，起碼多會一種寫作形式，何況是很少人會做的，但當時沒有把握好機會，不久，這位長輩就去世了。

又過了多年，在寫東西時，覺得這種形式表達很好，但自己找書學時，頗爲艱難，而且也不知對不對，才後悔當日沒有好好的向這位長輩學。

少年人多接觸老年人，怕變成老氣橫秋，其實是不必擔心的，因到底是少年人，接觸的是少年人多，只不過選擇一二談得來的老人做朋友，吸取生活知識和經驗而已。

老年人不免好說自己的過去，或威水史，這也是很自然的，這些過去就是他的長處，聽他怎樣成功過，有經驗値得吸取。

當然時代不同，當日可做之事，今日或不可做了，但聽聽也是好的。因昔日生活，比現在艱苦，因此，聽了過去的事，當知世界艱難，少年人會爲此更加懂事。

我也很喜「忘年交」，跟可做自己父母親的長輩一起，可學到很多做人經驗。

陳再紅

精品廊

時尚彩巾

醉人風韻

要在冬日一片灰暗的景象中，增添一抹活潑色彩，意大利 GIANNETTO 時尚彩巾必定能令你稱心滿意。

今年大家不妨考慮作一次大膽嘗試，齊齊摒棄傳統的方法，隨便挑一條 GIANNETTO 彩巾裹在身上，自製一件既新穎，又獨特的上衣。說不定整個冬季潮流，也會由你帶領。

GIANNETTO 彩巾款式繁多，分金線和毛冷兩種。披在身上，定可誘發出衣服的各種不同特色。就是將彩巾輕輕圍在頸上，或披在肩上，亦能使單調的冬衣頓時添上生氣，散發優雅的歐陸品味。

身材高挑的女士只須將 GIANNETTO 彩巾斜斜搭在身上，便會馬上神氣活現，倍增灑脫英姿。喜歡的話，又可將彩巾圍在腰間作裙子。這種創新穿法必定能引來不少艷羨目光！

有沒有想過輕盈的雪紡圍巾亦可作上衣穿着，助你發揮迷人的女性魅力？出席隆重場合時，利用 GIANNETTO 彩巾在身前繫上金結，一件獨一無二的晚裝便即時呈現眼前，令你更加婀娜多姿。

人海觀微錄

下唇長墜

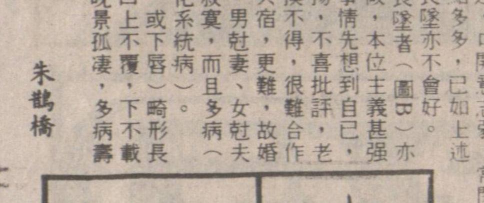
關於紅唇，基本上是上唇主情，下唇主慾。上下紅唇宜相稱，宜厚不宜薄，當然是指略厚而不太厚，太厚者太純，會流於鈍，須防愚魯智低。

有時忠厚和蠢鈍只是一線之隔，很難界定。這個世界，忠厚的人常常吃虧，但只是吃眼前虧，終有福氣；奸詐的人常佔眼前便宜，但結果會弄到名聲狼藉而以失敗告終。

學面相的最大好處是鑒貌知人，出來交際應酬識朋友，非常實用，學會了就可以從一個小小的動作，窺看到對方的內心世界，當然要講方法。比如看人之性情，須從正面觀唇，唇厚忠厚（圖A），唇薄情薄；看人之意志，須由横面觀之，口開意志弱，常閉意志堅，上唇長墜，缺點多多，已如上述，下唇長墜亦不會好。

下唇長墜者（圖B）亦貪吃懶做，本位主義甚强，任何事情先想到自己，只喜表揚，不喜批評，老虎屁股摸不得，很難合作，夫妻共宿，更難，故婚姻不美。男尅妻、女尅夫，晚年寂寞，而且多病（易患消化系統病）。畸形長墜，名曰上不覆，下不載，均主晚景孤淒，多病壽促。

朱鶴橋



家居風水

擇日用事要審慎

清朝有一位風水前輩，講到同一樣風水的地方，由於在不同的年運時間去使用，結果可能有天淵之別時，說了一句話，是「我葬出王侯，人葬出盜賊。」這句話，其實點明了時間在風水上的重要性，不同的時空，結果竟截然不同。

本來風水布局已不太好，再在「煞氣」到屋的年時裝修入伙，自然更多麻煩。

讀者看何女士的來信，自然感受到她入伙一年來所受的苦痛：心裏的徬徨無助，目睹丈夫受大耳窿追債，孩子不聽話，自己運程欠佳。這一切，竟然都在風水上有跡可尋。

當然講何女士入伙時間有問題，已經是馬後砲，但是陸毅希望讀者們，日後有「用事」的時候，盡量要注意用事地方的座向，跟所選擇的日子能否相配合，從而避免在「煞氣」重重的時空，招惹更壞的事故。

在一九九二年，下面的一些座向的房屋，一定要特別加倍小心，切勿輕易「用事」，這就是：座西南向東北、或者座東北向西南、以及座南向北的屋宅。如果迫不得已，一定要「用事」，擇日的時候必須特別審慎。

陸毅

牆壁與天花板漆以米黃雪紡或杏黃色調，襯以中置、外放薄砂紙的柔美燈光，房間顯得典雅柔麗，溢滿溫馨，再以鮮橙色的梳化、天藍的窗簾及斑駁的檀黑床冚等對比色彩精緻的點綴其間，典雅中顯新意，別有一番情致。　荷花

性知識漫談

性禍：

防狼招式助脫險

前文談及婦女都該有防止侵犯的警惕，有了那些措施，危機可減低的。當你面對一個或一羣可疑色魔時，如能遵照下列幾個對策，仍可避免被姦危機。

歐美抗姦團體的婦女們指出：婦女應有警惕心與敏感隨時準備反擊，切勿顯示順從。曾有不少婦女因此而嚇退對方的。心理學家也指出，使用暴力侵犯婦女者都有心理缺陷。他們沒有能力去追求女性，屬情場敗將，才被迫使用暴力去侵犯女性。他們的脆弱心理很容被嚇退的。但是由於色魔屬畜生般的無教養，當他們配備利刀或槍械在手，便不宜反抗，保留生命尚有反擊的機會。

大聲呼救有可能嚇退色魔的，可惜人們每當驚慌時會有失措，連最簡單的武器「呼喊」，都忘記使用。須知企圖强姦者最怕有第三者知道他的舉動，所以呼喊有效。

當有魔手接觸到你的體軀時，應該立刻推拒，不推拒則有鼓勵其侵犯的勇氣，推拒魔手有效措施是扭轉其小指。小指是魔手弱點，不論魔掌有多大，拉扭其小指是正中要害的事。

當你發覺處於優勢，有反擊機會時，勿忘使用女性特有的武器：鞋尖、鞋跟、傘柄尖端。對正其眼部或睾丸，用力猛撞。出到這類絕招，往往可使色魔劇痛而退。

有智才的婦女，有時採用說服軟功，引導對方在犯案之前，因反省而縮手，在病案記錄中，曾有這類成功的例子。

也有婦女謊話下體生癌，或是正在醫生處接受性病治療，近年來，也有利用愛滋病的名稱，僞裝護身。成功地使色魔退却的。

最後，當上述幾種法寶失效，色魔即將埋身，肌膚行將接觸之際，還可用本欄談過的性知識以對付：一般男人器官的勃起可持續五分至十分鐘，如能設法與他周旋，拖延時間迫使他的器官軟化，有機會可免災難。

如屬色魔的獸性十足，器官挺舉不退却的話，臨陣尚可來一套太極雲手，用手掌緊握他的器官，來個九十度的扭轉。不論充血的程度如何，任何海綿體會在急性扭轉動作中受傷。這是受害人拔脚奔跑的時候。萬一受害者不幸被姦，則請認清色魔的面目，尚有懲兇的機會。

姚醫生

SUPREME DRIVING SCHOOL
拔萃駕駛學校
最新房車　安全易學
天天考期　成功率高
電話：275-8038
傳呼：631-8398

香勝駕駛學院
規模宏大　天天考期
筆試快通過
路試速成功
321-3722
Pager 686-8597

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　國粵教授
路試筆試　初學補鐘
安全易學　歡迎查詢
電話 436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
※聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名※

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER. B.C.
TEL: 644-7890
師資優良　耐心教授　易學速成
考期最快　筆試路試　成功率高
WAYNE FUNG 馮尚榮 433-4082　BANG LAU 劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車　※初學 或 重溫
※日班 或 夜班　※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

大陸熱衷於節日文化

碧山

節日文化　異彩光輝

中華民族具有許多周期性的傳統節日，五彩繽紛的各種節日活動，集中地展現了豐富多彩的中華民族的文化、心理和風俗。傳統的節日文化活動，既可發思古之幽情，又可歌當今之盛世，還可頌未來之美好，從而使中華民族的優秀節日文化迸發出新時代的異彩光輝。

中華民族不僅有古老的傳統節日，還有反映中國革命鬥爭歷史的節日，近些年來爲適應改革開放和社會主義現代化的需要更出現了一些新的節日。節日文化在民族傳統和地方特色的基礎上，不斷地在向前發展。

文化搭台　經濟唱戲

近幾年來，中國大陸南北各地，根據各自民情、民俗特點而舉辦的各種各樣的「節」、「會」，如晨霧湧潮，此起彼伏，名目繁雜，繁花競逐。大陸傳媒幾乎天天有關於過「節」的報導，無一物不可與「節」、「會」掛鉤。例如，有藝術節、文化節、購物節、美食節、武術節、服裝節、風箏節、登山節、陶瓷節、森林節，還有石榴節、紅橙節、鴨梨節、西瓜節、小棗節、葡萄節、蘋果節、啤酒節、老酒節，以及燈會、花會、廟會……等等，大大小小，鋪天蓋地而來，令人眼花繚亂，目不暇接。一年四季，幾乎月月都有，三天兩頭不斷。

現在，從年初過到歲尾，大陸到底有多少節，恐已難以勝數了。僅據北京國家旅遊局市場開發司的不完全統計，一九九一年大陸各地已經舉辦或將要舉辦的各種融旅遊、文化、經濟爲一體的「節」慶活動就有一百一十二項之多。這些節慶活動，以歲首「冰雪節」打頭，一直延續到歲尾「除夕聽鐘聲」，不均三點三天一個。節慶活動分佈在二十八個省、自治區、直轄市，其中江蘇省最多，超過十三個。山東、廣東、河南、北京、四川、安徽、吉林、山西、江西等省市的節慶活動也在五個以上。大陸有關部門已計劃在一九九二年的「中國友好觀光年」中，把中國的節慶活動進一步推向世界，屆時大陸各地「節」、「會」之多，更是可想而知了。

大陸各地踴躍辦「節」，本來是反映大陸的一大特色，其初衷也是好的，無非是想借自己本地的土特產或特色文化之名，廣招八方人士赴「節」，以達到擴大對外開放，促進經貿往來，引進外資技術，繁榮地方經濟，弘揚民族文化的目的。總之，須以經濟效益和文化意義爲前提，正如大陸國人將此形象地描述爲，要以「文化搭台，經濟唱戲」。

多則必濫　濫則必損

目前，大陸如上述的種種節日，不是辦得少了和規模不夠大，而是出現了多、濫、亂的現象，帶來的「負效應」已越來越明顯，主要表現在以下幾個方面：

一是無論什麼事，不管有無實際意義，硬要以「節」的形式出現，有的純粹是爲了湊熱鬧或撈好處，有的則是爲了急功近利、虛張聲勢。

二是不認眞考慮本地能源、交通等投資因素，往往花去大量資金和人力，卻事與願違，得不償失。

三是各地比規模、比排場、比時髦。搞一個「節」，少則百萬、幾百萬元，多則上千萬元；接待規格越來越高，開銷越來越大，程序越來越繁瑣。

四是勞民傷財，枉費精力。不少地方「節」日頻繁，面鋪得大，一些主要領導和有關部門人員常年圍着「節」轉。辦「節」費用，地方財力有限，只好集資攤派，向企業和社會轉嫁負擔。

大陸社會上，現在有不少人已爲舉辦這些林林總總的「節」而開始叫苦不迭，有人說快要得「恐節症」了。因此，社會輿論已呼籲：過「節」熱應該降溫了！

到本世紀末，北京市將把人口控制在一千一百八十萬人以內，繼續把基礎設施放在城市建設首位，把郊區衛星城鎮規模發展到中等城市水準，城市居民炊事氣化率從現在的百分之八十四上升到百分之九十五，城市電話普及率達到百分之三十五，城鎮人均居住面積從七點七平方米增加到九點五平方米，居民生活達到小康水平。

名花的雅稱寓意

賓之

梅花，稱爲「清客」、「報春使者」，與松、竹並稱「歲寒三友」，又與竹、蘭、菊並稱「四君子」，不畏風雪，象徵品格剛强。

牡丹，稱爲「貴客」、「花中之王」、「國色天香」，高貴俊逸，象徵富貴興旺。

菊花，稱爲「壽客」、「隱逸者」，與梅、蘭、竹並稱「四君子」，又與蘭花、水仙、昌蒲並稱「花草四雅」，不懼風霜，象徵傲骨高潔。

蘭花，稱爲「幽客」、「香祖」、「谷中佳人」，與梅、菊、竹並稱「四君子」，又與菊花、水仙、昌蒲並稱「花草四雅」，象徵品質高尚。

荷花，稱爲「淨客」、「花中君子」，亭亭玉立，出污泥而不染，象徵純潔高雅。

月季花，稱爲「四季花」、「門雪紅」、「人間不老春」，象徵生活的幸福。

水仙花，稱爲「雅客」、「凌波仙子」、「南國花王」，風姿綽約，清香淡雅，象徵吉祥如意。

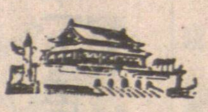
杜鵑花，稱爲「山客」，與山茶花、仙客來、石蠟紅、吊鐘海棠並稱「盆花五姊妹」，象徵大方。

茉莉花，稱爲「神客」、「人間第一香」，象徵和靄可親。

山茶花，稱爲「岩客」，與杜鵑花、仙客來、石蠟紅、吊鐘海棠並稱「盆花五姊妹」，象徵謙遜。

古都北京 向現代化與國際化邁進

蔡豐



北京是中國的首都，是全國政治、文化和國際交往中心。八十年代崛起的新北京，不僅以她燦爛的古都文化每天吸引着異國他鄉的無數遊客，而且每年接待着在此召開的上百個各類大小國際會議，顯示了她在世界舞台上日益重要的作用。與此同時，世界性的各種文化交流、藝術表演和體育比賽也紛至沓來，中外文化風情交融綿綿不斷，使古老京城洋溢着開放的氣息。

古都今日開放風範

古都北京，正邁着開放的步伐，發生着前所未有的變化，今天已發展成爲一個新興綜合產業城市、重要的工業基地和對外出口口岸。

由於改革開放、引進外資、開發新技術產業，北京市的經濟活力明顯增强。目前北京市的國民生產總值僅次於上海，在中國各大城市中排第二位。北京市現有工業企業六千多家，擁有工業門類一百四十九個，其中電子、汽車、化工、醫療、紡織、機械、冶金和工藝美術等行業，在中國均佔有重要地位，具有較强的基礎。近十年間，北京市用於工業技術改造的總投資，超過了前三十年工業固定資產投資的總和，先後引進了國外先進技術一千四百多項，用匯達十五億美元。

北京市截止到一九九一年十月底，共興辦了外商投資企業一千一百五十四家，投資總額五十一億美元，外商直接投資二十三點六億美元，已投產的三資企業在一九九一年首九個月的總產值和出口額，都比上年同期增長五成以上。

合資企業中的北京吉普汽車有限公司成立八年來，產品暢銷不衰，經濟效益連年增長；北京松下彩色顯像管有限公司生產的彩色顯像管，已通過了美國的安全標準認證；北京巴布科克·威爾科克斯鍋爐有限公司成立三年多來，產品水平不斷提高。目前，已有美、英、法、德、意、日、星、泰、澳和港澳台等二十六個國家和地區的公司、企業在北京投資。其中港商在北京投資企業有五百家，台資企業不到百家。

北京的投資環境近年有了很大的改善，今後將更加積極地利用該市交通便利、對外通訊日趨完善、信息靈通等有利條件，引進外商投資以及開展「三來一補」的對外合作。

經濟貿易前景廣闊

北京市的新技術產業開發試驗區，是中國最早建立的高新技術產業開發區，成立三年來已生產出二千多項新技術產品，工業產值超千萬元人民幣的高技術企業已有十四家。北京的第二個經濟開發區業已確定建在位於北京——天津——唐山高速公路起點的大興縣，先開發二平方公里，規劃中的總面積爲十五至二十平方公里。大興縣經濟開發區將以引進產品出口型及技術先進型兩類工業爲主，並以吸引大型企業爲目標。

北京市對外進出口貿易也取得了矚目成就，其出口商品在世界各國享有一定盛譽，目前已同世界上一百三十多個國家和地區的一萬多家客商建立了良好的、長期的貿易關係。其中與香港、日本、美國和歐共體的貿易額佔該市對外貿易總額的百分之六十以上，與拉美、非洲等第三世界國家的貿易額也在增長。一九九〇年，北京市的出口貿易額達十三億美元，進口貿易額爲四億美元。一九九一年的頭九個月，北京市的外貿出口創匯已超過十億美元。

在北京市，國家金融機構雲集。這對京城證券業的開拓提供了優越條件。自一九八八年北京成立證券市場以來，北京居民爭購證券慾望强烈。有資料表明，目前每戶居民平均佔有各種證券逾五百元，北京證券市場近幾年已累計發行十五種債券共七十七億元，但仍不能滿足人們對購買證券的要求。到目前爲止，北京市已有證券交易機構四十六家，代辦點七十多個。

國際合作發展京城

據悉，北京市的政府部門已規劃在今後五至十年內，通過進一步擴大對外開放和加强國際科技合作，使京城城鄉的現代化水平有明顯提高，使首都作爲政治中心、文化中心和國際國內交往中心的功能進一步增强，使北京市的國民經濟整體素質進一步改善，從而以更大步伐進入世界舞台。

在今後五年內，北京市計劃利用外資總額要達到二十五億美元，外資投向將以發展先進技術型和出口創匯型「三資」企業爲主，以中小型企業爲主。

北京市的國民生產總值，到一九九五年將從一九九〇年的近五百億元增長到六百七十億元，到二〇〇〇年達到八百九十億元。今後十年將以電子、汽車和輕紡工業作爲工業發展重點。

宮中御賞之花何處來？

溫珊

爲了滿足皇帝嬪妃一年四季賞花的需要，古時中國皇宮內都養着一大批花匠並且設置了溫室來控制花期。早在唐代，當武則天降旨要「百花連夜發」時，花匠們只需連夜把溫室中的鮮花搬往上苑就可。

在唐朝，溫室已相當多樣化和大型化，故溫室中培養的鮮花有「唐花」稱。當時的長安，利用炕洞作爲溫室居多。據《宸垣識略》所載：「雜種花樹，凡蘇杭所進盆景，皆予澆灌培植，又於暖室烘出芍藥牡丹諸花，每歲元夕送大內陳設。」由於炕洞能常保花卉所需之溫，故每年有四時不敗之花、八節長春之卉，難怪皇宮內外一年四季都見花團錦簇。

明、清兩朝，爲了滿足宮中御賞花卉的供應，在京郊豐台的草橋、張家路口、紀家廟、樊家村等地專辟花場，各種花卉配有各種火炕保暖。太監騎着高頭大馬，吆喝着花農小心護送馬車上的盆盆鮮花進宮的情景，在《帝京景物略》中記述頗詳。

乾隆皇帝最愛在宮中辦花筵燈筵之類的慶典盛會，於是忙煞內務太監和衆多花匠，連夜佈置，第二天便見「牡丹呈艷，金桔垂黃，溫香撲鼻，三春艷冶，盡在一堂矣」，「至於春花中如牡丹、海棠、丁香、碧桃之流，皆能於嚴冬開放，鮮艷異常，洵足以巧奪天工，預支月令。」

慈禧太后更是離譜，常在冬天喜與宮女們遊戲，扮演觀音菩薩，所用的荷花全要是眞花。能在北方寒冬季節見到眞的荷花和荷葉，可想而知花匠們的能耐有多大。

據說，當時御賞之花，不論四季，均多達四十餘種。「四月清和芍藥開，千紅萬紫簇豐台。」爲宮中生產鮮花的北京豐台一帶共十八個大小村莊，人人心事即花事，爲應付宮中御賞需用之花，可謂嘔心瀝血。直到末代皇帝宣統於一九二五年被趕出故宮後，豐台的花農們才紛紛改行。老一輩的花農至今還能講述爲清宮培植御賞之花的艱難情景。

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

·承　辦·
移民　商業　地產
按揭　遺產　債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
圖文傳眞 (2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C.　V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

廖盛炤 窗飾公司
聖誕
大減價
HunterDouglas
WINDOW FASHIONS DIVISION
電話：253·4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

達時 旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半
週　　六：早上十時至二時
Tel:685-5263 Fax:685-1424
旅遊探親 揾達時旅運
• 電腦訂位, 各地機票, 商務旅遊
• 移民探親, 代訂汽車, 酒店, 旅行保險
• 美加內陸特價票, 港台, 星馬團體票, 歐陸包機
• 代訂各地旅行團, 賭城, 夏威夷, 迪士尼樂園
Package Tour

楓葉旅遊 IATA
SEASONS TRAVEL ATAC
437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

楓葉精選
美國西岸廸士尼七天航空團逢星期五出發 $848 起
唯花溪三文魚一日遊包晚餐$38.00
中國熱線十三天遊 $2608 起（每月出發）
長江三峽十六天遊$3148（每月出發）
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15 天遊 $2698 起（每月出發）
馬、星、泰14 天 $2298（每月出發）
馬星遊 10 天 $2028（每月出發）
泰國遊 七天 $1668（每月出發）
泰星印尼十三天遊（每月出發）
夏威夷日本台北十天遊（每月出發）

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 $1288 起
六晚酒店可分期享用

機票
香港／台北 $978 曼谷 $1098
星加坡／吉隆坡 $1128 耶加達 $1228
多倫多單程 $199 來回 $269.00
羅省／三藩市 $269 起
買機票送十萬元飛行保險

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
慶祝本社開業 15 週年紀念
特別推出多項優待，酬謝顧客
★ 直航台北／香港機票$980元起
★ 中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
★ 加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY 半價優待
★ 特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊 12月22日出發，連機票暢遊墨西哥三大城市食宿全包一流享受，特價由美金1299元起
★ 國內機票大減價多倫多來回 269 元
★ 夏威夷來回399元起連酒店一週539元
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

華僑金行
WAH KIU
聖誕
新年
酬賓大減價
（足金時價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話 669-3247

德富利裝修工程
THE DFL DEVELOPMENTS INC.
電話 657-4989　住宅 255-5699
- 內外裝修
- 普通承建
- 保證滿意
- 商業住宅
- 花園維修
- 免費估價

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

基華裝修建築公司
免費估價　政府牌照　承建新屋　土庫裝修　各類屋頂　屋頂補漏　車房陽台　露台圍欄　廁所通渠　內外油漆　大小工程　信譽保證
電話649-2808 傳呼631-6316 劉生

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
免費估價　政府註冊　精工價宜　園牆水泥　車房露台　牆紙瓷磚　內外油漆　水電工程　各類裝修　土庫間格
傳呼 623-1889　電 325-6211

威文建築設計裝修
專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌
644·6168或432·9888

專業電動通渠
修理水喉　水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

思維裝修
大小工程代管物業　內外油漆水電徵求　收養六歲以上男孩　美容班剪電髮土庫　出租5229160

屋頂工程
免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水澗護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門
電話:251·5751 鴻基建築公司

暖氣煤氣水喉渠務工程
Bing Plumbing, Heating, Gas
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囪，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。
1976
炳記
428 Salsbury Dr. Van.
657-2828
254-4935

榮昌裝修公司
水泥路面　瓦仔小澗　商業住宅　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照
電話:874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
免費估價　天窗露台　急修漏水　保用期長　款式多種　翻新維修　各類屋頂

群益服務公司
土庫間格　木牆園欄　精修水喉　內外油漆　柏文管理　免費估價
電話:251-7166

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874-8216

光明裝修公司
精修水喉·內外油漆
廚廁建造、門窗更換
瓷磚地板、車房露台
土木維修、土庫間格
質優價廉、免費估價
日夜電話:2553772

暢通搶修
廁所阻塞　水喉漏水　水管破裂　電動通渠
日夜服務電 328-2128

昌興裝修公司
公司電話:644-4849
精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水澗安裝　屋頂翻新　政府牌照
水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮　免費估價

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD
政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌
電話251-6008　PAGER686-8572

新世紀建築公司
水坭路面　內外油漆　柏文商業　土庫間格　瓷磚鋪砌　屋頂瓦仔　推銷雲石　政府註冊
電話324-1025 傳呼機735-6238
手提電話671-2968

李氏為你裝修
免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆
請五時後電 255·3301
253·5701

大偉工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
屋頂水澗　水泥瓷磚　廚廁浴室　舊屋翻新　外牆膠板　內外油漆　土庫間格　水電維修　露台加蓋　各款圍欄　防蚊窗紗　防盜窗花　精造：
電話 327-8607
公司電話6880290 傳呼6319774 譚先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照　歷史悠久　中西技師　手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

基信建築裝修
免費估價
電話:434-0869
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
機通渠道　舊屋翻新　土庫間格　車房陽台　水電裝修　免費估價　大小工程　如蒙惠顧　無任歡迎

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話:255-6230 PAGER: 844-9237
免費估價　政府牌照　舊屋翻新　水電安裝　露台圍欄　廚廁改建　瓷磚油漆　新造車房　土庫間格　承建新屋

永興油漆公司
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
電話872-5753 傳呼 735·5032

濠健建築工程公司
免費估價　大小工程　露台車房　油漆廚房　換門鐵鎖　瓷磚地板　廁所通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照
公司876·4594手提電話 649·9187

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
承接
內外油漆　土庫間格
水喉裝修　新建廁所
車房露台　園牆欄桿
瓷磚地板　電動通渠
免費估價
電話: 321·8968
手提電話: 657·2959
劉先生
GOR DON LOWE

新造廁所
精修水喉
876-2021

技能冷暖水電修理
雪櫃冰箱　電爐電器
乾洗衣機　洗碗碟機
碎垃圾機　暖氣水爐
水喉廁所　渠道阻塞
政府牌照　收費低廉
電話: 879-3583
傳呼: 631-9532(李生)

洪鋒建築有限公司
誠實服務　政府牌照　舊屋翻新　廚廁安裝　屋頂翻新　露台車房　內外油漆　土庫間格　門面裝修
手提: 583-3858
電話: 671-6827

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
- 大小凍房
- 冷暖氣機
- 乾洗衣機
- 肉食瓜菜櫃
- 雪櫃打冰機
- 爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話: 254·8729
1425 Nookta St. Van.
免費估價
收費特平

恒健專業 瓷磚工程 連工包料
廚房瓷磚 $198起　浴缸瓷磚 $268起
多款瓷磚　可供選擇　政府牌照　專業手工
商業住宅　新屋瓷磚　大小工程　免費估價
電話: 251-4167　手提: 649-0076

季華冷暖電器修理
政府牌照　上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話: 876-0278　傳呼機: 686-8677

可靠煤氣水喉公司
安裝　修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照　免費估價
657-5499
嚴洽

WEST COAST ROOFING LTD.
屋頂專家
更換、維修各類屋頂

ASPHALT SHINGLE	瀝清紙頂
TAR & GRAVEL	瀝清沙石頂
CEDER SHAKE	木片頂
ROOF TILE	瓦頂

請電: 671-8893

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO LTD
瓷磚地板　換門換窗　浴室新建　水泥路面　園庭草皮　各類圍欄　外牆膠板　房屋間格　內外油漆　舊屋翻新　土庫滲水　屋頂補漏　屋頂翻新
政府牌照 • 免費估價
專業師傅 • 均有保用
另設搶修服務
渠道更換　渠道阻塞　廁所阻塞　浴廁漏水　烟窗漏水　天窗漏水　露台漏水　水澗清理　水澗漏水　水喉漏水　水管破裂
質量好時間快
包君滿意
查詢電話: 255-7888
230-6178

泰發建築裝修公司
政府註冊　土庫間格　圍牆欄桿　瓷磚油漆　廚廁建造　屋頂翻新
免費估價　擴建改建　車房露台　門窗更換　水泥路面　外牆翻新
電話: 250·8233
874·9888

海外電器水電修理
專業牌照・上門服務
各種電器　建造廚廁　水渠阻塞　安抽氣機　防盜系統　電燈水喉　修換水爐　冷暖氣機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
電話: 657-8278
298-1586

華興
日夜　通渠通廁　修理水喉
電話230-3683

華新建築裝修公司
保君滿意　價錢相宜　手工精緻　內外油漆　地下膠板　外牆膠板　改建加建　更換門窗　屋頂翻新　陽台車房　水電工程　土庫間格　瓷磚雲石
電話 876-6382
24小時電話: 657-8329

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

僑心建築裝修
351·1968
322·2996
政府牌照
商業柏文
屋頂水澗
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
取價公道　質量保證　酒樓餐館　商業住宅　廚櫃木工　水電油漆　土庫間格　舊屋翻新　繪圖設計　政府註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838
塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程
廁所車房
外牆水澗
露台圍欄
更換門窗
內外油漆

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
工場: 324-1020
手提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵（鋁）閘
(DRIVE-WAY GATES)
防盜花窗　大小鐵閘
鋁鐵欄杆　車牀工作
免費估價　交貨快捷

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話: 328-5018
精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水澗安裝　屋頂翻新　政府牌照
水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮　免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
住宅: 439·1128
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜 **通渠**
電爐電燈　日夜水電　沙井水泵　暖氣系統　水管更換　換熱水爐　漏水救急　改渠造廁　電動通渠　十年經驗
254-1176　434-2082　余鵬飛

家聲裝修公司
免費估價　大小工程　草皮植樹　土庫間格　園籬圍欄　新造車房　新造陽台　翻新屋頂　水泥路面　內外油漆
電話: 327·0732
手提: 649·2811

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價
晚電: 325-1882
公司: 649-7981

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
包君滿意　大小工程　水電安裝　廚房廁浴　車房露台　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　改建加建　承建新屋　歷史悠久　政府牌照
公司: 328-3272
582-1645

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話: 253-4706
24小時服務
修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
WASHERS　DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節 ·

涵 是說非

港府協助炒的士牌

程意

為了「打擊炒賣風氣、遏抑的士牌價」，交通諮詢委員會據報已決定建議行政局在今年年底以前增發二百個市區的士牌。在這以前，已經有一些新聞報道說，目前的市區的士牌價已經自九〇年底的九十多萬元暴升至一百五十多萬元，即在短短不到一年的時間內，增值了百分之七十！

對的士增加車費素有經驗的香港市民都知道，每次的士牌價給人大幅炒高以後，就是的士商即將以「經營成本上升」為理由申請加價之時。而所謂經營成本上升，恐怕又是牌價高昂以致租車成本上升的別稱而已。

港府在市區的士牌價每次給人大幅炒高以後，都說要通過增發的士牌來壓抑炒風，然而，香港市民長期以來卻看到這樣的一個怪現象：港府愈是增發的士牌，的士牌價愈是給人炒高。這些怪現象幾乎使人以為港府增發的士牌是導致的士牌給人炒高的原因。

香港市民其實都知道，香港的士行業壟斷情況嚴重，才是的士牌價不斷給人炒高的原因。目前的士牌價已經高達一百五十萬元一個，一般的司機相信是買不起的，能夠通過拍賣取得這些高價的士牌的，大概都是那些壟斷了不少的士牌的集團。這樣的發牌方式，只能使愈來愈多的的士牌流入大集團手中，只能使真正的的士司機更難擁有的士牌。這些集團當然不一定真的需要經營的士生意，它們只需把車牌囤積起來，就可以獲利不菲了。

假如港府真的有意打擊的士牌炒賣風氣，就應該首先從改革發牌方式、防止壟斷著手。但筆者十分懷疑港府是否有決心這樣做，因為的士牌價愈炒愈高，港府庫房也會進賬甚豐。交諮會建議增發二百個的士牌，按每個一百五十萬元計算，足可為庫房帶來三億元收入。從這個角度看，應可明白要港府打破的士牌壟斷是多麼困難的一回事。

乾隆遊江南與徽班晉京

張方

前不久，徽劇第一次到香港亮相。報刊在介紹徽劇時都提到去年是「徽班晉京二百周年」。或問，「徽班晉京」是怎麼一回事？有何重要意義？

京劇素稱中國的國劇，而京劇的前身即為徽劇。徽班晉京是京劇誕生的前奏。徽劇大抵形成於清乾隆初。主要腔調是吹腔、四平、撥子和二簧。音樂曲調和表演技巧都很豐富，在當時流行極廣，對南方許多劇種都有深遠影響，聲名遠播。

乾隆這個風流皇帝是個戲迷。他多次遊江南，其中的一個目的就是為了睇戲。揚州是他遊江南的駐蹕之地，當地的豪富投其所好，斥巨資請大老倌組成巨型班，為乾隆演戲。徽劇，也是御前獻演的主要劇種之一。

乾隆十五年（一七九〇年）秋，乾隆皇為慶祝八十壽辰，京中舉行多項慶典，演戲自是必備節目。揚州巨賈江鶴亭，在其家鄉——安徽安慶組成了一個名伶雲集的「三慶班」，由徽劇中的大哥大高朗亭率領，晉京參加祝壽演出。學者趙翼在《檐曝雜記》一書中描寫乾隆祝壽演出的盛況極其生動：「南腔北調，備四方之樂；侲童妙伎，歌扇舞影；後部未歇，前部已迫；左顧方驚，右顧復眩。」第一次涉足京師的徽班，在諸家劇種中，更為引人矚目。「三慶班」在祝壽演出中，由於受到自乾隆以下的官眷、大臣的喜愛，祝壽結束後，仍然留在京中，進行向民間公演。徽劇優美、豐富的曲詞，通俗、接近生活的劇本以及色彩比較多樣的舞台美術；都使看慣北方戲劇的京城觀眾感到新鮮。尤其是年甫三十的台柱高朗亭，「體幹豐厚，顏色老蒼，一上氍毹，宛然巾幗，無分毫釐強……一顰一笑，一起一坐，描摹癡軟神情，幾臻化境」。更受到廣泛的歡迎，欲罷不能，繼「三慶」之後，以後又有「四喜」、「和春」、「春台」等徽班入京，獨步北京劇壇，人稱「四大徽班」。它們各具特色，有所謂「三慶的軸子」（軸子，連台本長劇）；「四喜的曲子」（擅唱昆曲）；「和春的把子」（把子功，指武戲）和「春台的孩子」（童伶出色），這些徽劇班在京的長期演出中，又旁採博納；吸收梆子昆曲；弋陽腔等地方戲曲唱腔，演技之長，逐步形成了一個表演體系相當健全的劇種，為京劇的誕生播下了種籽。後來，湖北的漢調藝人入京，徽漢合流，再經過幾十年的演變，終於形成了以西皮、二簧為主要聲腔、有一整套表演功架的京劇，以至後來發展成「後來居上」的國劇，地位反在徽劇、漢調之上。

下午茶座

朱建華在洛杉磯

李霖

前中國跳高名將朱建華已經去了美國留學。上星期六，《洛杉磯時報》訪問了這位三破世界紀錄的名將。朱建華對記者嘆道，在中國當一個名將實在不易。

朱建華的出現頗為突然。他第一次破世界紀錄，是在一九八二年的全國運動會跳高，據說，當時全中國都沒有人預期這上海瘦小子有打破世界紀錄的能力。

結果一年間三破世界紀錄。

朱建華大熱倒灶的一回，是洛杉磯奧運會。此後，有人歸咎他心理條件欠佳，各種說法紛陳。對一個二十出頭的選手來說，那是很大的壓力。

在接受《洛杉磯時報》的訪問中，朱說，「很多人對我失望。他們不知我已盡了全力。」一股怨氣，溢於言表。

與朱建華走的道路相若的是中國女排。屈指一數，女排再拿下第一個世界冠軍，至今剛好十年。「五連冠」後，女排就遇上各種各樣的難題。結果幾年都不能東山再起。於是又有各種說法。

有國際級名將說，贏了冠軍，走出飛機場可由首長接見；拿不到的要從側面走。這樣下來，沒有人會「勇於勝利，敢於勝利」。

沒有失敗，那來勝利。沒有五十年代的戰日本隊逢戰必敗，又哪來容國團、莊則棟、郭躍華。

請不要把勝負看得太重。

五代出家要考試

古代生活寫真

奇丁

在中國古代，出家最容易的是南北朝，最難的是五代。難在甚麼？難在要接受測驗，乃至參加考試。

五代，指唐與宋之間的五十四年，距今一千年左右。這段期間內，在中原先後有五個朝廷，那是梁、唐、晉、漢、周，故稱五代。五代時出家之難，於梁已開始，最難是後唐，因為考試要過七關。現逐代情況介紹如下：

梁末帝龍德元年，禮部員外郎李樞上表，建議給出家人作出兩項規定：（一）不許私自剃度；（二）到宮廷接受測驗，及格者乃可出家。梁末帝同意，就依李樞的建議作出規定。

唐明宗天成三年規定：誰要出家，先在官衙參加考試，及格後才准剃髮。唐廢帝清泰二年作出嚴格規定；只有在皇帝生日，由地方官上表推荐，經過講論、講經、表白、文章應制、持念、禪、聲贊等科考試及格，才可出家為僧為尼。此時是中國歷史上出家最難的時候。拿現在香港會考同當時出家會考相比，可以說是小巫見大巫。

晉高祖天福二年，對出家也作出規定：在皇帝生日，經州府考試及格，才准剃度。未經考試擅自出家，不論本人或有關人等，概受重罰。

漢隱帝乾祐二年下令全國僧尼重新甄別，不合格者淘汰。這等如參加一次甄別試。

周世宗顯德二年，規定四項出家資格：（一）男滿十五歲，女滿十三歲能誦若干經文；（二）父母、祖父母同意；（三）不曾作過奴婢、間諜、逆黨、盜賊，並證明不是壞人；（四）由祠部發給度牒批准出家。具備上述全部資格，方准剃髮受戒。

"瓉"裝

識字篇

依文

一則廣告說：「百年老店，現代裝瓉。」

「裝瓉」這個寫法很常見，連有些字典也列入，但其實卻是錯誤的。

正確的寫法是「裝潢」。潢，粵音黃，意為積水池，又解作染紙。

古代書畫用潢紙裝裱，故稱裝潢，後世亦稱器物裝飾，或門面櫥窗佈置為裝潢。《通雅・器用》：「秘閣初為太宗藏書之府，並以黃陵裝潢。」

至於瓉，解為佩玉。又「半璧為瓉」。

不必呼籲

方圓十里

凌石

環保運動中，呼籲人們少用塑料袋。

本來有積極辦法。百佳曾經提出，他們的塑料袋不妨多用，因為原料特殊，這種袋在一定條件下會溶化消失，於環境無礙。可惜香港情形特別，就缺少這些"一定條件"，這些袋跟一般無異，漸漸也就不再提了。

在未有代用品之前，片面提倡少用，不是辦法。顧客買了東西，總要有物盛載，否則怎樣捧回家？代用品也許是紙袋，但製造紙張的原料，不是竹，就是木，如果需求量劇增，對環保也許做成更大的影響。

目前塑料袋使用的確太濫，原因是一個塑料袋大都只用一次，每天棄置數以百萬計，如果堆積起來，簡直是個山丘。

不能都怪顧客，塑料袋也太簡陋，難用第二次，不棄置又有甚麼用途？

突然懷念起已結業的第一市場，以及早期的百佳，給顧客盛貨物的膠袋，又厚又精美，帶回家中，大都保存起來，一再重覆的作其他用途，這樣，使用塑料袋的數量也就大大減少。

沉默的羔羊

野飲篇

吳昊

「身體語言」（BODY LANGUAGE），美國行為學家在七十年代提倡，認為人類行為，其一舉手一投足，都可以傳遞出訊息，甚至比語言表達還有效。

學說流行開來，有關身體語言的書籍也就賣個洛陽紙貴，大學裡開設學科，演藝學院又以之為教材，心理學家又紛紛投其所好，自認為觀人於微，透過任何小動作的惴惻，就好權威的說：「你咁咁咁……其實係表示你性格懦弱……」

嘩，咁權威，一定要寫個「服」字囉！

例如今年全美賣座的《沉默的羔羊》，就把那個變態吃人的心理專家描寫成決勝千里的「智者」了，而他對身體語言知識的把握又是如何的出神入化，在女主角第一次見他時，就給他那超凡的觀人於微技巧所懾服了，他只需要用鼻子在空間裡索一下，嗅到她身上的香水味，就可以分析她的出身背景，她的性格了。其實意識很恐怖，人性已還原為獸性，因為野獸沒有語言，只靠身體表達自己，只靠嗅覺去了解對方，亦反映出九十年代人的語言功能瓦解（例如慌言空談泛濫），只能靠觀察行為去把握對方心底的秘密，其實沉默只可增加隔膜，身體語言不足盡信也。

・養虎遺患・

"養虎遺患"這句古語，今天正在這塊小小的海濱之地化為現實。此言怎解？看一看"操越南語"匪徒做案的新聞便可知也。在英文中，TIGER 一詞的釋義正包括"狂暴的人；兇漢"以至"暴徒"。最甚者今日養的 TIGER，既非以個位數計，亦非以十位數計，甚至足有成百上千！至於"民族性"或"民族特性"，不在本文討論之列，不過，據說都是"勤勞勇敢"的——簡直沒有一個民族會是例外。

很好，請回到老家去"勤勞勇敢"吧。

不要死皮賴臉、賴在別人的家園為非做歹。

佳語

喬昌

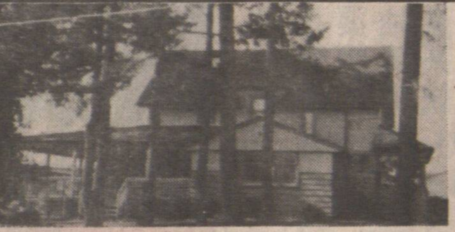
煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，
煤氣水喉工程，
改裝熱水暖氣，
免費上門估價。

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三・〇一一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話 三五四—七五〇三
六八七—四〇九四

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604)685-8575
增設熨金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎定做

ABBOTSFORD B.C.
具殖民時代風格的特設屋，環境幽靜，座落在山坡上，風景優美。佔地1.2畝。
主樓有四睡房、書房、浴室、三壁爐大廳設中央吸塵、防盜系統及入牆音響線路等並有暖水泳池，雙車房。價＄465,000
另附小洋房獨立業權，新建成，二睡房及二浴室適合朋友留宿，出租或辦公室用。
價＄155,000
有誠意者可索取相片及其他詳細資料。
歡迎預約參觀，電話VICTOR 859-5173

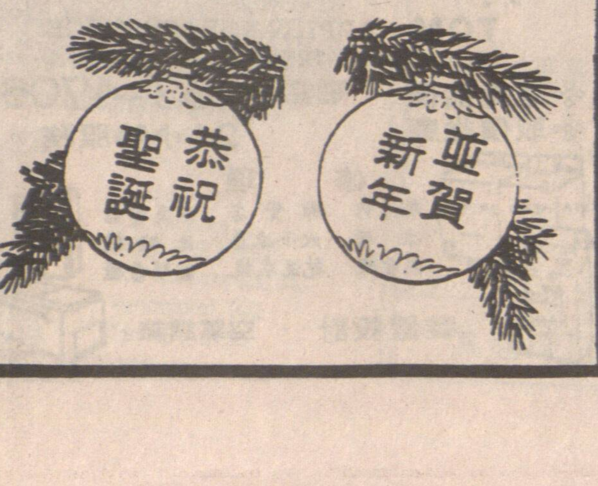


RE/MAX
CHILLIWACK 傳統靚屋
2700 呎，另有土庫，共有四睡房。硬木地板。光猛客廳，鋁窗上色玻璃。安逸書房，設有壁爐。又有天窗。圍欄陽台。地點適中。
價＄ 235,000
CHILLIWACK 入息屋
三座入息單位，每單位二睡房套間，每月$1930 租，不包水電。讓價＄ 169,900
Darryl Wallis
REMAX NYDA RLTY.
辦事處電話824-0099
免費電話521-8644 (VAN.)
7355 VEDDER RD.
SARDIS B.C. V2R 1A5

ROYAL LEPAGE
A member of the TRILON group.
西溫物業
面海！風景極美，具島國風情。有泳池。有空地可建網球場。面積7500呎，佔地一畝。高級豪華靚屋。業主搬遷急讓。歡迎議價！預約參觀可電
HELEN Mc CALLUM 或
MARY LOU LAUX
926・6011

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN autoplan CENTRE
營業代表：
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛雄
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
華埠第一燕梳公司
★ 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
★ 代理人壽儲蓄保險、政府註册退休金、兒童教育基金。
★ 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊保險。
★ 代理商業樓宇、栢文及生意保險。
★ 代業主收租及管理商業樓宇、栢文、房屋各種物業。
經驗豐富，專業水準，手續費廉。
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六 十時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文等方言。
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及
GRACE SHUM, ARICS
沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
＊有生意運物業可申請移民或REMOVE CONDITION用
特別:介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大厦請電詳談。
親愛的友好及親朋謝謝
'91年度及以往十年之
支持及信任，祝各位
聖誕快樂新年進步



SOLD 1991 SOLD
1773 E. 28th Avenue
1705 - 1707 E. 8th Avenue
752 E. 21 st Avenue
3047 E. 1st Avenue
5796 Beatrice Street
114 - 5715 Jersey Avenue
6654 Arlington Street
6820 Arlington Street
332 Richmond Street
4342 Nanaimo Street
6876 Churchill Street
2142 W. 4th Avenue
1312 E. 59th Avenue
1935 Harrison Drive
1943 E. Broadway
3340 W. King Edward Avenue
3107 Dunkirk Street
5555 College Street
3422 E. 25th Avenue
7769 Granville Street
101-1790 W. 10th Avenue
3435 Seaforth Drive
3311 W. 29th Avenue
1607 E. 36th Avenue
3641 Fleming Street
2169 Parker Street
2379 Nicola Avenue
6170 123A Street
1187 - 4700 Kingsway
6610 Russell Avenue
905 - 907 E. 17th Avenue
1714 E. 37th Avenue
8322 134 Street
3455 W. 22nd Avenue
WITH THANKS
BEST WISHES FOR YOUR HAPPINESS IN
THE NEW YEAR 1992

時事漫筆

從烏克蘭獨立看蘇聯解體趨勢

麥朗

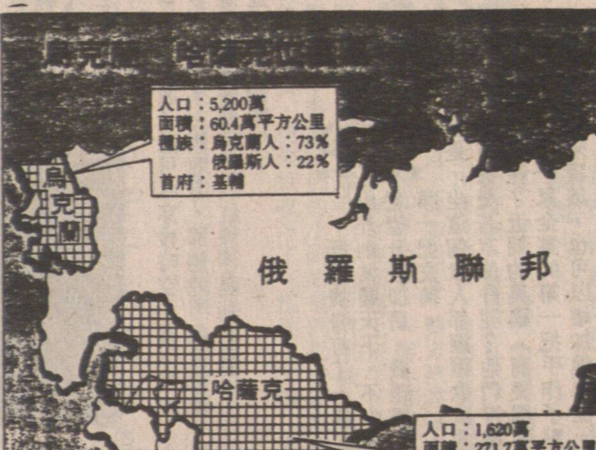
人口僅次於俄羅斯的蘇聯第二大加盟共和國—烏克蘭，就獨立問題於十二月一日舉行全民投票，三千七百萬合資格的選民，超過八成的人投票贊成獨立。與此同時，烏克蘭現任國會主席克拉夫丘克，亦獲六成以上的選票，當選爲烏克蘭首任總統。這樣，烏克蘭繼波羅的海沿岸三國—立陶宛、愛沙尼亞和拉脫維亞脫離蘇聯之後，第四個正式宣佈獨立的國家。正在步其後塵者，還有三、四個加盟國。看來，蘇維埃聯邦的解體似難避免，這一趨勢對歐洲和世界局勢將產生重大的影響。

烏克蘭人與俄羅斯人同屬東斯拉夫民族，在歷史上，他們曾在十世紀前後共同建立「基輔羅斯大公國」，其後又分道揚鑣，各自爲政。一六八五年，烏克蘭爲帝俄兼併，成爲俄羅斯的一部份。一九一七年俄國「十月革命」之後，一度獨立，至一九二二年正式加入蘇聯，成爲加盟共和國。在第二次世界大戰後，烏克蘭、白俄羅斯同蘇聯一道加入聯合國，使蘇聯實際上佔有聯合國三個席位。烏克蘭現在重新獨立，就毋須申請加入聯合國。

對蘇聯來說，烏克蘭地位十分重要，它的面積雖然只六十萬平方公里，但人口卻有五千二百萬，與英、法兩國人口不相上下。在戰略位置上，烏克蘭是蘇聯的「南大門」，東鄰俄羅斯，西連羅馬尼亞及捷克等國。尤爲重要的是烏克蘭的經濟實力，在農業上是蘇聯的著名「糧倉」，每年糧食收成逾五千萬噸，佔蘇聯十五個加盟國總糧產的百分之二十六。此外，烏克蘭產糖佔蘇聯百分之六十五，肉類佔蘇聯百分之二十五。它的工業產品和工業原料在蘇聯也舉足輕重，如頓巴斯的煤佔全蘇總產量百分之三十，鐵礦更佔全蘇百分之四十五，鋼產佔全蘇的百分之三十四，工作機床佔全蘇百分之二十三，電視機佔全蘇百分之三十六。據德國銀行的專門調查，從綜合的經濟力來看，烏克蘭實居蘇聯第一。它唯一的弱點是石油不足，每年的石油消費量六百萬噸，生產量僅三十萬噸，原油的供給要仰伏俄羅斯。

經濟地位如此重要的烏克蘭，一旦脫離蘇聯獨立，對戈爾巴喬夫苦心經營的「新聯盟條約」，不啻是致命的一擊，加速蘇聯的解體過程。人們看到，自從今年八月流產政變、戈爾巴喬夫被葉利欽奪權之後，蘇聯聯邦四分五裂，支持「新聯盟條約」的加盟共和國日益減少，至今只剩下俄羅斯、阿塞拜彊、白俄羅斯、哈薩克、吉爾吉斯、烏茲別克和塔吉克七國，但這七個加盟國的首腦，也拒絕草簽老戈的「新聯盟條約」，理由是要將其中條款交由本國議會重新審核辯論，反映出七國內部也存在着重大分歧。如今，烏克蘭通過全民投票而決定獨立，這就使「新聯盟條約」有胎死腹中的危險。最明顯例証之一，是俄羅斯總統葉利欽雖然聲稱贊成簽訂新聯盟條約，但他的條件是烏克蘭繼續留在聯盟內；如果烏克蘭獨立，俄羅斯便不會簽訂條約。現在烏克蘭正式宣佈獨立，俄羅斯是否簽約，也就成爲大疑問。

同時，烏克蘭獨立，將使蘇聯各個共和國之間以及各個共和國之內，民族矛盾更加突出。首先是烏克蘭境內，有兩成居民是俄羅斯人，數量達一千萬以上，而且烏克蘭現有的部份土地，是由俄羅斯劃歸烏克蘭的，例如著名的渡假勝地克里米亞半島，便是其中之一。隨着烏克蘭的獨立，境內的俄羅斯民族的歸宿，便成爲棘手的問題，葉利欽早在烏克蘭於八月二十四日提出「獨立宣言」之時，便已聲言，將保留向烏克蘭取回領土的權利。可以預料，今後俄羅斯與烏克蘭之間，必將出現領土與民族爭端，搞得不好，有可能訴之戰爭。此外，羅馬尼亞已提出：烏克蘭獨立，羅馬尼亞將要求它歸還一九四〇年史太林時代從羅馬尼亞割去併入烏克蘭的幾塊領土。還有，蘇聯共和國之一摩爾達維也要求烏克蘭獨立後須歸還烏克蘭境內原屬於摩爾達維的舊領土。諸如此類的領土、民族矛盾，必然紛至沓來，其結果將如今日的南斯拉夫一樣，但其嚴重性則比南斯拉夫大得多。其中一個因素是烏克蘭境內儲有核武器，而烏克蘭新任總統克拉夫丘克已經聲言，獨立後不會交出核武器，最低限度要用莫斯科「共同控制」，爭端極具爆炸性。



因此，戈爾巴喬夫對烏克蘭獨立問題顯得憂心忡忡。十二月初，他在一項向十二個共和國議會的呼籲書中警告說，一旦蘇聯解體，各共和國之間可能會隨即發生種族衝突甚至爆發戰爭。他爲此呼籲，「今天最重要的事情就是要保存國家、維護各民族的整體、維護人類和平和我們各民族間的和平。」他說，「蘇聯的崩潰會爲數以百萬計的人民帶來不幸。我們致力爭取並因而獲得的改革開放成果亦會毀於一旦。」

然而，今天蘇聯的局勢已經失控，聯邦解體趨勢已非戈爾巴喬夫所能挽回。烏克蘭脫離蘇聯之後，蘇聯「新聯盟條約」即使得到八九個加盟國簽訂，但除了「獨大」的俄羅斯之外，只有一些貧窮的中亞細亞國家。這樣，俄羅斯也不顧背上照顧一批窮弟弟的沉重包袱，結果也可能走上獨立之路。莫斯科是依附在俄羅斯境內的，一旦俄羅斯獨立，連戈爾巴喬夫也無容身之地，遑論蘇聯政府了。「共青團眞理報」毫不諱言地說，「我們必須接受一個『米已成炊』的歷史事實—蘇聯經已不復存在，再爲它弄個甚麼新名堂也是無濟於事。過往用鐵絲網將各個共和國擁起來的力量早已烟消雲散。」

値得注意的是，美國中央情報局十月底預言，伴隨烏克蘭的獨立，戈爾巴喬夫將被迫辭去蘇聯總統的職位。這個預言，不幸已愈來愈接近事實。而美國一早便出面支持烏克蘭獨立，企圖加速蘇聯的崩潰。戈爾巴喬夫指望美國的援助維繫蘇聯，只是一種不切實際的幻想而已。

克里米亞的歸屬

林秀

烏克蘭共和國在公民投票之後宣告獨立問題，而它境內的克里米亞半島，立即發生歸屬問題，可能會在烏克蘭共和國「大獨立」中宣佈「小獨立」。

克里米亞原是古希臘殖民地，其後又歸到奧斯曼土耳其帝國，十八世紀被帝俄合併，在一九五四年烏克蘭歸順俄國沙皇三百週年時，蘇聯當時的領導人赫魯曉夫宣佈將克里米亞半島贈給烏克蘭，以示友好。這段歷史到了現在就成了雙方爭執的火種。

假如說，克里米亞半島還不是非常有名，那麼，半島上的兩個城市則早已名傳世界。一個是黑海邊上的雅爾塔，那是二次大戰時美英蘇三巨頭（羅斯福、邱吉爾、史太林）開會的地方，他們在那裏簽署了「雅爾塔協定」；另一個則是半島首府塞瓦斯托波爾，是蘇聯黑海艦隊根據地，最出名的俄國電影「戰艦波將金」，就是在那裏拍攝的。此外，克里米亞還有蘇聯總統的度假別墅。早年赫魯曉夫在此度假時被黜。今年戈爾巴喬夫在此度假時被軟禁。

克里米亞半島成爲烏克蘭管轄下的自治共和國已有三十七年，但當地的二百五十萬居民有七成是俄羅斯人，烏克蘭族只佔百分之二十五。因此，烏克蘭宣告獨立，克里米亞的地位馬上出現問題。而且那裏早有許多從阿富汗戰場回國的解甲士兵組成「克里米亞共和國運動」，打算脫離烏克蘭，成立獨立國。

史地雜抄

台灣粘姓女眞族後裔

白叟

在台灣彰化縣福興鄉，有個「粘厝莊」，全村五百戶人家，姓粘的就佔了四百多戶，「粘厝莊」之名因此而來（全台灣姓粘的有六百多戶）。

粘姓，是女眞族人的一個姓氏。女眞族在中國有悠久的歷史。據古籍記載，「唐時靺鞨來朝，太宗召問其使，言及女眞之事。」女眞族主要生活在現今吉林、黑龍江一帶。一千多年前，女眞族强人完顏阿骨打，率兵滅遼建金，强盛一時。而吉林、黑龍江兩省就是女眞當時的「地盤」。

從中國姓氏方面考據，粘、粘哥、粘割、粘葛、粘合等，都是女眞族姓氏。「金史」有「粘哥荊山傳」；金代有粘葛奴申，當過陳州（屬今河南省）防禦史；還有粘割貞，當過工部尚書，

據「萬姓統譜」載，明朝有粘鵬其人，是河北省武邑人。可見，姓粘的人，早已散居各地。台灣粘姓女眞後裔，大約一七八八年移民台灣，大部聚居濱海漁村，拓荒開墾，已有兩百多年歷史。

佛教法器木魚

小甫

僧尼誦經，木魚聲聲。木魚是佛教法器之一，便於僧尼在清脆的木魚聲中掌握誦經節奏和調整音節，其作用類似人們唱歌時的音樂伴奏。

佛教經籍《百丈清規》在說明木魚的主要作用時說，「擊之，所以驚昏墮也。」亦即天竺長老所云，「用以警衆」，「欲修行者晝夜忘寢，以至於道。」就是說，僧尼在木魚聲中，打消倦意、潛心誦經，勤修不倦。

木魚還有作爲寺廟每天朝、中二次進齋飯以及召集衆僧尼與會的信號作用。但是，作爲信號用的木魚爲挺直魚形，與誦經用的團狀魚鱗形木魚有形式上的不同，俗稱爲「梆」。

由於木魚主要作用是「警衆」，所以其狀爲晝夜不合眼的魚形。

何仲生
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

咖啡餐室
*東區RUPERT街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

生意機會十二月份新盤

*座落百老滙大街西四十座位，日本快餐室生意，東主退休平價急賣僅取價三萬餘，東主因健康關係願接受任何合理還價，機會難逢，切勿錯過。
*東區魯拔街RUPERT 3883號近廿二街四十座位咖啡餐室生意，夫婦經營至爲理想，租平批好，僅取價二萬五，抵買之至。
*座落Cambie旺街近W. King Edw. 六十座位，粵菜海鮮餐室裝修雅緻，適合創業移民取消條件，僅取價七萬元。
*菲沙大街近四十七街唐山燒臘店兼什貨店生意年營超過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架撑設備（另點貨），僅取價十九萬七千五。
*Downtown三文治快餐生意，日營七、八百，取價十二萬。
*煤氣埠，百座位，全酒牌，著名唐番餐生意東區，Rupert大街，近廿二街，四十座位，炸魚咖啡西餐室適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。
*域多利埠Motel生意連實業，已已申請及批准重建十二層High rise柏文旅館大厦，更可申請投資移民，回報率超過10%取價1.9 Million，投資保值好機會
*二埠六街百座位唐餐什碎生意，堂食有百座位，年營五十餘萬，取價十二萬。
*本那比第六街，餐館實業急賣，月租二千餘，開辣回報率約9%，取價卅三萬，投資好機會。
*座落市中心著名大酒樓，筵開四十席，架撑齊備，裝修新穎，取價十八萬誠經營飲食行業不可多得的大好機會
*座落新發展區 PORT COQT 高貴林 LOUGHEED HWY. 上，百座位著名唐餐什碎生意，東主經營近廿年，年營近半百萬，現擬退休，割愛平賣，濃淡酒牌、充裕泊車位，僅取價十萬另九千，抵買之至。
△White Rock白石鎮King George Hwy.著名什碎唐餐生意東主經營廿年，擬退休，生意穩定，取價廿二萬，歡迎電約引看及還價。
△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。
△METROTOWN全新HIGHRISE APT，地點一流材料上乘，取價廿餘萬，歡迎電話查詢

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
△台法上下孖屋，每層一廳三房，全出租近百老滙街快車站，有發展，卅三尺街角地段，柏文區，開價二十八萬九。
*建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋。
*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
*五十呎地段十五街近蘭菲街，樓上三大睡房硬木地板，雙玻璃窗，好風景，樓下一廳兩房，開價卅一萬五千。
*本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。
*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快
△50尺地段靚屋，近香檳購物市場，雙玻璃窗，兩廁所，樓上樓下全部完成硬木地板，保養好，開價廿五萬五千
△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樓樣便利，業主急賣，開價九萬八千
生意及商業樓出賣
△唐人街旺商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十尺地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。
△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價
買賣房屋　最好搵我
經驗豐富　服務週到
誠實友善　免費估價
廿四小時　為你效勞

李兆梅
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
STELLA 住家電話 525-6983
*西區 [illegible] 區四十五街花園洋房兩廳五房按摩浴缸，娛樂室，工作室實用面積五千尺，地大，[illegible] 環境幽雅，近學校巴士購物商場，開價八十餘萬，請還價，有商量。
*西區卅九街近 CAMBIE 及女皇公園，兩廳五房，SAUNA 浴室，51X125 近交通購物學校，開價五十餘萬，請還價。
*唐人街茶餐廳，每月生意五萬，開價十七萬，請還價。
*般拿比孖屋，自住及收租，交通方便五分鐘車到 METRO TOWN CENTER 地大 75X110 開價卅四萬餘，請還價。
*餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價。
*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位，位於HOPE市中心，日做二千，開價卅三萬餘，勿失良機請還價。
*東區五十個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十四萬一年，開價只一百〇九萬。
*東區百老滙街，購物商場，五年新，全出租，開價一百八十萬。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944
N.S. (NONY) ESPIRITU
二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三厠所，可租1,500，價$229,000.
二埠大屋，12睡房5厠4壁爐，地大75X132呎，近QUEENS PARK 價$429,000
NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
新盤
皮鞋修補店，本拿比生意旺區，一切工具及存貨，叫價二萬五千。
△二埠商場食物中心，咖啡快餐店，容易做，叫價三萬餘元。
△Downtown旺區，有Beer & Wine酒牌的餐館，可坐四十餘位，叫四萬餘元。
△Port Coquitlam生意區肉食店，店主因健康問題急賣，叫價三萬餘，試還價。
△Dry Cleaner一盤生意，兩個地點，雲東及本那比一齊出賣，叫價九萬九千試還價。
△雲東三單位入息屋，每月收租$2100，叫價廿五萬九千，試還價。
△西式麵飽舖溫西旺區，一流工具，可做中式麵飽，有發展潛力，合二人生意，叫價三萬元。
△賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。
△中西餐館埠仔，NELSON B C，有全酒牌，一〇八座，樓上有二睡房單位住退休割愛，生意叫價五萬五千連實業，叫價廿一萬五千，店主可幫助貸款。
△花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千。
△士多舖數間，大溫哥華區，有649的，有前舖後居的，叫價由一萬元起。
代客管理房屋物業・收費從廉

SURREY 素里 NRS地產公司 DELTA 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
一一九九一年度MEDALLION CLUB會員・
* Surrey 21年二層五房二廳結實好屋，坐南向北，地66×120離Guildford Mall五街口，中小學齊備，內外全新油，一年新地氈，好價$171,000請快電。
* Surrey 12年二層屋，三房二廳，地約5600呎保養容易，巴士直達Skytrain總站，附近有Suprstore購物，自住或收租$900亦好價$148,000
* Surrey一層翻新屋，二房一廳1015呎地66X132收租月入$800價$129,000
* Surrey 25年二層四房二廳結實好屋，潔亮柚木地板，實用面積2100呎，有車房及後巷近Guildford Mall及1號公路，到溫市方便極，價$169,900
* Surrey 23年二層四房二廳，近Whally Skytrain新站，層質高，二個站巴士到市中心，現有好房客，收租月入$1000好價$168,900
※※※新移民注意：Skytrain 93直通Whally市中心，使Surrey成爲一個繁榮的大城市，有大型購物中心及充足中小學。而離溫哥華市只卅分鐘，在素里樓價還是平穩時，讓我忠誠地向你介紹一所廿萬以下的（十年以下）理想居屋或收租屋

統計局發表十月份數字

加拿大工業製造品出口二連兩月減少

（渥太華加新社電）加拿大統計局于星期五稱，加拿大製造業十月份的出口，較九月份減少百分之一點五。

十月份的出口貨共值二百卅億元，使本年頭十個月之出口貨總值，一共達到二千三百一十二億元，但較一九九零年同期減少百分之六點三。

精煉石油與及煤礦產品的出口減少百分之四點八，而紙張等產品出口則低降百分之四點五。

加拿大統計局指出，在八、九、十、三個月期間，加國廿二個主要製造業集團中，有十二個集團的出口低跌，只有七個集團的出口有增長。

加拿大製造業的新定單，在十月份亦減少百分之零點八，只有二百卅一億元，爲四個月來第三個月減少。

據統計局稱，在該局所調查的廿二個主要製造業集團中，有十四個集團的十月份存貨已減少百分之零點七，只值三百四十七億元。

自從一九九零年一月以來，存貨已一直減少。

統計局又說，加拿大工業製造品出口，在本年四、五、六三個月，均有增加，七、八月保持不變，但在九月及十月則下降。

繼籃球明星莊臣宣佈患愛滋病

加拿大人湧往診所要求檢驗有無愛滋

各省多間化驗所要增加人手數倍

（多倫多加新社電）繼上月一名籃球明星魔術莊臣宣佈他染上愛滋病之後，加拿大人已紛紛前往化驗室，接受愛滋檢查，人數之多，已創下一個紀錄。

要求檢驗的人潮，已迫使安大略省的一個主要檢驗愛滋的化驗室將其營業時間，由每週五天改爲每週七天，而卑詩省的主要診所已將人手加至兩倍，但有時則甚至三倍，以應付較前增加多倍的化驗工作。

在卡技利，該城的兩個診所，以前每天只進行四十個化驗，但是現時則要每日化驗一百至一百二十份樣本。

安省衛生廳發言人華碧克稱：「我們此類工作，最少已增加百分之七十，此是前所未有的。」

華碧克指出，該次工作增加，是於十一月七日，莊臣宣佈自己已患上愛滋病之後未幾，即告開始。

華碧克女士說：「莊臣的公佈，已使人們再三考慮，促使更多人接受檢驗。」

卡技利的公共衛生化驗室主任安蘭德則謂，「前來接受檢查的人士，顯然是在過去曾有過並無防禦的性行爲……認爲他們是有危險。」

波匈捷保四國承認烏國獨立

（華沙十四日電）在東歐各國中波蘭、匈牙利、捷克斯洛伐克和保加利亞已先後承認烏克蘭的獨立。

據報道，波蘭政府十二月二日承認烏克蘭爲獨立國家，並決定同它建立外交關係。在國際上波蘭是第一個承認烏克蘭獨立的國家。

烏克蘭最高蘇維埃今年八月廿四日宣佈烏克蘭獨立，十二月一日又就獨立問題舉行全民公決，結果百分之九十參加投票的選民支持烏克蘭獨立。

李鵬在印重申願與達賴談判

祇要不談西藏獨立

（新德里電）中國總理李鵬十三日在新德里尼赫魯紀念館發表演講時說，現在外界有一種傳說，認爲中國政府不願意同達賴喇嘛談判。這是一種誤解。我願意在此重申：中國政府同達賴喇嘛談判的大門是敞開的，除了「西藏獨立」不允許談以外，其他都可以談。達賴喇嘛應該放棄「西藏獨立」的立場，停止分裂祖國的政治活動。

他說，西藏是中國的一個自治區，藏族同胞享有同其他少數民族同樣的平等權利。四十年來，西藏的社會有了很大進步，經濟也有很大的發展，人民生活有了很大改善。中央政府沒有向西藏人民征收過錢。相反，中央向西藏提供了將近一百八十億元人民幣。西藏多少世紀以來人口一直停留在一百萬左右，現在已經達到了二百一十九萬，其中將近百分之九十五都是藏族。四十年中，西藏人口增加了一倍。藏族人民的平均壽命從五十年代的三十五歲提高到現在的六十五歲。現在西藏同我國其他省份一樣，經濟和各項事業不斷發展，人民生活進一步提高。

退伍軍人域埠紀念香港之役五十週年

省督悲切陳詞致悼

（域多利訊）日昨十二月八日上午十時十五分，卑詩省議會前紀念碑舉行保衛香港之役五十週年紀念追悼會，由加拿大香港退伍軍人會主辦，多家加拿大海軍音樂隊奏哀樂，省督林思齊博士、「羅拔王子」號軍艦哈里西魯華士德牧師主持。省督獻花圈。

隨後，退伍軍人並舉行遊行，香港之役退伍軍人、羅拔王子號軍艦仍生還者海軍、加拿大華裔退伍軍人會、太平洋單位二八零退伍軍人會、美國裔前戰俘、加拿大傷殘退伍軍人等及儀仗隊，均參加遊行，並接受卑詩省督林思齊博士檢閱。

省督是來自香港移民，致詞時回憶香港之役，聲淚俱下，悲切陳詞，爲退伍軍人所作貢獻表示致敬！

隨在域多利海港園酒家設午宴自助餐，由加拿大香港退伍軍人會招待。

域多利埠加拿大華裔退伍軍人會會員亦參加遊行追悼紀念會，情況隆重肅穆。

加拿大華裔退伍軍人會會長李顯耀，亦應邀飛往香港參加在該地舉行之保衛香港之役五十週年紀念追悼會 儀式云。

加拿大積存核廢料數量佔世界第二位

政府正研究如何處理 避免輻射

（華盛頓加新社電）一項研究報告稱，加拿大爲世界上囤存核廢料最多的第二個工業國家，僅次於美國，同時又不知道怎樣將此廢料處置。

撰守該報告的一位專家連仙恩在報告中說，全世界的政府對於如何處置核廢料，均未有主意。

此種有幅射的核廢料可能需時數百萬年，始能腐朽。

截至去年爲止，加拿大已領先蘇法日德瑞典等國，積存一萬七千七百噸來自核電廠的幅射廢料。

安省，古壁與及紐賓士域，均已透過它們用以發電的核反應器，產生大量核廢料。

至於美國所積存的核廢料，則多達二萬一千八百噸，佔世界首位。

將核廢料埋在土中，已成爲現時最多人喜歡採用的辦法，但此並非一個可靠的解決核幅射之方式。

加拿大政府已成立一個專門小組，研究加拿大原子能委員會之建議，是否可行。

加拿大原子能委員會曾經建議，將核廢料埋藏在地下五百公尺至一千公尺深的地窖之內，據稱此舉將可避免洩出幅射，最少可保五百年的安全。

但是建造此等地窖的費用，將達到一百二十億元。

聯邦赤字續猛增

財長保證不會加稅

希望削減開支以控制赤字

（渥太華訊）聯邦財政部長馬贊高斯基謂，人們不用担心明年二月提出的聯邦預算會增稅，但政府將會削減開支。

馬贊高斯基謂，他將努力使今年的赤字數字不超過三百零五億元。

但他承認，由於經濟氣候不佳以及一百四十萬人失業，要達到上述的目標十分困難。

他謂大家都承認在此時加稅實在很難，因此可行的方法應是削減開支。

這是馬贊高斯基自今年四月份接替前任威爾遜而出任財政部長以來，提出的第一個財政預算報告。

馬贊高斯基沒有透露將削減那些方面的開支。

到今年十月爲止，今年的財政赤字已高達二百一十四億元。而在去年同期，赤字只有一百三十一億元。

加拿大的財政年度是從每年的四月開始的，換言之，在餘下的五個月內，赤字仍將有更大幅的增加。

而去年的赤字最終則增加到三百零六億元。

馬贊高斯基謂，今年頭六個月，財政情況甚差，包括推行貨品與服務稅的宣傳用去一筆，而經濟衰退又反過來使收入減少。

他謂，政府寄希望於明年年初的經濟復甦。使赤字得到控制。

他承認對前景有些過份樂觀。

但他謂他肯定經濟是在復甦之中，但進度比原來的要慢。

而利率減低則對政府負上的沉重債務是一個喘口氣的大好機會。

政府的總債務已達四千億元。

馬贊高斯基謂他最担心的是發放的失業金猛增，現時已發放的失業金已超過去年同期三十億。

政府則宣佈在明年一月一日起，將失業金保險交費提高百分之七。

蘇聯國防部長否認國內有人準備軍變

聲稱軍隊形勢平靜兼受控制

（莫斯科十三日電）據塔斯社報道，蘇聯國防部長沙波什尼科夫十三日否認蘇聯國內有人在準備搞軍事政變。

他在會見記者時說：『作爲國防部長我要非常負責地聲明：軍隊的形勢是平靜的，是得到控制的，不可能發生有軍隊參加的任何叛亂。』

蘇聯國防部長對烏克蘭總統十二日宣佈接管軍隊表示不安。他說，他已同克拉夫丘克總統商定不採取輕率步驟，並已派國防部副部長皮揚科夫前去基輔處理有關問題。

他重申，無論戰術核武器，還是戰略核武器，不管它們部署在哪裏，過去和現在均由中央控制，『主權國家任何一位總統都沒有可能以某種方式使用核武器』。

烏克蘭國防部長莫羅佐夫十三日在基輔就烏克蘭建立軍隊問題舉行記者招待會，承認『中央對烏克蘭境內的戰略部隊依然進行領導』，但『獨立國家聯合體將共同制定對它的控制辦法，爲的是不准從烏克蘭領土上使用核武器』。

對於克拉夫丘克總統十二日簽發的接管共和國境內部隊的命令，這位國防部長解釋說，部份防空部隊和遠程空軍仍隸屬中央，這也涉及黑海艦隊中爲戰略遏制部隊提供保障的那部份，而黑海艦隊的其餘部份將組成烏克蘭艦隊。

白俄羅斯國防部長喬斯中將十三日對白俄羅斯新聞社記者說，『不應匆忙地把核武器轉交任何人，這並不與共和國宣佈的成爲中立和無核國家的目標相悖。』

他指出，白俄羅斯境內駐有總兵力達十八萬的龐大軍隊，有核武器和最新式的機動導彈，但約有一半軍隊不歸白俄羅斯軍區管轄，而是直屬中央或獨立單位。他主張將駐在白俄羅斯的軍隊削減至九萬人。

中文圖書館開始招收冬季班新生

（雲訊）中文圖書館之中文班將於十二月十五日結束，現正招冬季新班，有興趣報讀者，請由即日開始，向該圖書館職員報名。

（一）初班：五歲至七歲初學生逢星期六下午一時至三時上課。一月十一日開課。

（二）複式教學班：年齡不拘，凡六歲至十二歲均可報名。此班新採用單元教學法因材施教。逢星期日下午一時至三時上課，一月十二日開學。

以上兩班均盡量用活動教學法，務求提起學生興趣去學習中文和中國文化。

上課地點：中文圖書館內，片打東街五九一號。電話：二五四—二一零七。

學費：全期共十四節，收費五十五元，凡超過一名家庭成員報讀，將獲減費優待。兩名成員報讀，每人收費五十元。三名成員報讀，每人收費四十五元。

加拿大在拉脫維亞開設一外交辦事處

又撥巨款協助該國農民

（渥太華加新社電）外交部長麥道高於星期五稱，加拿大已在拉脫維亞開設一個使館辦事處。

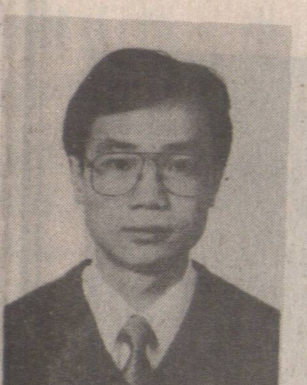
麥道高在一份書面聲明中稱：「在里加開設我們的使館辦事處是加拿大與波羅的海國家之間的日益增長友好關係的另一個象徵。」

里加辦事處是加拿大駐瑞典大使的附屬機構，專門處理加拿大在拉脫維亞的外交事務。

以斯德哥爾摩爲基地的加拿大使館官員，將會提供貿易及投資方面的協助，與及簽證和領事館性質的服務。

麥道高亦宣佈一項二百七十萬元的計劃，協助在拉脫維亞，立陶宛，與及愛沙尼亞的畜牧農民和獸醫。

此筆款項是加首相穆倫尼於七月在倫敦參加七個工業大國高峰會議時，所宣佈的二千五百萬元技術援助基金之一部份。



歐陽亦芃會計師樓啓事

加拿大特許會計師公會
CANADIAN INSTITUTE OF CHARTERED ACCOUNTANTS）一九九一年全國會計師畢業考試於本月上旬放榜，本會計師樓核數主任謝一風先生(MR. ERIC TSE)考試及格，謝一風君畢業於英國理工學院，一九八五年參加英公認會計師公會考試及格，謝君於一九八八年初移民加拿大，在本會計師樓服務及接受專業訓練，一九九〇年考取加拿大公認會計師學位，繼續進修，於本年九月參加特許會計師公會畢業試，本會計師樓同寅熱烈祝賀謝一風先生之成就。

歐陽亦芃會計師樓
YIK FUNG AU-YEUNG
509 RICHARDS STREET, 7th FLOOR
VANCOUVER B.C.

SERGER
WITH DIFFERENTIAL FEED
Due to a special purchase situation, Singer Sewing Machine's is offering for sale to the public a limited number of new special 1990 differential feed four thread convertible overlock machines that give all your garments the professional finish. Regular seams, rolled hems, narrow hems, decorative overedge, blind hems, stretch waistbands, ribbing, sewing elastic, gathring and more. See Magic happen before your eyes. These machines are suitable for home, professional or school room sewing 5 year extended warranty. Your price with this ad $599.00 — without this ad $999.00. Your cheque or cash or Visa & MasterCard or Amex welcome.
特別介紹九一年款車（九一年十月廿四日止）
AT THESE SINGER SEWING CENTRES ONLY
COQUITLAM CENTRE MALL 944-1119
Inside FANNY'S FABRICS UNIT 5 2773 Barnett Hwy. Coq. 942-5226
Inside FANNY'S 4580 No. 3 Rd., RICHMOND 270-2521
out of town order by phone

KHOT-LA-CHA
COAST SALISH HANDICRAFTS
- Handcarved yellow cedar totem Poles
- Sterling silver and gold jewellery
- Cowichan sweater
- Moccasins
- Limited edition prints

270 Whonoak St.
North Vancouver
987-3339
Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5
Sunday(Dec.) 12-5
Located one block off Marine Drive and McGuire St., behind the Plaza Towers

COAST SALISH
手工藝品
·手工木雕黃CEDAR圖騰柱
·純銀及14K金首飾
·B.C.名產COWICHAN長毛冷衫
·紅印第安人皮鞋及拖鞋
·複印畫
營業時間：
星期一至星期五 中午十二時至下午五時
星期六 上午十時至下午五時
十二月份之星期天中午十時至五時
本店位於北溫哥華PLAZA TOWER後面
(ONE BLOCK OFF MARINE DRIVE AND McGUIRE ST.)

CHINA HOLIDAYS 中國假期
4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086
① 東南亞特價機票買1送1（送美加機票）
溫哥華~香港~台灣~星加坡~曼谷/$749 起
② 聖誕特價多倫多機票 $449 起
12月20日—1月2日
③ 北京七天特價$898五晚酒店，早餐，接送。
④ 特價香港來回機票包六晚酒店$1098
每日出發。
請勿錯過 報名從速

膏藥與抽筋

履福

有一段日子，是「腳不離膏藥」的日子。因此，袋子裡，只要估計不會「熱溶」的地方，便經常收藏着一兩片。所以「不離膏藥」，也就是為了「點止風濕咁簡單？」還兼有其他毛病。（風濕發作，並不需要急急忙忙找膏藥，有熱水浸一會兒，也就鬆舒服。）

「要命」的毛病是小腿忽然抽筋，那種痛法，相信便是英雄亦難抵受。

有一次，曾經走在鬧市而遇上這陣「要命的抽筋」，痛得就在人行道上一坐，拚命的搓。還有好心的人，低下頭來問，「阿伯，要不要叫救傷車？」

但這種抽筋，一旦搓到它差不多平復時，最有效的「善後」，便是一張膏藥，往剛才「拱」起的地方，捺將下去。

而且可以放心走路，暫時不怕復發。

近年來此患反而少了，卻不是「膏藥之功」，而是懂得醫學的朋友，教我吃維他命B1，長期每天一顆，倒也有效。但亦有人說，多吃了這類維他命，會患上膀胱結石，可見世事也真難兩全。

塘西金粉

依金

已故作家王季友，詩酒風流，他的作品中，以打油詩最膾炙人口，曾以「酩酊兵丁」的筆名在《新晚報》副刊寫了一個很長時期的打油詩，可惜沒有結集出版。

王季友用宋玉的筆名寫歷史小說，在《商報》也用這個筆名寫香港背景的近代小說，如《望夫石》、《七姊妹》等，都是深具地方色彩而生活味也很濃的小說，可惜都沒有成書出版。

唯一印成單行本的是《塘西金粉》，這是王季友通俗小說的代表作，寫三十年代塘西嫖客和妓女的愛情故事，不僅哀艷纏綿，有血有淚，還有對當時民俗的描述，回目幾全是用王仲則詩增改字句而成，流露奪目的文采。在描述香港舊日生活的小說中，這本書堪稱傑作。

《塘西金粉》是六十年代初期報上的連載，年前重刊，仍受讀者歡迎，於是介紹給出版社出版，給這位香港老作家留下一本代表作，也許還算是一件有意思的事。

書出版後，恰王季友先生的侄兒由廣州經港赴澳洲讀書，出版社就把版稅交了給他的這位後人了。

王季友先生的妻女，現在都在澳洲。

泰文禁止入內

簡而清

掛在我的廚房門上的標誌相當多，其中之一是舊天星小輪上的"吸煙房"，因為舊式天星小輪照例是船頭船尾各有一個小房間的，一邊禁吸煙，另一邊則歡迎吸煙，所以煙民知道有所選擇。現在這種牌子甚至有公開出售的，倒不是我暗裡從一艘天星小輪小上偷擕出來的。

掛在同一扇門上的另一個標誌，則是"嚴禁入內"，但因為是用暹羅（泰）文寫的，所以大多數朋友根本不知道那五金屬牌子上所寫的，究竟是一些乜冬冬，照入我的廚房如儀。特別是吸煙的朋友，只識英文，看到那是"吸煙房"了，自然就走進廚房去吸，以為我的家裡，亦有兩區之分，有些地方可吸煙，有些地方則不可，但其實那些標誌都不是帶有什麼特別意義的，只是貼在那裡作裝飾而已。

港日兵力比較

余也

一九三一年，由於日軍鯨吞中國東北，英、美在華利益均受到嚴重威脅，是以，英國在一九三三年召開了「倫敦海軍會議」，通過廢除「華盛頓條款」中關於英國不能在太平洋範圍內部署軍事設施的規限。自此，香港開始了對日防衛工作。

說起來，香港還是英國有史以來第一個實行徵兵制的殖民地，在港日交戰前夕，香港的總兵力，曾達到十四萬五千人。

在這十多萬軍隊當中，主要是英印部隊的成員，人數共一萬一千人，而從加拿大調撥到港的加拿大兵團，共一千九百一十五人，此外，還有香港義勇軍一千三百八十七人。

日軍的兵力，遠超港軍。

日本皇軍第三十六縱隊約二萬三千多人，成為攻港的主力，另外，還有荒木少佐麾下六千人以及砲兵五千九百人為輔助，攻港總兵力合計達三十一萬五千人，超過港軍一倍有多。

無怪乎日軍越過邊界後，迅速推進，如入無人之境也。

百花齊放

恒周

這一年多兩年來，發覺香港有個很不尋常的現象，就是各宗教都在本地廣收信徒，各有各的宏法方式；「紅館」除了做演唱會及體育表演外，更多了一項，就是宗教團體在此宏法！

家裡也有長輩近年信奉了別的宗教，老人家有個精神寄托，在教會認識些朋友，也是件好事，所以我們也沒有反對，隨老人家愛怎麼樣便怎麼樣！

但很怪的，就是有功德或特異功能的人，忽然多了起來，這到底是怎麼回事？還聽到有不少人中邪的消息。說的人繪聲繪影，有時不免毛骨聳然！

宗教百花齊放是好事，每個人有權利篤信他們自己的宗教。但很有點怪的就是，今天的修行人，和尚及尼姑都很入世，宏法如做騷一樣。亦有在報上大做廣告，甚至在佈道時，每晚換不同的衣服。修行人跟演藝人好似沒有多大分別！

也許，時代不同了，一切講包裝及宣傳，目的就是讓更多善信可以接近他們的宗教。可能是我思想保守，我總感到，今天部份的宗教活動，熱鬧似演唱會；而不少善信只是對宏道者作個人崇拜，而更甚於對那宗教之堅信！

少了鼻涕蟲

阿濃

與友人閒談，說到香港兒童的健康狀況，比之早年，是有頗大進步的。在母嬰健康院服務有年的護士，會知道從前的幼兒多生瘡癩，如今已很少了。這是家庭衛生情況改善所致。

還有「寧欺白鬚公，莫欺鼻涕蟲。」這句俗諺中的「鼻涕蟲」本指兒童，因為從前許多兒童都拖兩筒鼻涕，不是在鼻孔進進出出，便是揩在衣袖上，弄得袖管發亮。如今拖鼻涕的孩子少得多了，這是因為營養豐富，穿得夠暖，傷風少了。

如今因天花絕跡，嬰兒已無須種痘。預防小兒麻痺症的口服劑已行之多年，我們的小學生中因患此症而要拄拐杖的極為少見。

痲疹的併發症極為兇險，自從預防疫苗普遍注射後，患痲疹兒童的數字相信已大有降低。

何紫兄因肝癌逝世，友人相信他幼時已染上乙型肝炎。香港曾患染過乙型肝炎的人數極大，醫務當局已實施替所有的新生兒注射預防疫苗，相信若干年後，患肝炎和肝癌的人數定會下降。

知道下一代的健康有進步，許多危險疾病可免疫，總是使人開心的事。

時空波子機

朱天堂

不知大家是否喜歡玩波子機，以往坐枱式波子機都十分呆板，沒有變化，但在遊戲機當中的波子機遊戲就不同了，不受硬件限制，可以任由程式設計師設計，喜歡怎樣變化都沒問題，例如近期推出的PCE磁卡遊戲《時空波子機》，畫面花款就極多。

遊戲開始的時候，主畫面已經有三個，分別是位於中間和左右兩邊，一開始射出波子在中間的畫面，如果將波子打到一些通道入口處，就可以走到左邊或右邊畫面。

不單如此，波子還可以穿梭時空；當你將波子連續多次打中某一個地方，那個地方就會出現一條紅線，跟着將波子打入紅線伸延到的洞口，就可以進入另一個時空。

第一把手

查理王

既然擠身打工一族，不打算自己出外創業闖天下，不少人只好專心一意望升級加薪，最理想是爬到公司的第一把交椅。

但是，坐這個羨人都躍躍欲試的公司領導寶座，要有甚麼基本條件呢？他們得據高位，又有何報酬呢？近期的美國《商業周刊》對全美國最大的一千家企業的第一把手作了點調查統計，這裡拿來談談，也可以增加趣味性。

既然是美國最大的企業，其中不少名字，大家都耳熟能詳，尤其不少是跨國企業，生意遍全球，隨手舉出名字，如電腦業的蘋果、萬國商業機器、金融銀行的萬國寶通等等，都名列其上。這些企業的一把手合算起來的特徵，是平均年齡五十六歲，在同一公司服務超過二十二年，坐了第一把交椅超過八年。

他們大多數已婚，一千人中，只得三十二人自認是離婚，平均子女是三點一個。

他們絕大多數是白種人，信基督教，曾進大學，修讀商科，一半以上有研究院學位。

誰說如今沒夜茶

秀官

考考你：一日之間，有多少次茶市？

「早茶」，你當然知。「午茶」，你更知，因為這是你可能飲得最多的。「下午茶」以前只有西，沒有中，但如今亦有不少「中式下午茶」。

還有沒有呢？本來，以前亦有「夜茶」，如今雖說依然有，但真正去的，並非為了飲茶而去，去亦只是吃晚飯居多。你不妨想想看已多久沒有去飲過夜茶？若問我，廿年亦不止。

舊日有句嘆風涼的話，是說人天天「三餐茶兩頓飯」，其實，四五十年代的茶市又點只三道，不知你可曾飲過通宵營業的「冷佬茶居」未呢，午夜十二時開市，越夜就越旺。

如今，「冷佬茶居」已不見有，「夜茶」又已不成市，於是有人說此市已成絕響，其實，你如想飲「夜茶」、「通宵茶」，那是依然有的。香港灣仔就有一間酒店的茶座，是由十一時開始，直至黎明之前。聽說，生意非常好，一如「夜店」。有蝦餃、燒賣、豬腸粉、炒粉炒麵，也有魚翅，小菜，真可說要乜有乜。你如想懷念一下「夜鬼」的生涯，那亦不失為一好去處。

有性格打扮

軒軒

身材又高又苗條，樣子冷傲、頭髮短短的女孩子，最適合作有性格的打扮，在剛柔之中，帶來明星氣質，與別不同。

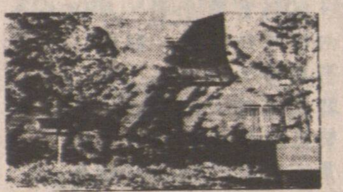
今年流行的皮褸，主要款式是短身，着重釘珠的圖案設計，在手袖、背部、領部都弄上五光十色的珠片，是可愛又帥氣的打扮。

而下身是穿一條有彈力的牛仔褲，或是帶有圖案的原子褲，是最合理的配搭。不過，如果偏好黑色也無妨，至少可以在黑色主體上，加上色彩，這樣也同樣可以收冷傲的效果。

在裝飾方面不妨取大體積，高調一點的取材，有大刀闊斧的豪氣，這樣才可以真正表現性格來。不過，可千萬別戴太多的飾物，飾物是要大，但並不是要多，一多就顯得累贅，交代不清楚。

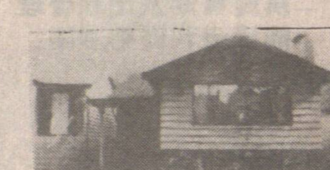
我覺得凡是一個人很有自信的時候，必定來得簡單大膽化，因為他對自己十分肯定，穿什麼已信心十足，知道會得到別人的讚美。

Countrywide®
LAKEVIEW REALTY LTD.
最新貢獻
高貴林有景靚屋
正在興建中的五房大屋，寬趟家庭室及未完成土庫。可自行選擇地氈、地板及牆壁之顏色或質地。WESTWOOD 區近高貴林中心，有景地段。開價：$239,000 請英語電MARGARET或MIKE REIKIN 588-9955



謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·52751
新柏文
BBY.近快車站環境靚新鋼筋柏文，設計新二房二廳千三尺售廿四萬元。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198
甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
手電話：649·312
髮型屋急售
位百老滙東近緬街商場，長批千尺旺舖，器具齊，業主離埠急售萬二。
△東區工業區三文治店日做五百餘每週五天營業租平只售$69,000.00
花舖急售
△北雲高華西人花店經營廿餘年，年做十五萬開價$59,000.00
華埠中心 Jackson 街城市屋二房一廳紅磚外牆美觀設計新穎保養爲新急售開價：$139,000.00投資自住勿失良機。
△本拿比一年新大屋大地近快車站，八房，售卅六萬餘抵買。



Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5
經理 關聯耀
Manager KEITH QUAN
公司電話266·4155

鄭國樑
JOHN K. JANG
LEADER CLUB
公司：266-4155
手提電話：649-8328
▲東區2958 E. 2街，3層翻新孖屋，共有4房，2廳，2廁，土庫完成，售$223,000.
▲Killarney 區6928 Doman St. 3房2廁2廚房，地大38X132呎近Chaplain Mall 和小學，叫價$318,000.
▲近P.N.E.獨一無二，Grocery旺角，寬闊舖面，有二千呎，適合家庭生意，租金合理，有長批生意，穩定向上，並可有發展，開價 $138,000.
▲495 E28街，地大樓大，有屋住有生意做，樓上有租收，機會難逢，開價叫$280,000.
▲西區精選Dumbar夾18街，22年Vancouver Special，正層3房，另有土庫，近中小學巴士站，開價只$358,000
▲1800 Charland, Coq. 20年新3層大屋，正層4大房，土庫完成，另有廳房，地大只售$218,000.

鍾炳基
Anthony Chung
傑出經紀成員
公司傳呼：266-4155
手提電話：250-8668
中文傳呼：686-8202
歡迎各埠託售房屋物業取價準，脫手快！
公公道道 忠誠服務
買屋賣屋 資源充足
西區整幢柏文
價$108萬
MARPOLE 旺區，十組柏文，有一睡房八個，兩睡房及三睡房各一，租客固定，潛質優厚，詳情請電話鍾炳基 686-8202
西區新盤
價50萬
KITSILANO 幽靜住宅，近中小學校，交通方便，共五睡房，地 50×125 可建大屋，請來電查詢 250-8668

黃漢
TONY WONG
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALES MASTER
公司：266-4155
住家：876-2335
傳呼：686-7887
▲東區，3475 E. 47th，大地51×160，上二下二，叫價卅萬餘。
▲東區 1686 E. 36th 上三下三，地33.2×110叫價廿二萬餘。
▲西區，柏文地，50尺闊可建十組一房單位，有准許証圖則，叫價四十萬餘。
▲西區 234 W. 11th合法四組單位大屋，叫價四十餘萬。
▲西區，西59街，翻新三層，有景叫價五十萬餘。
▲西區18街近甘比，上二下二即買即住，33×122，叫價廿九萬餘。
▲東區城市屋，一年新三房，叫價廿萬元。
▲石屎柏文十七樓三間十九萬餘元起。

余超常
ERIC YU
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
公司：266-4155
住家：275-9859
傳呼：686-6788

賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
Pager: 631-6384
＊7930 OAK 街大地靚屋 $328,000
＊京士威及20街一年新屋，地大33X122 $289,000 快。
＊緬街及廿六街全翻新屋$245,000
＊2139 E. 33 街兩層入息屋$228,000新盤。
＊北雲建築地67X12.7可建兩間屋三十萬餘。
＊2428 McMULLEN 西區大屋近名校街角地叫個價 $599,000
＊2133 E. 33街上下共四睡房入息千餘元 $228,000
＊北雲果舖連實業街角日做八百餘元樓上住宅叫價四十萬餘。
＊2686 E. 7 街，三層共五睡房地33X122 樓下可分租$215,000

陳培
Leader Club
PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699
＊Q. E. Park 三層屋地大49.5X122叫價四十餘萬。 好地點

商業繁榮土地富庶農業發達

樓蘭古國消失之謎

當年兵家必爭之地中外貿易中介城市

樓蘭古城國是漢代西域三十六國之一，爲漢朝通西域的咽喉之地，漢武帝就是通過這個鄰國通往大宛等國的。匈奴爲了爭取西域各國結盟，抗衡強大的漢朝，多次在樓蘭與漢朝較量。武帝元封三年（公元前一〇八年），樓蘭歸漢；昭帝時，樓蘭王安歸叛漢依附匈奴；元鳳四年（公元前七十七年）漢中郎將殺安歸，立其弟屠耆爲王，改國名鄯善。其後一百餘年，樓蘭仍是漢朝與匈奴必爭之地。明帝年間，班超出使西域，與匈奴人幾乎同時來到鄯善，鄯善王對漢使態度前恭後倨，班超以三十六人之力夜襲火攻匈奴營寨，匈奴死百餘人，鄯善王不得不將兒子送往長安爲人質。

樓蘭不僅爲兵家必爭之地，也是中外貿易的中介城市，商賈來自兩漢和中亞各國。當時的樓蘭，商業繁榮，土地富庶，農業發達。樓蘭城爲每邊約三百二十多公尺的正方形城堡，從西北向東南注入羅布泊的孔雀河穿城而過。其居民信仰佛教，於城北郊修建一座佛塔，塔內佛像壁畫，五彩斑斕。城西北部有成片的胡楊樹林；周圍則是水源充盈的農田。自班超以後，中國史籍再也沒有關於樓蘭的記載，樓蘭神秘地消失了。

一九〇〇年，瑞典人斯文赫定沿枯乾的孔雀河東行，在距新疆羅布泊不遠的荒原上發現一座被埋沒的古城。其後，經過多次的發掘和考證，才知這座古城就是消失了千多年的古樓蘭城。城內的宮舍、民居、佛寺等建築都已破敗不堪，北郊佛塔只存塔基和下半截，胡楊樹林全部枯死，其中有的樹幹有兩公尺合圍。只有埋在地下的糜米還保持着金黃色。發掘出來的文物中，多爲木盤、石臼、陶器、絲織品等一類生活用品和不少兩漢和大月氏等國的錢幣。

據專家考證，大約在公元四世紀前後，孔雀河改道使羅布泊乾涸，樓蘭城水源斷絕。而當時中原正處於東晉分烈戰亂中，對包括樓蘭在內的西域已無暇顧及，樓蘭古城國就這樣在被遺忘中消失。

（傅康）

韶山近影 湖南韶山市的集貿市場一角。顏戴攝

「昆侖奴」髮卷膚黑 瓷硯上墨痕仍殘存

唐長樂公主墓發現黑人侍女圖等文物

西安消息：唐太宗李世民昭陵陪葬墓之一的長樂公主墓，經過五年清理整修，於十一月一日對外開放，墓中有許多重要的考古新發現。

長樂公主墓是昭陵陵園一百八十多個陪葬墓中距帝陵較近、規格較高的墓葬。它位於西安西北五十多公里的禮泉縣烟霞鄉陵光村。

九八六年昭陵博物館在發掘清理此墓時，沒有發現一件金銀器，連石掙也沒有。但是考古工作者發現，甬道內設三道石門，這是迄今已發掘的唐墓中僅見的。長樂

，而且保存較好。引起專家注意的是，在衆多的侍女圖壁畫中，有一個膚色較深，滿頭卷髮，雙耳戴大耳環的侍女，這是唐墓壁畫中首次發現。專家認爲這顯然是「昆侖奴」的形象，她們有的是來自非洲的黑人，有的是散居南海的昆侖族人或南海的低矮黑種人，這對研究唐代的階級關係和民族關係，以及唐代的對外交往具有重要價值。

史書和墓誌記載，長樂公主寫得一手好字，這次在墓室中發現了一件直徑達三十一點五厘米的瓷硯，由硯台和硯蓋組成，硯座由二十五個蹄形柱圍成圈足，規格之大，製作之精，實屬罕見。出土時見硯面仍留有磨墨痕迹及殘存墨迹，可見是公主生前實用之物，十分珍貴。

中蘇兩岸一派祥和氣氛

珍寶島將開對蘇航班

特寫

目前，珍寶島對岸，專爲與饒河開放貿易新建的蘇聯賓格羅夫口岸正大興土木，十幾台推土機和吊車已清出大片場地，江沿上堆着兩堆像小山似的沙子。將來兩岸通旅遊航班後，旅客將可到這裏觀賞異國風情。

今夏，我們從饒河出發，乘船逆流而上珍寶島。藍藍的江水，緩緩東去，近山層林滴翠，遠山雲霧繚繞，偶爾遇上蘇聯船隻，雙方汽笛長鳴，人們熱情招手致意。「嘟！嘟！」一隻蘇聯快艇從後面趕上來了，靠近我們的船時，他們減速緊靠我們的船並肩航駛。蘇聯朋友向我們招手，陪同我們的小劉給他們扔去兩瓶汽水，開始他們不要，後來就收下了，江面上充滿了友好氣氛。

快中午了，我們登上了珍寶島二點四平方公里的小島樹木叢生，盛開的山花清香四溢，幾棟磚瓦房顯得格外幽靜，幾條白砂路，路修整得很標準，溝是溝，邊是邊，連小橋都裝上了木欄杆。在樹木空隙裏，戰士們種了一架架豆角、黃瓜，一畦畦甘藍、茄子、白菜，都長得青嫩喜人。一位操着遼寧鄉音的戰士告訴我們，現在島上一年四季有大米、白麵、蔬菜、豬肉。一位軍官告訴我們說：島上安裝了發電機，天天都能收到中央電視台的節目。現在島上沒多少事，他們有更多的時間看書學習。他還自豪地說：你看，如今珍寶島成了江上花園，每年來島觀光旅遊的人絡繹不絕，十幾年前可不行。

秀麗的江水兩岸，一邊是中國，一邊是蘇聯。我們清楚地看到蘇聯靠江岸的一個地方，十幾台推土機和吊車清出一大片場地，江沿上堆着兩堆像小山似的沙子，小劉告訴我們這是蘇聯的賓格羅夫口岸，是專爲與饒河開放貿易新建的。將來通旅遊航班後，我們可以到這裏觀賞異國風情了。

谷慶范

銀川蘭州西安等地均告急

西北城市缺水困擾

水源匱乏過量開採供應岌岌可危

北京消息：有關部門經過長達十餘年的調查後得出結論：缺水，正日益困擾着中國西北地區的大中城市。目前，這些城市的工業和居民生活用水供需矛盾已越來越突出。造成上述供水危險的原因：一是水資源匱乏；二是過量開採；三是環境污染，導致水資源惡化。

西北地區雨量少，蒸發量大，加之地面滲透力强，地表水向來比較少，工業和生活用水主要依賴地下水資源，而現在的情況是連地下水的供應也已岌岌可危。

古城西安市近些年來地表水源已全面衰竭，地下水資源又遭到掠奪性開採，使該市的地下水位每年平均以零點八至一米的速度下降。目前，該市的貧水區和落水區在供水總面積中已約佔百分之六十左右，西安，已成爲全國七個嚴重缺水的大城市之一。

地處黃河河套平原的銀川市，地下水資源比較豐富，本不愁缺水。但隨着經濟建設的發展和人口的增加，原有水廠的設計供水能力已被大大突破，不得不年年增挖新的機井以補充供水量。現在銀川市的機井密度平均每平方公里已達八眼，地下水位下降達五十至七十米，使銀川地下形成了直徑約爲二百公里的降落漏斗。

黃河之濱的工業城市蘭州，產業結構中，石油、化工、機械製造等佔有相當大的比重，加以工業佈局的不盡合理，僅市區內年排污量大於十萬

恐龍胚胎化石 內蒙發現七枚

提供恐龍孵化幼體發育實物

內蒙消息：約七千萬年前未能孵化出來的一窩七枚恐龍胚胎蛋化石，最近在內蒙古巴音滿都呼的晚白堊世紅層中被發現。其中三枚蛋內，含有恐龍小骨骼胚胎化石，宛如米粒大小的椎體清晰可辨。從化石內的小骨骼特徵判斷，它相當於恐龍胚胎早期發育階段。這次恐龍胚胎蛋化石的發現，爲探討恐龍的孵化過程和幼體發育歷史提供珍貴的實物資料。

青藏高原鹽湖資源 潛在價值四千億元

面積二百四十萬平方公里鋰銫鉀豐富

青海消息：地礦部門的最新勘查表明，青藏高原鹽湖資源的潛在價值高達四千三百多億元人民幣。

總面積達二百四十多萬平方公里的青藏高原鹽湖區，是地球上海拔最高的鹽湖區。它西起喀喇昆侖山，東到青海湖，一共有十個大湖區。這些星羅棋佈的湖泊，多數尚未開發，其奧秘還未揭開。

一九八〇年起，地礦部礦床地質所受國家計委委托，開始了對青藏高原各個湖區的地質調查。通過實際勘查，他們提出了「斷塊翹起，湖分遷移」的新模式，闡明了高原鹽湖成礦規律。

通過勘查，查明這裏的鋰、銫、鉀資源十分豐富。據測算，硼資源佔世界資源量的百分之十、鋰資源佔世界百分之十二、銫資源佔世界百分之二十六點七，鉀資源佔中國的百分之十四。

埋頭著譯 英若誠在書房裏埋頭將中國劇本譯成英文。

海南交通運輸建設 三年投資達九億元

形成海陸空俱備客貨運齊全立體網絡

海南消息：海南省交通「三縱四橫」公路框架、「四方七港」的港口布局已初具規模，形成了一個海陸空俱備、客貨運齊全的海島型立體化綜合運輸網絡。

海南建省三年來，全省共建成公路八條，擴建改建二十四條，新建大中型橋樑二十三座。環島構築的南北三條幹綫貫通、東西四條橫綫聯結的「三縱四橫」的公路框架已成一定規模，全程通車里程增至一萬二千九百七十四公里，通車密度達百分之三八，居全國前茅。總投資十點五六億元，全長二百七十二公里的東綫高速公路現已完成第一期路段六十五點三公里長的路基工程。島西的西環鐵路的前期準備工作也正在抓緊進行。

三年來，海南新建港口泊位十四個，其中深水泊位五個，新增年吞吐能力二百九十四萬噸，環島已構成北有海口（含海口新港），南有三亞，東有清瀾、烏場，西有八所、洋浦、馬村的四方七港的港口布局。各類船務公司已發展至二十八家，水運能力相當於建省前的六點二倍。遠洋運輸也獲得較快發展。目前，海南已擁有六點五萬噸的遠洋船隊，運輸網絡遍及世界二十多個國家和地區。

海南民航航綫已從建省前的三條增至二十條，每周開通海口至北京、上海、廣州等國內十二個主要城市的航班和海口至香港、曼谷、新加坡、吉隆坡的包機。三亞鳳凰村國際機場的土建工程即將竣工。

據稱，三年多來，海南省用於交通運輸建設的總投資已達九億元人民幣，超過了建省前三十年的總和。

水底打坐六晝夜

綠薇

一名七十三歲的印度人米沙先生，有次當衆潛入十八米深的水底打坐一百四十四小時，使在場的觀衆看得目定口呆，難以置信。事後據專家的分析：米沙可能依靠瑜珈術打坐功夫，全面放緩身體的新陳代謝作用，以至能夠六天六夜不需要氧氣也維持生命。

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4 Canada Trust Realty 經理 Manager 關伯興 PAH QUON 公司電話438-8161

MASTER MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB 1990 6 YEARS

謝煜贇 DON QUAN Salesmaster 公司：438-8161 住宅：420-4665

本拿比豪華新屋共七睡房五厠三廳，防盜及吸塵系統共 4,450 尺 $509,000

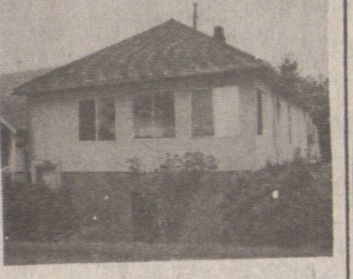
八 ST END 近海邊，$ 3·980·000，DON QUAN

開價二百萬元，西雲 BRITISH PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南新鎮設計，有游水池，風景一流。

本地比六年新靚屋，四睡房，特別設計，近學校、巴士、公園3200呎叫價 $418,000

兩間屋只售 $ 288·000 地大 49·5×122 近 KINGWAY 自住一間租一間 DON QUAN

▲本地比豪華靚屋4700公呎地大65.9×122呎，五睡房近巴士、學校，西人建築師，材料上等6255 Grant St.叫價，六十九萬元。Don Quan



雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 $ 228·000 DON QUAN

雲東近 KINGWAY AT MCHARY 街，三層共三厠所，地大 33X99 叫價 $ 192·000

四年新孖屋

本地比，孖屋一間共有十二睡房、四廚房、四廳八厠所，地大60×135尺，近巴士，交通方便，叫價$438,000 請電DON QUAN 438－8161

▲西區八年新屋，共五睡房三上二下地大33.76×115.5呎63 Ave.近Cambie街，開價：$418,000 Don Quan

生意急讓

RUPERT 街生意連實業入息好，地大 39X112 詳情請電話 DON QUAN

唐餐館生意出售

雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，批長，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話 DON QUAN

髮型店出售

▲Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 $28,000。Don Quan

△W·BROADWAY好地位，生意好，上等好客，六名髮型師，有拍車位，開價 $ 48·000 DON QUAN

雲埠四十一組栢文樓，地大 198X115 近 CITY HALL 叫價 $ 2·890·000，請電話 DON QUAN

西區42街一年新 No G.S.T. 近 Oakridge Mall 只$480000 Don Quan 438-8161

商業樓出售

▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上栢文50×122地，叫價 $1,700,000。

▲四年新磚樓，75×120，400 E. Hasting，樓上栢文及寫字樓，地下做生意 $1,990,000。Don

獨市Coffee店出讓

KNIGHT 橋下 MITCHELL ISLAND 工業區 Coff [illegible] 適合 [illegible] 每天 [illegible] 元，十三年 [illegible] 老板，叫價只$48,800 詳情請電話：Don Quan 438-8161

▲一年新屋烈治文區三睡房，有洗衣機、乾衣機、窗簾、防盜器等 No GST Don Quan

▲六年新大廈十七樓兩睡房栢文，風景一流，近快車站及商場售價只$209,000 Don Quan

高貴林，近 LOUGHEED MALL 商場地大 91X110 樓上三睡房另土庫

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅251-9043 傳呼686-2732 地產買賣 商業投資 忠誠服務

★孖屋地33′×122′ 1020 E. 10th Ave. 結實屋，RT5地段，上二下一，上庫有廚房、浴室、有後巷、車房，近 Windsor 街，合收租投資。

★東區 3451 Welwyn St.，四年新 OLD BYLAWS 溫哥華特式屋，地 33X122. 五睡房，四浴室，兩廚共 2400呎，叫價$325,000

★雲東 2474 Eton St.，地 33X122 上二下二 兩浴室，兩廚房，有後巷車房 $208,000

★特大城市屋，抵買！抵買！

★本拿比城市屋2090 Springer Ave. 近 Lougheed Hwy. 內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180方呎，$173,000

★東區 Renfrew Heights 結實靚屋，地大43.5×143.5，上二下二，兩廚共約1900呎環境幽靜，有後巷，雙車房，另有 RV 車位。3886 Glendule Road $260,000

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅：435-7257 公司：438·8161

★北雲商業七伙租戶年收五萬七 售$889,000

★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅 售$665,000

★2195 HARRISON DR. 7000 地，靚景，開價$275·000

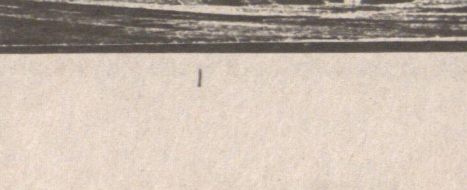
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109 開價 $ 175·000

★7752－17TH AVE. BURNABY 50×120 開價 $175·000

★956 CLOVERLEY，NORTH VAN $ 250·000

★1369 E. 14TH AVE. 33×122 雙屋地，售價$170·000

★★另各類生意，商業舖等適合投資移民。



周紹霖 Patrick Chow 電話：430-5690/438-8161

超值新盤

7161 Gray Ave. Bby.

本那比四年4300呎豪 [illegible] 屋地大 59×104，上四房三廳一 [illegible] 兩伙出租共三房二廳，二廚二厠及 [illegible] 立門戶，近 Metrotown，區靚、街靜。叫價 459,000

2048 Grant St. Vancouver

熱門新盤，近 Victoria 及一街。地大 33×113.5，新裝修，上三房，土庫二房，廚、厠及獨立門戶。叫價 $218,000

中國農民新一代——知識型農民

動向

秋收時節，江蘇省吳江縣農村水稻已收割殆盡，唯有松陵鎮龐山村一片稻田仍在燦爛的陽光下泛着金光。這是青年農民周長生承包的九十九畝水稻田。這位農民指着沉甸甸的稻穗對記者說：「這幾天氣溫高，沒有西北風，多曬幾天，千粒重可增加零點五克以上，每畝田可多收幾十斤呢！」

周長生今年三十六歲，原是村辦塑料廠的副廠長。一九八九年，村裡把以務工為主的農戶的「責任田」集中起來，發展土地規模經營。周長生當即決定辭去副廠長，辦起了家庭農場。

這位具有農業大專學歷的青年農民說：「現在，村村都在辦廠，農村青壯年勞動力都願到工廠去做工，對農業不感興趣，認為幹農業吃虧。幹農業到底吃不吃虧，我要親自試試。再說，農村無人幹農業，工業也不穩當。」

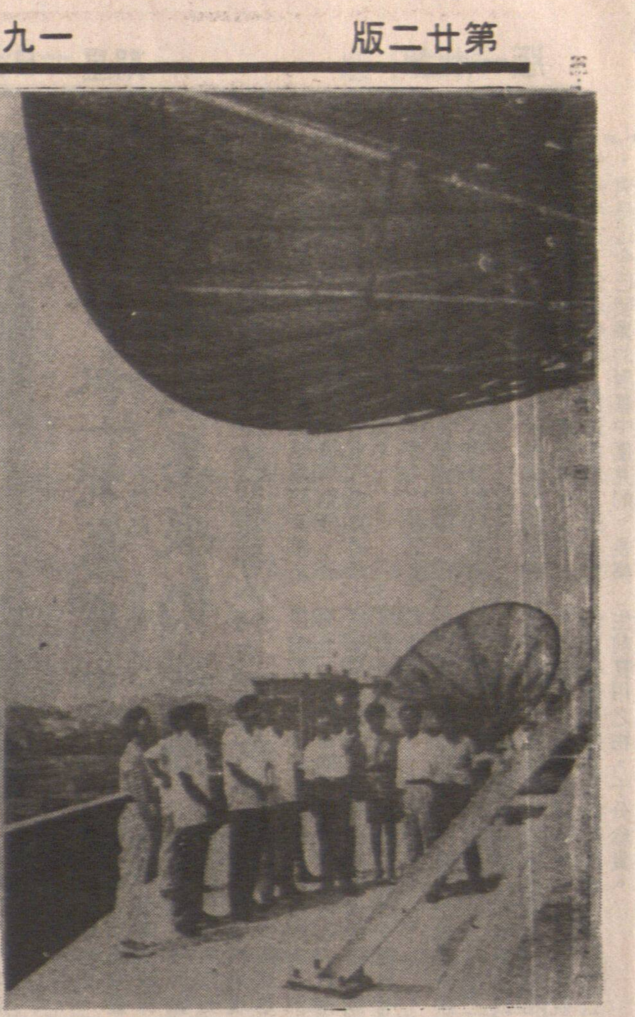
實踐效果如何呢？他樂滋滋地向記者報了一筆賬：他承包的水稻田畝產原來只有四百公斤，他承包後，一九八九年畝產達四百六十六點三公斤，一九九零年達四百九十三點五公斤，今年測產可達五百一十五公斤。年收入，第一年八千元（人民幣，下同）第二年九千元，今年將突破一萬元。年年都比當副廠長時收入高。

周長生說，他種田主要靠科學。為了防止施用化肥後土地板結、地力下降，他常年飼養幾十頭豬，每畝田每年可施有機肥豬糞一千多公斤，使田越種越肥。對科技部門推廣的新知識新農藥，他總是帶頭實用。

眼下，像周長生這樣的新一代知識型農民，在中國現代化農業試驗區——江蘇省南部的蘇州、無錫、常州地區，隨處可見。據蘇州市農業現代化辦公室的不完全統計，在全市一千多個家庭農場中，經營者具有中學以上文化程度的青壯年已佔百分之三十。

這些有一定文化知識的青年農民，一般經營效果都比較好。常熟市支塘鎮青年農民梅紅根和妻子顧玉琴今年均二十九歲，都是高中畢業。去年，他們承包一百八十六畝田，辦起了家庭農場，當年收入二萬元。在支塘鎮，經營家庭農場的還有一名十九歲的女高中畢業生，名叫周虹。她去年高考時因六分之差而落榜。回鄉後她選擇了務農的道路，決心與她父親一起經營好七十六畝田，當一名種田「狀元」。

江蘇省農村經濟研究中心主任蔣繼奮說，隨着農業現代化的發展，知識型青年農民會日漸增多。☆新華



閩北農民「電視大學」

閩北山區邵武市建立了市、鄉、村三級電化教學網絡，播放農業科技教育電視片，培訓回鄉初、高中畢業生。現該市百分之七十農戶中每戶都有一人懂得農業技術。農業新增產值中，百分之十五得益於電化教育。圖為邵武縣級教育電視台。（中新社）

大江南北

鄂新石器祭祀遺址出土陶石器三千件

一座距今七千年左右的新石器時代祭祀遺址，最近在河北省遷西縣西寨村出土，共出土各種陶器石器三千五百多件。

西寨祭祀遺址位於灤河北岸陽坡高地上，東西長約十五米，南北寬約十二米，排放著上下兩層的陶器群，分為五大組，每組均放置大小不等的紅頂鉢和筒形罐、碗等瓷器，一些相同類型的大小陶器均套放堆集在一起，圍成直徑約兩米的圓形器物群，全部背山面河，陶器內置一枚經打磨的圓形石球，有殘存的幼猿的牙床骨。

根據出土遺物比較，西寨遺址地下文化層的性質和年代相當於內蒙古自治區敖漢旗興隆洼文化類型，上層相當於敖漢旗趙寶溝文化類型，對研究灤河流域史前文化具有重要考古價值。☆中通

“黑孩子”能上學了

李成素

武夷山下

金秋的一天，中央電視台、福建電視台「三明行」攝影組，來到全國首家「個協小學」——三明市三元區「個協小學」進行現場採訪錄像。

在攝影機前，一百六十五名衣着整潔、佩帶紅領巾的天真活潑的「黑孩子」，聚精會神地聽老師講課。

「小朋友，你多大啦，怎麼才念二年級？」省電視台播音員細聲地問來自南安的李小劍。李小劍回答：「我十三歲，聽爸媽說我們在這裡是黑戶，學校不想收我。多虧個協去年辦了小學，我才能上學。」

的確，長期以來，外來個體戶子女「入學難」成了一個社會問題。就三元區來說，在三千多名個體勞動者中，有百分之八十是外來人口。這些來自十六個省一百九十多個縣（市）的個體戶，由於沒有本市戶口，他們的子女難以進入公辦幼兒園、小學。許多孩子只好跟着父母上店攤或「闖蕩江湖」。這既妨礙經營，影響店容攤貌，又造成孩子文化素質差和不安全問題。

為了解除外來個體戶的後顧之憂。三元區個協克服重重困難，積極創造條件，在區工商局、教育局等部門的支持下，於去年辦起一所「個協小學」。這所學校開辦一—四年級四個班，徘徊在校外的「黑孩子」終於喜上學堂了！

「叔叔，過些天在電視機屏幕上能看到我們嗎？」幾個「黑孩子」興高采烈地問。面對這群可愛的「黑孩子」，攝影組的同志感慨萬千，無限親切地回答說：能啊，你們也是祖國的花朵，一樣能上電視螢屏！☆

沼氣淨化工業廢水四川多市取得成功

四川省利用沼氣技術淨化工業廢水和生活污水取得成功，經沼氣池處理的廢污水，其有機物降解率達百分之八十五以上。

這一技術的具體操作方法是，將工業有機廢水或生活污水注入裝配有解決水污分流、污泥回流、阻止懸浮物排出等多種專用裝置的沼氣池，進行厭氧發酵和消化處理，使工業廢水的COD（化學需氧量）下降百分之八十，其它有害物質去除率達百分之八以上，出水水質達到或超過國家污水排放標準。

沱江，由於流經四川著名的糖、酒產區內江市，過去一直污染嚴重。現在，該市在沿江處建起八處大中型工業廢水淨化沼氣工程，日處理工業有機廢水一千多立方米，使沱江又日趨明淨了；四川萬縣市在市區建成一千二百二十六處生活污水淨化沼氣池，日處理九萬多人的生活污水，佔市區人口的百分之六十以上。

經科技人員測定，四川應用沼氣淨化技術的片區中，大氣二氧化硫和氮氧化物的含量分別是未使用片區的百分之七十七和百分之五十。目前，四川全省

噪音麻醉

青梓

美國科學家最近發現，噪音不但對人類造成困擾，而且會對人體起麻醉作用。連續不斷的噪音，會使大腦不同部位發生不同的變化。這些變化與引起神經細胞間脈冲傳遞和影響我們的感覺與情緒的化學物有關。因此，噪音也像麻醉藥一樣影響我們。

小統計

中國糧產水平有多高

中共剛舉行了專門討論農業問題的八中全會。不久之前，民盟中央科委與《群言》雜誌召開了「科教興農的戰略意義」專題座談會，邀請有關專家參加。會上，中國農業科學院農業經濟研究所研究員，黃佩民介紹了中國農業與世界先進國家的差距。

據黃佩民說：世界發達國家如日本的平均農業科技進步率為百分之六·一，而我國還不到百分之二；農業技術在農業增產中的作用，美國已達到百分之八十五，而我國為百分之四十左右。

再從農、牧業的一些單產水平來看差距也很大。根據聯合國糧農組織一九八九年第四季度統計公報：

中國稻穀單產為三百六十七公斤，而日本、南朝鮮、埃及、美國均在四百二十二至四百四十四公斤範圍，澳大利亞最高，達五百二十六公斤；

小麥單產中國為二百零三公斤，而英、法兩個單產分別為四百四十公斤、四百二十一公斤；

玉米單產中國為二百五十九公斤（三億畝），而美國卻高達四百七十八·八公斤（五·四五億畝），朝鮮、法國的玉米單產也都在四百三十公斤以上；

中國有些作物的單產甚至比一九八九年世界平均水平還低，如油菜籽單產為七十三公斤，比世界平均水平低九十一·三公斤；馬鈴薯為七百七十公斤，比世界平均水平還低一千零三十七公斤。

又根據一九八六年聯合國統計資料與中國對比計算：

中國飼養了佔世界百分之四十二的豬，卻僅生產佔世界百分之二十八的豬肉；中國飼養了佔世界百分之六·二的牛，但只生產佔世界百分之一的牛肉；

中國平均每頭奶牛年產奶二千九百七十五公斤，僅相當於美國單產的百分之五十一和日本單產的百分之五十九；

中國存欄羊每隻平均產肉三·八公斤、綿羊產毛一·九公斤，分別比世界平均水平低一·五公斤和零·八公斤；

中國飼養了佔世界百分之二十二·八的家禽，但只生產佔世界百分之五·二的禽肉和百分之十七·五的禽蛋；

中國家禽的產蛋、肉水平只相當於世界平均水平的一半。

另從飼料轉化率看，國外每生產一公斤豬肉一般只需飼料三公斤左右，而中國至少需四公斤或更多；國外每生產一公斤雞肉或雞蛋所需飼料，一般約比中國少消耗一公斤左右。

以上所舉事例，反映出中國作為單位面積產量和畜禽個體生產能力，與世界先進水平甚至平均水平相比還有很大差距，這也顯示中國農、牧業生產都還有巨大增產潛力。☆

仿古帆船

世界帆船史國際學術討論會暨帆船模型展覽會十二月四日至八日在滬召開，圖為與會者在參觀仿古船模型，該船是福建省漁輪修造廠製作，現已出口日本、新加坡各一艘。（中新社）

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101
203
304
405
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號　傳真：862716
電掛：廣州 5440　電傳：44381 KFDCO CN

瞭望週刊　海外版
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表
NAME:
ADDRESS:
CITY:　STATE:　ZIP:
□附上支票
□請寄賬單
□新訂
□續訂

美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00

加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y 10013　TEL:(212) 219-3514

加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂户姓名：　電話：
地址：
郵區號碼：　訂閱日期：

溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一　年 $168

加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一　年 $120

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一　年 $144

自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一　年 $90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

星雲談「實力」

望雲樓隨筆

星雲大法師又蒞臨香江弘揚佛法了，以他的佛學修養、人生體驗、社會經歷，可以想見他的說佛論道一定是動聽的。

前些時候，讀過星雲法師的一些《訪綠錄》，其中談到「實力」問題，頗引起我的興趣。記得美國已故的國務卿杜勒斯曾有過「實力政策」的議論，他推行的美國外交政策是以「實力」作後盾的，如不以人廢言，杜勒斯不愧爲智者。

星雲法師也許從杜勒斯的議論得到啓發，但是他更從春秋時代的管仲的行事得到驗証，支持了他的「實力」論。

星雲法師引劉向在《說苑》中提到管仲與齊桓公要權的故事，《說苑》記述了管仲在協助齊桓公治國之前，向齊桓公表明：「地位低賤不能統治尊貴的人。」齊桓公於是任命他爲上卿，管仲又提出窮人不能差遣富人，齊桓公於是把齊國一年的市租賞給管仲；管仲再提出關係疏遠的人不能制裁關係親密的人，齊桓公於是尊稱管仲爲尚父。管仲有了這三種權勢（實力），以他的政治賢能，終於使齊國大治，成爲春秋五霸之首，南面而稱王。

這就是「實力政策」的體現。

但是管仲的實力論與杜勒斯的實力論有區別，管仲是在人治的專制時代必須依靠齊桓公的名位取得權勢以推行他的治國理想，杜勒斯則是憑藉民主國家所形成的國力在國際上縱橫捭闔。

古往今來，儘管表現的形式不同，實質有異，但是實力之爲物，却是做人做事的基本條件，否則「爛泥扶不上牆」，庸人而已。

不過，「實力」爲奸人擁有，却又另作別論了，爲善爲惡，後果不同，江青「四人幫」就是明證。

曾敏之

上環街市

懷舊七日情

中西兩區是香港最古老的區域，其時分界亦不大清楚，後來出現香港最古老的街市之一 WESTERN MARKET，這個巍峨宏偉的建築物（參附圖），就被人視作一種非正式的分界碑：「上環街市以西，就是西環了！」

沒錯，WESTERN MARKET 中文叫法就是「上環街市」。

一八五八年，香港這個天然轉口港令經濟開始發展，而其時政策種族隔離，華洋界線劃分清楚。中環砵甸乍街至花園道，全部外國人世界；以西，便是華人天下，該處海邊都是火船碼頭。

碼頭對開那一處空地，出現小販擺檔賣雜物，慢慢集中起來，成爲大規模的木棚茅寮的市集，這便是上環街市的前身。豈料世紀末爆發的一場大火，全部毀於一旦。

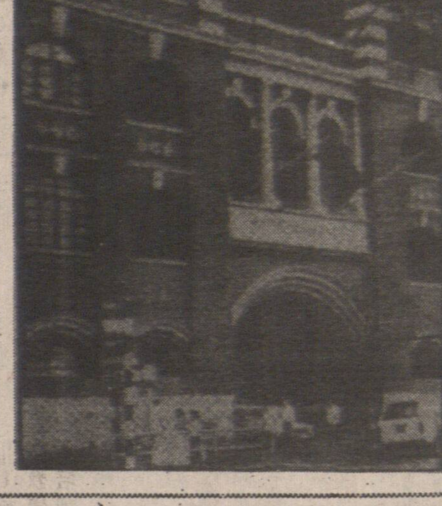
一九〇六年，政府建成了上環街市南座大樓，一九一三年，北座也建成了。兩座加起來相當宏偉壯觀，拱形窗門，紅磚麻石砌成。

一九〇六年初期，香港發生了可怕的颱風，一小時內橫掃港島，造成二萬人死亡，當時的上環街市南座屹立風暴之中，成爲數以千計貧民的防風庇護所。此後，這街市歷盡滄桑，早上人潮洶湧，喧嘩混亂，晚上街燈淡黃，水靜河飛，蟑螂老鼠大出動。

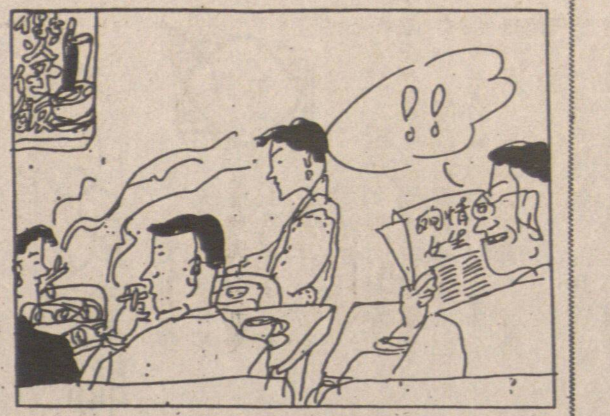
建築物開始破落了，北座在一九八二年被拆掉，但面海的南座卻給留下來，列爲古蹟，使到這古雅的中西區里程碑沒有消失，這實在太好了！

（西區二日情）

吳昊



舊式建築物越來越少



逃學雛鳳

圖文並謬

那天起得分外早，可能惦念着公司一堆急於要處理的工作文件。來到居所附近的快餐廳，食客顯得稀疏，相當清靜。原來早起吃早餐起碼有這種好處。甫一坐定，忽然隔鄰枱來了三個少年，都是中學生打扮，兩女一男，看樣子女孩不超過十二三，男稍長，亦不過十四五之譜。還沒有坐定，一男一女急不及待點燃香煙，手勢美妙熟練之極。剩下一個女童，二話不說，拿了膠手抽急步進入廁所。不消五分鐘，女孩換掉校服，以全套緊身牛仔裝示人。在下忽然想起本港似乎有套影片叫「逃學威龍」，這個女孩當然並非什麼威龍，她九成出自單親破碎家庭，她剛剛十二歲！墮樓殉情中一女生曾詠詩不也經常逃學嗎？唉。

蘇量

難減

花辦集

幾個同事的減肥餐，果然有效，可惜甚微。

每次三天。通常是每天輕一磅，三天結賬共減三磅。

但一起減肥的幾個人中，總有一兩個只減一磅或二磅。爲什麼？從實招來，口供都是忍不住口，偷食。

她們一次接一次，仍在吃減肥餐。我冷眼旁觀，每個的「西士」仍然差不多，沒大變。於是悄悄留意她們的言行。

眞相大白，原來每次吃完減肥餐，便有人發起：明天去吃一餐勁的，補償補償。

看來減肥餐要吃到八十歲。

貝貝

港情

既演變　又要謀利益

論盡天下

八九年下半年開始，美國便大力制裁封鎖中國，希望使中國經濟崩潰，政府倒台。美國談人權，其目標是要支持別國出現一個强大的反對力量，並把合法政府拉下台來。這是美國人權出現雙重標準的眞正原因所在。

但是，兩年半過去了，中國並沒有出現政府更迭的情況，中國經濟情況更好了，政局更穩定了。美國現在還支持在海外的反政府力量，只會使中國人民認清楚美國的顚覆野心。而那些反政府分子，離開了中國，依附洋人隔洋罵戰，遠離了中國人民，也沒有發展前途，不可能對中國政局有任何影響。美國人越是制裁，在經濟上破壞中國的建設，越使中國人民看清美國是令他們生活不能提高的一個因素，損害中國人民的利益。美國企圖透過民運分子改變中國政局的策略便不可能成功。

兩年半過去，美國知道自己的制裁策略失敗了，不得不改變策略。先是讓英國、日本、意大利的首相和總理訪華，接着是貝克訪華，標誌制裁過去。貝克到北京還申明美國政府希望中國穩定和發展，雙方再平等發展關係，消除緊張對立氣氛，以便將來再尋求機會改變中國。

事實上，急劇地改變一個人口衆多的社會主義國家，未必帶來穩定，帶來有利於美國的形勢發展，蘇聯巨變後，成爲了向美國伸手的超級大國，它要求以千億美元計的援助，美國拿不出來，一口拒絕又尷尬萬分。美國的利益是，既搞和平演變，又要使演變後的國家成爲美國的投資和商品市場，這是美對華政策的新動向。

徐唐

大都會

福杯

大都會的人很少日出而作，日入而息，都市人講效率，趕工夫的時候，通宵不寐也是常事，他們的作息並不依照大自然的規律，白天可以是晚上，晚上也可以是白天。

大都會一定夜夜笙歌，紙醉金迷，華燈初上，才是酬酢活動的開始，如果要找尋恬靜，去鄉村好了，大都會裡面並沒有這兩個字。

大都會一定資訊發達，只有這樣才可以迅速地知道世界各地的消息，才可以比別處走快一步。

大都會競爭劇烈，本事稍不如人，動作比較緩慢，腦筋比較遲鈍，差不多註定失敗。

大都會充滿機會，只要睜開眼睛，留意四周的動靜，隨時會有意想不到的收穫。

大都會五光十色，充滿誘惑，稍稍把持不定，就會墮入各種各式的圈套或陷阱之中。

大都會是個大熔爐，誰來了，都會被它慢慢塑造成爲一個相同的模式。

你能夠在大都會立足嗎？

陸鈺

大師又來港

將軍集

自稱爲「政治和尚」的星雲法師又來香港了。據報道得知他又會在紅磡體育館舉辦三次「弘法大會」，美其名曰「佛學講座」。

筆者腦海中頓時出現那樣一個場面，萬多位充滿希望的羣衆虔誠地安靜地聽這位大師在指導「發財之道」。

「不問蒼生問鬼神」，香港的市民的質素爲什麼會降落這個地步。

其實，他自稱爲「政治和尚」是未免有點兒自我膨脹。他既不是關心人民疾苦，也不是政治理論家，更不是身在其中的政治家或政客。一句話，他與政治本來應該是沾不上邊，而事實上也如是，何來「政治」之有呢？收容了幾個去國的政治人物，祇是小事一件。又何值得大張鑼鼓到處宣揚呢？

人一到港，佛號未宣就先報道說什麼人搬了家，什麼人又久未見面，一副政治掮客的嘴臉。我佛慈悲，請原諒這位弟子的「六根未淨」吧。

在世界上大部分的人類正忙於收拾冷戰後的碎片，抬起頭來建設自己內心的萬里長城，香港的人，却似乎要依賴迷信才可以過活，這種末世紀心態，固然事出有因，但各色各樣的歪風邪門在推波作浪是需要付上部分責任的。

更爲可悲的是，本來，應該對社會負起移風易俗責任的傳媒，却反過來向讀者作推介。

甄泰港

罰款單

亭子間絮語

整理舊書刊，忽然，見到一張罰款單，小小、四方、黑字、紅章。

罰款單上有字曰：「違反禁止隨地吐痰規定」，NO：3005102，「根據北京市人民政府頒發禁止隨地吐痰規定，決定給予伍角罰款。」「蓋章有效，不准報銷」，經辦人，年月日。

罰款單上蓋了一個圓形紅章，上有「北京市民族飯店」七個字與紅星一顆。

我雖然是有名的老「痰派」，這張罰款單也是我付的人民幣伍角，但，那口痰却不是我吐的。

那是一九八五年八月，在北京民族飯店門前，與厲慧良先生在一起，他在地上吐了一口痰，隨即來了一個老頭子，罰款，厲先生沒有零錢，我代付。於是，我就留了這張「不准報銷」的罰款單，也不知怎麼，竟夾在一本雜誌中。

前幾年，有一天，在灣仔區，我吐痰一口入陰溝，被一名男子當場抓住，給我一張告票，過了幾天，按日期上銅鑼灣法庭，被呼叫，罰款港幣二百元正。

現在，我吐痰用衛生紙或空烟盒接住，然後，再扔入垃圾箱中。以避免罰款，還要上法庭，費時費事又費錢。

隨地吐痰當然是壞習慣。我明白。

花得雷

Sutton GROUP
程徐慧珊 ANNA CHENG
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

* Lancley 士多另收租舖連住家，地庫，開價 $350,000
* 五畝農場 $185,000 急賣。
* 5畝，可分割地，連五房屋 $399,000
* Scott Rd 34座餐館，租平，$29,900
* Puurl's Grocery 一士多連物業，98/138 St. 大街，住宅 $358,000
* Briar Patch Rest. Maple Ridge 70座，法院邊，酒牌，生意好，$269,000 歡迎還價。
* Transworld Travel-旅行社，Itac, Iata, $150,000
* 152 大街六畝地 $270,000
* 三房上，二房下，二廚，後巷，220 電車房，$169,000
* 羅絲鐵廠，急賣 $49,000
* 素里Guildford 高級美容院獨家專利，$79,000
* 烈治文48座餐館Lansdowne大街全酒牌 $59,900
* Whalley 市中心商業住宅樓，九年新，8.4%回報。$780,000
* New West 唐餐館50座 $33,000
* 工業區26座，租平 $39,900

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
蕭太
公司:261-8118
住宅:435-1231
傳呼:250-6708
＊大小商業盤・歡迎查詢＊

★市中心 COFFEE SHOP 年做六十萬，叫價十餘萬，一生意好良機。

△ MARPOLE 西區靚屋，SOLD 木收地，保養一流，祇售 $379·000

★近華埠工業大厦共有19個單位，全部租出有一成回籠利錢，亦可自用叫價 $2,480,000

★列治文十年新屋，四大房三大廳，二厠，有套房，近溫橋出入溫哥華方便，只售$235,000

★KILLARNEY 區，廿七年新，上三下二，兩廚兩厠，柚木地板，地大 40×124 只售$283,000

★孖屋地，入息屋，地點好，近快車站 33X127 只售廿二萬九千。

★本拿比平靚大屋，全新室內面積約五千呎，免 GST，只售四十餘萬。

DON A. MORTIMORE
PAGER: 623-7533
sutton group-guildford center realty
581-8400
FRANCIS ALI
PAGER: 623-7533

① 素里市，建築商自賣，二年新，近快車站，面積2865呎，佔地半畝，三睡房，三浴室，叫價 $394.900
② 好價！列治文區，銀行贖賣物業，急讓，有泳池靚屋，三睡房三浴室，面積2626呎，佔地2萬24呎。價529,900
③ 好價！白石鎮區，銀行急讓贖賣，四層高有泳池，四睡房三浴室室，面積2400呎，佔地九千呎，請議價，$219,000
④ 素里市十五年新，入息屋，月租九百，三睡房二浴室價僅$148,000

KEYSTONE REALTY LTD.
陳永鐸 DOBBIN CHAN
公司 261-8118
傳呼 686-8802

△ 4229 VENABLES ST. BBY. 靚屋，四睡房，33X120 價 $238,000
△ 2936 EAST 8th AVE. VAN. 靚屋，靚區，靚景，三睡房 42.5X120 價 $258,000
△ 2268 EAST 5th AVE. VAN. 八年新上四睡房，下二睡房 49.5X120 價 $458,000
△ 7840 THORNHILL DR. VAN. 地大，景靚，三睡房，出租1030，價 $275,000
△ 10700 ASHCROFT AVE. RICHMOND 溫哥華特式屋，十七年新，上三房三厠所。價 $228,000

KEYSTONE REALTY LTD.
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

① 溫東區2629 ETON 街，一年新大屋LOT 33′×124′ 價卅餘萬。
② 3454 E. PENDER 街，三房大屋，地49×155 開價廿六萬餘。
③ 北本納比，兩房靚屋，地78X120（有景），開價廿六萬餘。
④ 溫東區 SOLD 街三房大屋地36X124 價廿
⑤ 溫東區TRIUMPH街七百呎一房柏文，價八萬餘，抵買。
⑥ 溫東區TRIUMPH街六百五十呎一房柏文，屋主急賣，只開價七萬餘。

KEYSTON REALTY LTD.
馮國光 DOMINIC FUNG
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

* 新盤：乃街夾四十一地 43×122 翻新屋二千餘呎近小學 $279·000
* CAMPBELL RIVER 市中心，十年新二層商業樓，地大 150×120，長期租客，有8% 以上回報率，急賣$四十萬。
* 新盤：PORT COQUITLAM 實用一年新兩層六睡房二廚三厠，超過二千八呎，急售$ 209·000·
* 新盤：中本那比高尚住宅區，過萬呎地，翻新大屋，實用面積約3000平方呎，四至五睡房，熱水暖氣，急售$廿九萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊（粵、四邑話）
住宅941-8608　傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委托代售

▲ $129,900 高貴林14年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人貨超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
▲ 業主忍痛割價急售，一年新豪華大屋，三厠二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套間，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免G.S.T.
▲ 高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃園，而只需五分鐘車程到高貴林 SOLD 心，十一年新，三房三廳加書房，二層共 實用面積，室內外保養一流地四千多呎，價只十五萬餘。
▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

HABITAT REALTY LTD. 438·3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501　傳眞：437·9119
住家：421·8178　傳呼：680·7332

▲ 近Metrotown 三年新大地瓦頂水暖氣共 3700 S. Q. $419,000
▲ 雲東入息屋共三單位，每單位二睡房月入1580元 30×122 地開價開價 $199,000
▲ 溫東近域多利，五年新特色屋，標準地，保養好，上三下二可分租，近巴士及小學。$328,000
▲ 溫東 3133 E. 3rd Ave. 六年新特色屋，33×124 保養一流，瓦頂水暖氣，連新車房，有景 $349,000
▲ 北本汝比 2901 Camrose Drive 十一年新，三層，共六睡房，三千餘方呎，60×120 地，自動車房，防盜系統，保養一流，地區高尚。$378,000
△ 高貴林商業物業出售大地，每年淨收入 $ 21600 元，租客好，批期長，開價 $ 290·000·
△ 1555 E 12 TH 街，六年新，溫哥華特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，$ 309·000·
△ 本拿比6331 Lougheed Hwy 卅年石米屋上二下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 $ 199,000·
△ 3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 $ 358,000
△ 7395 EDNOR 北本拿比高尚區，大屋歐洲建築商，面積大63萬
△ 4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦，四千餘呎大屋，溫城市全景豪華大屋55萬·
△ 7211 BRIDLWOOD CAT，本拿比，設備齊全，上房，下廳高尚區享受好價38萬·
△ 2985 MCGILL 標準地16年新，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租 $ 245·000·
△ 北本拿比高尚住宅區，70×110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 $ 480·000·
△ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60×117 地，正層兩舖位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價，$ 350·000 業主退休急售·
△ 566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 $ 189,000

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Res: 261-8048　Off: 685-9608

△ 中西咖啡店華埠喜士定街，只開價二萬八千。
△ 新裝修中西餐館生意連實業，四十座位前舖後居，離雲埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最適宜家庭經營大有前途，開價十九萬九千九
△ 中西餐館位於市中心，五十座位，啤酒牌平賣四萬五千。
△ 喜士定街近華埠，二間商業樓一百尺夾一百廿二尺地大有前途，開價一百一十五萬當地價出讓。
△ 一街夾域多利三層住宅，內外翻新，二十三萬九千。

KEYSTONE REALTY LTD.　恒基置業有限公司　261·8118
謝日昌
Samuel Tse　Off :261-8118
pager.686-1238　Home:430-8427

(1) 18年城市區，共1230呎三層三房兩廳兩厠土庫另有大休憩，價十四萬。
(2) 溫東堅固屋，四房兩廳，標準地，廿一萬餘。
(3) 本拿比靚屋，有景、交通便，全屋新裝修2900呎，五房三廳，三浴室超過一萬呎地價卅五萬餘。
(4) SURREY 區，全新屋五房三廳，另有土庫 $249,000
(5) MARY HILL 全新屋2500呎樓上三房兩廳土庫另有獨立兩房一廳套房可分租 $229,000
(6) 溫哥華六月新石屎柏文十樓向南180°景兩房一廳，813呎 $174,900

FOR SALE
出售
PRIME DOWNTOWN VANCOUVER
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT
溫哥華市區中心
商用物業投資
- Long term lease　長批約
- Concrete building　堅固石屎樓宇
- Underground parking　地下停車場
BRUNEAU & ASSOCIATES
Realty Ltd.
(604) 689-0411

香港立法局搞委員會制的內幕

高朋

香港通訊

自從立法局引入部份直選議員後，局內政潮迭起，有些問題還衝擊中英關係。最近，有些議員提出動議，試圖修改中英兩國達成關於設立香港終審庭的協議；一批議員提議在立法局內設立「常務委員會」，企圖將立法局變爲一個權力中心，凌駕於行政局之上。後一個問題，牽動全局，影響最大。

英國統治香港一百五十年，一直實行的政制是「行政主導」，港督會同行政局提出法案和作出一切決策，然後又交由港督兼任主席的立法局討論通過。由於大部份立法議員由港督委任，法案和動議照例通過如儀，絕少阻滯，縱然有三幾個議員唱唱「反調」，也無傷大雅，反而成爲「民主」的點綴品。而在英國『皇室訓令』、『英皇制誥』中，香港立法局只不過是港督的諮詢機構而已。過去長期以來，立法局就是這麼一個「御用機構」，港督也樂得它「好使好用」。現在，由於有十八位直選議員入局，他們便要求改變立法局的性質，使之成爲具有一個獨立國家立法權力的機構。

由於「港同盟」議員和「啟聯幫」議員先後提出六個方案，立法局於十一月下旬舉行一次會議，專門討論成立委員會制模式、法定地位，並由行政、立法兩局駐倫敦辦事處助理秘書梁建國簡介英、美、德及荷蘭的委員會制度，以及解釋此舉是否抵觸『中英聯合聲明』和未來特區『基本法』的問題。但討論結果，沒有達成共識。後來，立法局又定於十二月十四日再舉行特別會議討論，議程包括：討論委員會職權及用途、應否成立常設委員會或其他形式委員會、以及兩局議員可否擔任委員會召集人等問題。

所謂「常設委員會制」，就是仿效西方國家議會體制，將立法局現有的專責小組升格成爲專門委員會，如經濟委員會、法律委員會、教育委員會等，並使之正規化、法定化。這些委員會的權力比現在大得多，可以直接介入政府決策部門，決定立法程序，參與制訂政策，監察行政機關的工作，傳召政府官員質詢等。如果建立這種制度，那麼香港過去長期實行的「行政主導」模式，將會變成「立法主導」的新模式。

值得注意的是，對於幾個立法局建立常設委員會的動議，港督和行政局官員沒有正式表示反對，這顯示問題的微妙性。立法局要求權力大過行政局，要求束約港督和行政局，港府爲什麼不予反對呢？原來，自八三年開始，在中英關於香港未來地位的談判期間，英國就意識到九七年後不可能繼續管治香港，即籌劃在香港推行「代議政制」，即讓立法局逐步由委任制過渡到直接選舉制，實行「還政於民」，以便代替「還政於中國」，如此便可保留英國的政治影響力了。在中英聯合聲明簽訂後，港府讓立法局立即通過『代議政制』白皮書，宣佈推行代議制的目標是：「逐步建立一個政制，使其權力穩固地立根於香港，有充分權威代表香港的意見，同時更能直接向港人負責。」自此，港英官員就有計劃、有步驟地增加立法局的直接選舉席位，擴大立法局的權力，改變立法局的性質，造成既成事實，到一九九七年香港回歸中國之後，立法機構就可對北京任命的特區行政首長予以制肘。現在立法局「民主派」和「保守派」議員共同提出建立委員會制動議，若非港府授意，也是「恰巧」符合英國人設想的目標，港府怎麼會反對呢？

（未完）

大陸配偶赴台灣居留
台每年限批二四〇名

最近，台灣境管局副局長劉蓬春表示，台灣民衆的大陸配偶申請赴台居留，每年定額二百四十名，而獲准入境者尚需在台定居一年才能設籍定居，不過，超過七十歲之台灣民衆的大陸配偶可直接申請定居。

同時，在『兩岸人民關係條例草案』中，還增加兩岸通婚和申請在台灣居留的規定，條件是：㈠台灣地區人民的配偶，結婚已滿兩年或已生產子女者㈡其他基於政治、經濟、社會、教育、科技或文化的考慮，經主管機關認爲確有必要者。

孔眞

寶島近事

戈氏新聯盟夢想成空

文譯

●●●● 村野節譯

戈爾巴喬夫總統保存某種形式的蘇聯——還有爲他本人保存一份有意義的工作——的希望，因受到雙重打擊而徹底泯滅。這雙重打擊就是：一、俄羅斯聯邦接管了已經破產的蘇聯中央財政部；二、絕大多數烏克蘭人投票贊成獨立。

戈爾巴喬夫十一月底企圖說服僅餘的七個共和國簽署聯盟條約，但沒有成功。他自己曾聲言，沒有烏克蘭，聯盟也沒有意義。這樣看來，戈爾巴喬夫顯然快將「失業」。最有可能的是，蘇聯淪爲幾個共和國的組合，不過，這些共和國既受到俄羅斯擺佈，又由各共和國本身的立法機構所管治。

戈爾巴喬夫已經表明，如果各共和國不協議出聯盟計劃，他就辭職。可是，自八月政變流產以來，他沒法成功地重建聯盟，這已是明顯的事，而且明顯到有些報章已開始嘲笑他挽救聯盟的努力了。

「莫斯科眞理報」認爲，蘇聯已經報廢。這份報章最近表示：「我們必須接受已經擺在眼前的歷史事實，那就是蘇聯已經不復存在，無論設法爲它找什麼新名堂，都是徒勞無功的。」

烏克蘭的獨立投票令到聯盟條約沒有多大機會簽得成，即使簽約成功也沒有什麼意義。烏克蘭的當選總統克拉夫丘克說，沒有烏克蘭，「我不知道他（戈爾巴喬夫）會成爲什麼樣的總統。」

蘇聯解體的同時，金錢成了注視的焦點。從過去幾天看來，蘇聯顯然已囊空如洗。蘇聯國家銀行十一月二十八日說，只剩下幾十億盧布，沒法支錢給公務員，除非俄羅斯政府注入九〇五億盧布來塡補赤字。葉利欽和他的助理起初拒絕，但到了第二天晚上，他們跟戈爾巴喬夫達成協議，要把蘇聯財政部的控制權，撥歸俄羅斯管轄，又要將俄羅斯和蘇聯的預算「合併」爲一個預算案。

過去幾個星期，葉利欽在接管國家銀行和外匯銀行的時候，就爭辯說，俄羅斯既然支持蘇聯國家的大部份預算，也該有權控制國家的開支。此外，葉利欽又要求削減軍費。到十一月二十九日，戈爾巴喬夫終於向他讓步。

●譯自「華爾街日報」

西洋漫畫選

華聯搬運公司
大小貨車　專業搬屋
搬寫字樓　公司貨運
24小時873-8672
電話649-9281

廣告招牌專寫
255-7264

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

雲城搬運公司
經驗豐富
天天營業
一律歡迎
大小工程
垃圾清理
鋸樹種樹
代辦送貨
搬運傢俬
電話879-4338 或874-5961

畫意作品、藝術人像攝影•禮品店
GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO
擅影人像及家庭相
護照快相即時有取
翻攝舊相工精質優
商品貨辦廣告攝影
畫意作品沙龍質素
餽贈親友自用裝飾
屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理　影室設在芸生公司禮品店内　121 East Pender St.　預約電話：684-5522

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253·8082 周生

翻新廚櫃
承接新廚櫃、櫃台
面、各類型櫃、價
錢公道，免費估價
251·3084
6231395鍾

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：•
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

金唐肉食公司　總店：華埠片打東街二七六號電話：683·0033
KAM TONG ENT. LTD.
B.C.特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

日昇 sunrise
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・白豆乾
・豆腐朴・保鮮豆腐・甜、淡豆漿
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高溫消毒・無防腐劑・
日昇荳品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售
日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531
中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊
溫哥華～香港、深圳、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
15日遊$2175出發日期：92年1月23日
溫哥華～香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、廣州
10日遊$1895出發日期：92年2月3日
溫哥華～北京、溫哥華
5日遊$1195出發日期：12月30日
溫哥華～北京、西安、溫哥華
7日遊$1395出發日期：92年1月10日
溫哥華～北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。
15日遊$2295出發日期：92年2月17日
溫哥華～上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州、
13日遊$2275出發日期：92年3月16日。
溫哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
19日遊$2895（逢星期三出發）
出發日期：12月18日
92年1月15日　2月12日　3月25日。
夏威夷～美國西岸遊。歡迎查詢
其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

長程搬運公司
大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
具有經驗・天天營業
電話 253-2841 253-8382

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

KEEFER BAKERY LTD.
奇華
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
KROFTEN FOODS
餅家
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Plt: (604) 438-8708,
The Home-baked Oriental Bakery of B.C.
SAFEWAY Canada Safeway Limited　STONG'S　the real Canadian Superstore
春卷　蛋撻
菠蘿飽　叉燒飽
鷄尾飽　奶油飽
花生酥角　合桃酥
荳莎酥角　蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽　椰汁年糕
Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Currie Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin
IGA
Extra Foods　the Fairway　H.Y.LOUIE　KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

中國盼蘇聯局勢 可通過協商穩定

（北京中新社電）外交部發言人段津十二日在記者招待會上回答記者有關蘇聯局勢的提問時說，作爲鄰國，中國很關注蘇聯局勢的發展，希望蘇聯有關各方能夠通過協商盡快使局勢穩定下來。

他說，中國同蘇聯及蘇聯各共和國應在中蘇兩個聯合公報的基礎上繼續發展睦鄰友好關係。

段津重申，中國政府的一貫立場是不干涉別國內政，尊重各國人民的選擇。中國願意在和平共處五項原則基礎上繼續同俄羅斯、白俄羅斯和烏克蘭及其他蘇聯共和國發展睦鄰友好關係。

德政府十部門 決定遷往柏林

仍剩八部門留在波恩

（波恩加新社電）德國政府十一日作出決定，將十個部遷往柏林，另外八個部留在波恩。

遷往柏林的除了總理府和新聞局外，是外交、內政、司法、財政、經濟、勞動、家庭、婦女和青年、交通、建築十個部。留在波恩的是國防、衛生、農業、郵政、環保、研究和技術、教育以及經濟合作部。

按照這個方案，在所有政府部門工作的二十一萬名工作人員中，其中一萬三千九百名仍將留在波恩。

今後，留在波恩的部將在柏林設辦事處，以便同其他部和議會協商工作。

同一天柏林市長迪普根就政府的上述決定向新聞界發表談話說，爲保證同憲法機構的合作，政府部門的遷移將在聯邦議院規定的時間內完成。

聯邦議院遷都柏林的決議規定，將在四年之內使聯邦議院在柏林具有工作能力，最遲十至十二年內，柏林要爲聯邦議院和政府工作提供充分條件。

自今年六月二十日德國聯邦議院決定遷都柏林之後，德國各政黨之間圍繞遷都問題展開了激烈爭論。

香港旅遊協會發言人稱 今年往香港遊客 將超過六百萬人

（香港電）據香港旅遊業界人士預測，今年全年來港遊客人數將超過去年，突破六百萬大關。

香港旅遊協會發言人梁佩玲在接受記者採訪時說，今年首十月，來港遊客總數爲四百九十萬人次，較去年同期上升百分之零點三。客源方面，以東南亞市場最爲突出，首十月遊客總數爲八十萬人次，增幅百分之十七點八，其中泰國和馬來西亞遊客人數較多。台灣和日本仍然是香港最大的客源，首十月台灣遊客和日本遊客分別爲一百零八萬人次和一百零二萬人次。歐美市場亦日趨回穩。

梁佩玲指出，今年香港旅遊業受到多方面衝擊，一月中旬，海灣戰爭後，數周內來港遊客人數急降一成半至二成。美加、澳大利亞出現經濟衰退，也使香港旅遊業受到打擊。踏入一九九一至一九九二財政年度，香港機場離境稅由一百元增至一百五十元，使香港離境稅躍升爲全球之冠，也嚴重影響了香港作爲一個物有所值的旅遊勝地形象。另外，增加多項間接稅所引致的通脹，更進一步削減遊客的消費意欲及能力。

不過，梁佩玲肯定今年仍有一些利好因素推動旅遊業發展，其中首推中英簽訂香港新機場協議和其他問題諒解備忘錄，這對旅遊業長遠發展起鼓勵作用。另外，私人發展商興建新酒店計劃，也顯示他們看好香港旅遊業。至今年底，全港酒店又增加八間，共達八十三間，房間數目增加三千個。

今年香港旅遊協會繼續以「香港—吸引您多留一天」爲市場主題，不斷宣傳香港新建的旅遊點，如今年相繼落成的香港科學館、香港公園及重新修建的西港城等。梁佩玲說，如果每名遊客能在香港多留一天，全年香港能增加一百億港元的收益。

展望明年的香港旅遊業，梁佩玲頗爲樂觀。多項大型會議將在香港舉行，如明年三月的一九九二亞太旅遊協會會議，將會有一千八百名海外旅業要員出席；六月份，在本港舉行的一九九二國際獅子總會會議是一項香港有史以來規模最大的國際會議，藉此又可向海外推廣香港舉辦展覽、會議的能力等。長遠而言，香港仍能保持亞洲最受歡迎旅遊勝地地位。

昆明至河內鐵路 明年初恢復通車

（北京電）因戰事中斷十餘年的滇越鐵路（昆明至越南河內）將修復，計劃於明年初恢復通車。

滇越鐵路全長八百四十多公里，在中國境內四百七十多公里。中越雙方擬在近日具體協商，預計第一期工程年內動工，主要修建被炸斷的中越友誼大橋、改造中國境內昆明至河口的鐵路設施。

滇越鐵路的修復，可以使中國充分借助南亞地區港口衆多的優勢，向東南亞和其它地區出口礦產、煤、水泥、煙葉和捲煙等資源及產品，減輕中國東南部鐵路的壓力，成爲一條可直接從中國內陸腹地伸向南亞的開放的通道。

中國航天展覽 已在香港閉幕

參觀者達五十餘萬人

（香港電）歷時十四天的中國航天科技展覽會十二日晚在香港閉幕，不僅創下五十五萬六千多人參觀的本港紀錄，且數次創下八萬多人的日參觀人數最高紀錄。幾乎每十個香港人中便有一人參觀了這個展覽。

兼任籌委會秘書長的香港中文大學生化系高級講師曹宏威博士暢談了作爲港人暨主辦單位負責人的感受。他說，身爲港人，看了展覽的第一感受是敬佩與自豪，中國的航天事業是在外國的封鎖下自力更生創出來的，不僅跟得上，有些項目且超前領先，這極大地增强了作爲中國人的自信心。這個展覽亦說明中國政府的知識份子政策有其成功之處，長期以來海外傳媒普遍認爲中國的知識份子政策壓抑了人的積極性，但是展覽所表現出來的多級科技人員創業的投入感，起碼令自己對以前的偏見起了反省。

他認爲航天事業的成功，亦說明中國是有管理能力的，航天事業是高度綜合的尖端技術產業。他認爲吸取西方長處是有益的，但更主要的是把自己優秀的管理經驗推廣開來，像航天事業一樣不亢不卑地走自己的路。

作爲主辦單位負責人之一，他亦深爲觀衆的情緒所感動。十四天來，他每日聽見，歡笑的有之，感動得流淚的有之，一些非英語系的外籍參觀者亦常對他豎起拇指示意，臨近結束，觀衆的依戀情緒亦濃了，前些天是抄抄寫寫的很多，這兩天則四處拍照留念的明顯多了。他展示剛收到的一本簡易相册，是東華三院的學校師生在展場的留影，上書『你們的協助使兒童享受到航天樂趣！』

聯合國呼籲國際停止 以經濟脅迫發展國家

（聯合國十二日電）聯合國大會第二委員會（經濟和財政）十一日向聯大提交了一項決議草案，呼籲國際社會採取緊急而有效的措施，阻止某些發達國家對發展中國家採取單方面的經濟脅迫措施。

決議草案重申，任何國家不得使用或鼓勵使用經濟、政治或任何其他措施脅迫另一國家，使其在行使主權方面屈從他國。

決議草案認爲，這些脅迫措施不僅破壞了發展中國家的經濟發展戰略，而且對國際經濟合作和全世界爲爭取一個非歧視性的、開放的貿易制度所作的努力產生不良影響。

中東和談首天 未有任何進展

在華盛頓舉行第二階段談判

（華盛頓電）第二階段中東和談十日上午在美國國務院開始舉行。從第一天的會談情況來看，和談沒有取得什麼進展，但各方商定明天上午繼續進行會談。

約旦—巴勒斯坦代表團今天上午和下午與以色列代表團進行的兩次會談都是在國務院辦公樓的走廊裏舉行的，因爲巴勒斯坦和約旦方面都要求分別同以色列會談，但以色列不同意。以色列拒絕承認巴勒斯坦是個『獨立的政治實體』，因此堅持要同約旦—巴勒斯坦聯合代表團進行會談。

巴勒斯坦代表會後發表聲明，譴責以色列改變和談邀請信的『基礎與條件』，試圖進一步設置障礙，搞『拖延戰術』。

以色列代表今天上午同叙利亞代表的三小時會談也沒有取得進展。叙以會談的以方首席談判代表阿哈龍在會談後說，叙利亞不願進行『任何實質性的和平會談』。但叙利亞代表團團長阿拉夫指責以色列代表試圖討論同叙利亞簽訂和平條約等問題，而唯獨不願談及歸還戈蘭高地。

以色列代表今天同黎巴嫩代表舉行了兩次會談，據黎以會談的以方首席談判代表魯布拉尼說，會談是在『務實、真誠氣氛』中進行的，但雙方代表在會談中沒有握手。以色列想同黎巴嫩簽訂和平條約，而黎巴嫩堅持要以色列先從黎巴嫩南部撤軍。

近二萬難民 已返回越南

（河內十二日電）自從一九八八年底以來，越南共接收了一萬八千多名流落國外的越南難民回國。

這是越南勞動、殘廢軍人和社會部副部長阮氏姮最近在總結接待安置回國難民工作會議上透露的。

在這些難民中，有一萬二千七百八十九人從香港返回，二千四百九十三人從泰國返回，一千五百七十六人從印度尼西亞返回，一千四百五十一人從菲律賓返回。

阮氏姮說，在聯合國難民事務高級專員公署和其他一些國際機構的幫助下，越南有組織地進行接收回國難民的工作，並對他們進行職業培訓和安排工作，取得了初步成果。

據悉，目前還有十二萬多名越南難民滯留在香港以及東南亞一些國家的難民營裏。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

聖誕節酬賓大贈送！大減價！
兼免費贈送一九九二年月曆

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐．
★買一包送贈劵一張，可於下次買米時送油．

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
• 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
• 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
• 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折．

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品　　輭夾滑請嘗試。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造　設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衛生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

LOOSE WEIGHT FOR X'MAS !
10-29 lbs in one month. 100% natural. Doctor recommended. WE PAY YOU. Serious caller only. Phone : 533-5576

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局

發財信箱

Air Mail　Par avion
文件翻印

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有

一小時冲印

各種即中彩票

柯達科技、電腦監印 • 柯達相材 • 優質服務
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

上海年糕

（凡購買20 lb 以上，七五折優待）

專營各式糕點

日日新鮮・美味可口

紅豆糯米糕・綠豆糕

T.K. BAKERY（味の屋）

1087 KINGSWAY VANCOUVER
（乃及菲莎街之間）

電話 872-4734

失款待領

華埠拾獲現金一筆。失主請攜同身份証明，於辦公時間到本報辦理認領手續。

該筆款項，如在今年內無人認領，將送交卑詩賑濟中國水災委員會作善款用。

大漢公報謹啓
一九九一年十一月一日

什項

架撐出讓

餐館有平炸爐兩門大雪櫃保暖櫃打雪機，電話526・9500接洽。

大漢公報

The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604)685-8575

增設熨金部

承印

中、西式結婚，壽帖

價錢公道　歡迎定做

大漢公報・分類廣告　效力宏大・歡迎刊登

出讓 □　招租 □　遺失 □　聘請 □　徵求 □　待聘 □　啓事 □

每段大字四個小字四十個
一星期收費$10.70　兩星期收費$16.05
三星期收費$21.4o　一個月收費$26.75
（上述廣告價格包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575
傳眞電話：(604)685·1196

本報廣告　效力宏大

搬遷平賣

多樣家庭用品電器鋼琴傢俬廉讓任何合理還價電5227393遇外出請留中文口訊電話。

ARAYA 樹木專家

專做斬樹，倒樹，修剪或者除根服務。電話：463-9980（免費估價）

靚女按摩

溫柔體貼，爲君解千縷愁，聯絡電話：
643-9637

產業生意出讓

①卑詩省CHILLIWACK 皇家酒店(ROYAL HOTEL)酒房共有275 座位，餐房則可容125人。設有卅五個房間。現有員工共卅名。

②六十畝農地，全無建築物，出讓或出租。

查詢電話：792-1981
STEVE DAVIES

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

屋主自賣

1805 WHYTE AVE.

吉枝蘭奴天相館對面，街角位。風景極靚，見到古魯斯山上的住宅，公園、海景及西端柏文屋等。近學校，亦可重建 RT5 區。翻新 每天開放歡迎參觀。（下午　一時至三時半）

剪草搬屋

修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡兼全屋油漆，價平649・3716　253・8309

教授英語

ESL私人英語教授每小時收費九元九角五。英語電話244・0616或5966213

中醫眼科

專醫急慢性結膜炎努肉侵眼虛勞風眼打傷痛眼外障起膜視物不明醫師崔艷屏2778543

誠徵婚友

介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人爲友6623828

84年 PORSCHE

紅色車身，深啡色皮套，新車吠自動電窗及天窗，BBS 車轆。冷氣設備。急讓。$16,500 歡迎議價。查詢請電：266-4891

汽車出讓

80萬事達兩門自動波自動玻璃及天窗連雪吠保養好咪數低只售二千九請電685・8575

汽車出讓

76年OLDSMOBILL四門機器好，有意請電8720172面議價

佳士拿車

一九八四佳士拿四門車保養好自動波迫力剛修理三千七百十二時至六時電3274497陳

出賣

平房出讓

白石鎮，佔地約八畝，有二個倉庫，雙車房，讓價七十六萬元，查詢電話536・3371

屋主自賣

上下新裝修六房兩廁廚19夾乃磨近巴士快車學校125×33尺售28萬九電876・4173

柏文自讓

假溪柏文一房個半廁所面積一千一百尺及有陽台請晚英語電：876・6330洽。

商業

COND 柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE
二大睡房，價$136,9000
有意電254-7765 英語留言

徵合股

有十七年歷史，經營旅遊業、旅遊巴士，出租汽車、的士等生意。現徵合股擴展，有誠意者請電話：433-6539 或親臨3495 KINGSWAY, VANCOUVER 面議。

餐館出讓

餐館雜碎中西餐出讓有水鑊炒鑊炸爐商業銀行寫字樓繁盛旺區北溫哥華大街早晚餐堂食兼送外賣生意穩定開價四萬四千四十座位租平東主有事有意者下午二至四時電：985-6066

小型伙食工廠自賣

雲埠小型伙食批發生意，適合投資移民或新移民或業餘經營，若有興趣做醬油業者更佳。請電雲埠874-2913／327-8968

餐館連業

埠仔獨市唐番餐四小時車82座位前舖後居五年新舖適合家庭或夫婦請電：14592343

生意出讓

85年創立，聲譽卓越，位於吉枝蘭奴，現以$95,000讓包括存貨及生財用具，並提供卅日培訓。
電話：733-4148

徵求合股

投資一年期地產分區工程，有百分之九十之賺利回籠。詳情請查詢 685-9181（JASON LI 或 DOUGLAS JOHNSON)

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066293244

聘請

餐館請人

愛民頓市新加坡餐廳誠聘全職廚師一名必需有經驗請自費電黃太403・484・0975

急請

時裝設計師招請家庭裁縫，自備衣車，好工薪優，請與CARRIE電話7380476洽

餐館招請

中西廚什工企枱有意請到一一八六七號二二四街MAPLERIDGE，二至五時面洽

請中廚

BC埠仔請中廚壹名月薪千五包食住有意請電1・892・5853

招請工人

招請男、女工人數名，長期工作，有意者請到1756PANDORA街面洽。

誠聘

熟手山西手拉麵及京點師傅一名，須有十年以上經驗者，有意者請電話：688・3135

旅店請人

請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電2546678陳

聘請報業人才

歷史悠久華文報紙，聘請專業人才。包括總編輯、編輯、記者、營業經理、廣告主任、美術設計、中文電腦打字、及印刷師傅等。須懂中英文，有長時期工作經驗及具優良推薦信，請將詳細履歷寄：

THE CHINESE TIMES
1 East Pender Street
Vancouver, B.C.
V6A 1S9 CANADA

燈飾請人

素里市燈飾廠急請水晶吊燈全職裝配工人，經驗無拘，廠址近快車站，上下班方便，有意請親臨12837 116th AVE. 或電 580-1795（上午八時至下午四時）

SALES PEOPLE WANTED

Will Train - Sales People for Saving Plans, Life Insurance, Funds, Group, RRSP, Pensions, Financial Planning. Wanted experience Life-agent to earn more here. Ph. 876-0210 KAIWAY INSURANCE.

誠徵經驗保險業代理。並培訓營業代表，推銷儲蓄退休，人壽等計劃。電話：876-0210

經驗廚師

聘請經驗川、粵菜廚師壹名，有意者請寄履歷到：
1911 E. TRANS CAN. HWY.
KAMLOOPS B.C. V2C 3Z9
ORCHID MANDARIN RESTAURANT

請送餐員

誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇〇二號CAMBIE ST・面洽

餐館請人

餐館請洗碗打雜夜間工作，有意者請下午四時後電：八七三・二一一六。

餐館請人

本那比區唐餐館聘請炒鑊炸鑊洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421・8888

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403・6241048包食宿

西餐館聘

經驗西廚和經驗企枱長工或散工需懂英文本埠KINGS1W9A9Y6VAN.BC面議

製衣廠請人

招請經驗裁床剪手一名，全職工作，要懂英語，請來函：
ALPHA SPORTSWEAR LTD
112 E. 6th Ave.,
VANCOUVER, B.C. V5T 1J5

出租

吉舖出租

舖千二百尺合各行業或工場貨倉租平又一房柏文出租廳廚廁齊合單身士女電2556460

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺，更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683・4922

旅館出租

華埠中心地區，新裝修，有二、三、四樓共三層，地點適中有大小房共四十五間，有意者可逢星期一、三、五（上午十二時至下午二時）請電684-3813 查詢。

閣樓出租

華埠片打東街閣樓出租，面積一千五百尺，適合做社團會所或寫字樓。有意者請辦公時間電話：685-8575查詢。

旺舖出租

華埠舖位及樓上寫字樓出租，地位好，租金平，適合做相館、畫廊、禮品生意或社團，有意者請辦公時間電：

685-8575 查詢。

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

樓下出租

近JOYCE兩房一廳廚廁齊備獨立門戶宜不養寵物有意請晚七時後電：255・8080

全屋出租

五十八夾乃街溫哥華特式屋五房兩廳三廁所設備齊交通便，月租千三電：264・1287

溫特式屋

樓下一廳二房廚廁齊近PNE交通方便獨立門戶合不吸煙無寵物的家庭請電2546498

土庫出租

26夾魯拔兩房一廳廚廁齊交通便近商場合小家庭或學生吸煙有寵物者免問電4356898

新裝樓下

菲莎及十街兩房一廳設備齊全近學校巴士合不吸煙人仕有意者六時後請電873・5519

有房出租

光猛大房適合單身人士近四十五街夾RUPERT交通方便有意者請電：435・2907

土庫出租

光猛兩房一廳，獨立門戶，乃磨近喜士定，有意者請電251・3996胡太。

新屋樓下

46近緬街一房一廳適合單身人士不吸煙無寵物包水電。五時後電話：327・8602

新屋樓下

二房一廳獨立門戶近乃磨十八街夾域多利交通方便近學校8721708或8720423

樓下出租

近唐人街二房一廳450元另付電費請電2512077

土庫出租

一房一廳廚廁齊全交通便獨立門口出入不吸煙無寵物合夫婦或單人。電話325・5052

新屋樓下

近菲莎街平地二房壹廳廚廁全包水電交通便不吸煙月租五百卅元午後五時電8770689

新屋樓下

近域多利二房一廳廚廁齊全，近巴士站及商場，請電：327・6380

土庫出租

乃街近37街新裝修兩房一廳廚廁齊全設備獨立門戶有意者六時後電：324・6186

新屋樓下

喜士定及威靈頓二房一廳各樣齊備交通方便近大商場、大中小學合小家庭或學生2940742

樓下出租

適合夫婦一廳一房爐頭雪櫃浴廁各樣齊。有意者電話：254・5872

平地土庫

近西門菲莎大學，一房一廳獨立門戶廚廁全，適合夫婦或中年人士，請電255・1998

靚屋出租

東樓下一廳兩房設備齊環境幽交通方便合有正職小家庭或女性無職免問晚電2549038

新屋樓下

三房兩廚廁樣樣齊可分租近域多利交通便學校方便租金平包水電有意請電4319682何

單人房租

五十九夾緬街近蘭卡拉學校，宜單身男士或學生，有意請電3221313

土庫出租

東16街近學校公園二房一廳有雪櫃爐頭獨立門戶養寵物吸煙者免問4380766胡太。

平地土庫

近喜士定夾域多利兩房一廳平地土庫廚廁齊鄰近中小學合小家庭獨立門戶電2548559

十五年屋

平地樓下出租兩房一廳有洗衣機及防盜設備交通便近學校合夫婦或小家庭電3250810

土庫出租

二房一廳二街夾蘭菲近巴士學校商場合小家庭。電話：253・7863陳洽。

樓下出租

平地樓下溫特式屋三房一大廳22街近域多利交通便近學校不吸烟無寵物電874・3760

房屋分租

VENABLES樓上三房750樓下一房350廚廁全近巴士站電話：2511809洽

新屋樓下

二房一廳廚廁齊交通方便合夫婦或小家庭有意請六時後電2545868

新土庫租

兩房一廳，交通方便，近魯拔夾22街合小家庭，爐頭雪櫃齊，請電六時後434・6082

有屋出租

上下各三房兩廁有車房各自出入交通便，另緬夾17街有房出租，電話：8738716謝太

樓下出租

菲莎20街單身女士出租有私人廁所，晚六時後電話：879・0168

新屋樓下

三房一廳廚房廁所近京士威伍千號，近SEARS，四時後請電：4370938

土庫出租

MCKINNON43街兩房一廳包水電適合小家庭電話434・8805

新土庫租

MUIRFIELD街夾乃磨兩房一廳廚廁新用具齊全近學校巴士站請電話255・2161

樓下出租

菲莎夾五十街新屋三房一廳交通購物方便環境幽雅，有意者請電話：321・7867

樓下出租

東廿街夾菲莎三房一廳廚廁設備齊包水電租六百五十合家庭晚七時後電：876・4594

新屋樓下

域多利44街新屋樓下兩房一廳爐頭雪櫃齊備宜不吸煙及打蔴雀有意者請下午一至四3214866

樓下出租

49菲莎及乃街兩房一廳設備齊包水電獨立門戶宜小家庭有意請電：3256065

樓下出租

新裝修東廿夾菲莎街三房一廳廚廁齊備獨立門戶包水電合家庭住六百五十電6499187

樓下出租

GRAVELEY夾乃磨街兩房一廳近巴士學校獨立門戶爐頭雪櫃齊有意電2535905

三樓出租

光猛靚三樓東六街近CLARK街廚廁齊三房或二房一廳一月一日可入伙8758796余

樓下出租

東十街獨立門戶電火兩房一廳廚廁不吸烟者面議價有意872・0172

新屋出租

新屋平地一樓兩大房一廳有防盜器近中小學交通方便630元不包水電請電4358938

土庫出租

魯拔夾京士威二房一廳廚廁齊交通方便宜小家庭或學生，不吸烟人士，請電4369297

全屋出租

東四街夾域多利近小、中學校交通便合不吸煙及不養家畜人仕，租千一百電2549981

正層出租

片都拉，一房一廳廚廁等皆齊，合簡單家庭或單身人仕電話2548073

樓下出租

JOYCE夾京士威二房一廳廚廁齊近學校商場快車宜不吸烟小家庭電：438・0823

土庫出租

新房二房一廳廁浴齊全近52夾緬街交通方便有意請電：325・7128下午五時半後。

樓下出租

雲東區樓下一房一廳出租廚廁齊全合不吸煙者住地方清雅交通方便有意請電4389674

有屋出租

樓上兩房一廳，樓下三房一廳出租有意者請電：255・6948或2539537

樓下出租

兩房一廳近中小學校和巴士站十九街夾緬街適合愛清靜和不吸烟人士電話876・3178

單人房租

平地樓下，幽靜整潔，合簡單煮食及不吸煙有職人士或學生，有意者電：321・1283

樓下出租

二房大廳餐廳廚房廁所爐頭雪櫃齊備交通方便近學校電話2532277

有屋出租

近域多利38街五房四廳或式房式廳獨立門戶爐頭雪櫃洗衣齊合意下午四至六電3276696

樓下出租

新屋出租一房一廳交通方便，電話：322・3988

男星米高蘭登患癌不失幽默

何人

美國電視男星米高．蘭登本月一日患癌逝世，終年五十四歲。當他獲悉自己所患的是腺癌（Adenocarcinoma）時曾幽默地說：「我不明白他們為甚麼給這種使人生存日子最短的病起了一個最長的名字。」

三個月前他一切良好，跟着發生胃痛，情況便急轉直下。醫生初時以為是胃潰瘍，但檢查顯示，除了過量胃酸外，並無異樣。當他偕家人去度假滑雪時，醫生給了他一些鎮痛藥。可是，度假期間，胃痛越來越甚，只好提前回家，到醫院接受更詳細的檢查，結果發現腹部有一巨瘤，更不幸的是屬於腺癌，而癌細胞已擴散至肝臟和胰臟。那是今年四月五日的事。十九天後，這種致命疾病已波及結腸，而且是不能動手術的，只好使用化學療法。到了七月一日終告不治。

他一九三七年十月出生於紐約州科勒斯特山，在一個猶太家庭中長大，所以他曾以為自己是猶太人，但他的母親對他說，他不是猶太人。離開學校後，曾做過多種工作，最後投身荷里活華納兄弟片場，開始拍片生涯。（附圖為米高．蘭登最後的照片，已形銷骨立了。）

《亂世佳人》作者二三事

小說《亂世佳人》續集昨天以二十二種文字在全球多個國家和地區（包括香港）同時發行，聲勢之大，一時無兩，可惜瑪格麗特．米切爾已逝世多年，見不到這種盛況。

瑪格麗特．米切爾就是《亂世佳人》的作者，一九○六年生於美國佐治亞州。她曾在一家雜誌社工作，後因足部受傷而辭職，由於行動不便，整天在家裡讀書；她受母親薰陶，自幼便愛讀書，這時讀得更起勁了。

有一天，她的丈夫約翰．馬什（是一家廣告公司的經理）半開玩笑地對她說：「你如此愛讀書，何不自己寫一本？」言者無心，聽者有意，她真的動起筆來，寫了一部以南北戰爭作背景的小說，這就是《亂世佳人》了。不過，只此一部，下不為例，任何利誘她都不再動筆。

結果，此書於一九三七年獲得普立茲小說獎。

天妒英才，一九四九年八月十五日晚上，在阿特蘭大的馬路上她被一輛疾馳的汽車撞至重傷，送入亨利．格拉迪紀念醫院搶救，可惜到了翌日中午，醫生未及動手術，她已與世長辭，終年僅四十三歲。

（附圖為瑪格麗特．米切爾逝世當天刊於美國報紙上的遺照）

葉利欽軼聞十二則

何人

美國一份周刊在最近出版的一期中列出了蘇聯新貴葉利欽二十則比較少為人知的事情，下面是其中十二則——

在接受洗禮時，把葉利欽的頭按入洗禮盆的是一個喝醉了的牧師，因此幾乎把他淹死。

他是農民之子，童年時在一次手榴彈意外事故中被炸掉了兩隻手指。

求學時期，有一次因不肯收集吃剩的飯菜去餵教師的豬隻而被逐出校。

他在專上學院是個神童，獲得工程學位。

他愛體育，曾是學院排球冠軍隊隊員，也曾轉戰全國各地。

他父母很窮，全家人都睡地板，而且為了取暖而睡在羊群旁。

他愛慫恿別人做傻事，曾有一次，當教師不在課室時，慫恿一位同學從二樓的窗口躍出去。

他憎恨撲克，因為第一次玩撲克時，對手是一些初出獄的人，結果他把衣服全輸掉了。

他是在一九八五年由戈爾巴喬夫帶往莫斯科去的。

他和夫人娜娃在莫斯科工人區的狹窄樓宇中差不多住了四年。

在未成為新貴之前，他每月的收入是八百盧布。

他睡得很少，每晚往往只睡四小時。

（附圖為葉利欽近影）

人海奇趣錄

淵源

▲一九五九年，英女王參觀倫敦貿易展銷會，一鞋廠的一位新進女設計師在女王進場時，速寫了女王所穿的鞋子，半小時，她和幾個同事已製作成一雙一模一樣的鞋，當女王到達這鞋廠的攤位時把鞋送給女王。

▲第二次世界大戰後期，美國把在琉璜島豎起星條旗的幾名美軍士兵譽為英雄，艾拉．海斯（印第安人）是其中之一。戰後艾拉代表族人到華盛頓交涉水源問題，這位當年英雄這時已無人理睬，空手而回，族人不諒，乃借酒澆愁，終倒斃山頭。

▲巴西大盜費來拉及其女友蒙烈妲的頭顱，被置於有防腐藥水的玻璃瓶中，並排放置在薩爾瓦多市博物館中二十二年，到一九五九年才交還費來拉的家屬。

▲英國一九五二年九月一日所舉行的一場足球比賽，由亞斯頓維拉對新德蘭，亞斯頓維拉隊球員彼得．阿迪士在三十五碼外用頭頂球入網，被視為一項世界紀錄。

▲英王愛德華七世（一九○一至一九一○年在位）有一天與好友阿林頓同看雨景時，曾以三千鎊作賭注，打賭玻璃窗上的兩滴雨水哪一點先流到窗框。附圖為愛德華七世。

鄭集總結長壽十訣

鳳鍾

鄭集教授為著名生化營養學專家。早就懂得四國文字，七十四歲時又學日語，畢生治學不輟。

他在八十歲時，先後向二百多位年逾古稀的健康老人作調查研究，又從分子生物學角度，結合中國古代的養生術以及國內外研究衰老學的大量素材，總結出十條防老經驗，亦稱之為長壽十訣——

一、思想開朗，樂觀積極，情緒穩定。
二、生活有規律。
三、堅持勞動和體育鍛煉。
四、保證睡眠充足。
五、注意飲食衛生，切戒暴飲暴食。
六、嚴禁吸煙，少飲酒。
七、糾正不良習慣。
八、不忽視小病。
九、注意環境保護。
十、注意勞動保護。

這十條，以第一條最為重要，保持樂觀精神是根本，不自尋煩惱，還得像林則徐那樣「制怒」，保持情緒穩定。此外，勞動和體育鍛煉也是要力行不懈的，生命在於運動。生活有規律飲食有節制，人貴有自知之明嘛。當然，要做到這十條且持之以恆，需要極大的毅力的。

梁國超會計師

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。

地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街二百號二○三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五○號 片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

撲滅罪行．人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成爲罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。爲確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440 或 660-6430 廖永源警官

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

絕症救星特效藥

包醫
痲瘋　愛滋　癌症　糖尿　男性無能　女性冷感　風濕骨痛　無名腫毒　奇難什症　胃痛　痔漏　哮喘　白帶　花粉症
初期至中期
早6時至8時晚6時至12
電話(604)253-7192 馮生

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

哀謝

先嚴
先夫張維明翁之喪經於一九九一年十二
十二日（星期四）下午一時假座高希
雲（喜士定東街一二三五號）殯儀館
舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均
感謹此哀
謝

未亡人張鄭梅芳
孤子張揚　媳張鄭愛珍
孤女張煒　婿鄭木城
張堅　婿徐偉
張慧
孫女張瑞瑜
外孫女鄭祺麗　鄭祺玲
外男孫徐永華
外女孫徐雅文
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　尚祈見諒

訃告

先岳父羅公祖進廣東中山縣石岐人氏不
不幸痛於一九九一年十二月十日下午
六時病逝於素里醫院積閏享壽八十七
歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服
謹擇於十二月十八日（星期三）上午
十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯
歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

女婿李茂林
外男孫李紹勳
李紹蓮
同泣告

喪宅：15118-56th AVE. SURREY B.C.
電話：五七六．六一○九

月蓮花舖
Lisa Florist

喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829

歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

電話訂購．專人送貨

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C （近唐人街）

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255．5444

本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加強服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。

免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四○九四
吳栢南啓

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228．1068

本報廣告
效力宏大

風水山地

40年代已買下挑選坡頂不水浸永遠地科士蘭墓園每幅九百起轉名無稅可分期8739691

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花鋪
KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227　Res 253-9338

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

強調珍惜穩定　圍繞經建中心

江澤民談論社會科學　籲為現代化改革服務

研究中國重大問題以及多變世界形勢

【新華社北京十四日電】中共中央總書記江澤民今天在這裡強調，中國共產黨歷來是重視哲學社會科學的發展的。

他說，社會科學工作者要運用馬克思主義的世界觀和方法論進行科學研究，從理論上進一步概括有中國特色的社會主義道路的具體內涵，探討建設有中國特色的社會主義經濟、政治、文化過程中提出的種種重大的理論問題和實際問題，研究分析複雜多變的世界形勢下的國際問題，為社會主義現代化建設和改革服務。

江澤民今天上午在人民大會堂會見出席全國哲學社會科學「八五」規劃工作會議和中國社會科學院工作會議的代表時說，社會科學工作者要堅定地全面貫徹執行鄧小平提出的一個中心、兩個基本點的基本路綫。他強調指出，我們不管做什麼工作，都必須緊緊圍繞經濟建設這個中心。我們要充分利用二〇〇〇年以前這十年對我們相對比較有利的時間，把經濟搞上去。十多年的實踐充分證明，改革開放的政策是正確的，我們要堅持不渝地貫徹這一政策。同時，我們要堅持四項基本原則。江澤民說，我們要十分珍惜中國現在這麼一個穩定的局面。如果我們保持這種穩定的環境，沿着黨的基本路綫走下去，到二〇〇〇年，社會主義優越性就會大大顯示出來。

中共中央政治局常委李瑞環在會見時也講了話。他說，當今世界的所有重大問題和複雜問題，無一不是與哲學社會科學有着直接或間接聯繫的問題。因此，凡關心國際形勢的人，關心國內社會主義建設的人，關心中國命運和前途的人，都應該關心、學習、了解和研究哲學社會科學的問題。李瑞環指出，社會科學工作者必須面向實際，了解實際，研究實際。要研究鄧小平提出的建設有中國特色的社會主義的問題，研究黨的一個中心、兩個基本點的基本路綫及其在貫徹落實過程中出現的各種問題，研究黨的十一屆三中全會以來所提出的一系列方針政策問題，總結十多年來中國改革開放的實踐經驗。他指出，社會科學工作者要堅持百花齊放、百家爭鳴的方針，切切實實使哲學社會科學研究工作活躍起來，繁榮起來，為經濟建設提供精神動力、智力支持、思想保證。

中共中央政治局委員李鐵映，中共中央政治局候補委員、書記處書記丁關根，全國政協副主席、中國社會科學院院長胡繩，中宣部部長王忍之等參加了會見。

李鵬談朝鮮北南協議　稱有利和平感到高興

【中新社新德里十四日電】中國總理李鵬今天下午在會見印度政黨領導人談及朝鮮半島形勢時說，朝鮮北、南雙方日前簽署了「和解、互不侵犯、合作協議」，這是繼今年朝鮮北、南雙方加入聯合國後又一重要事件。

李鵬說，這有利於朝鮮半島的和平與穩定，我們對此感到由衷的高興。

【新華社北京十四日電】外交部發言人今天發表談話說，中國希望朝鮮北南雙方的接觸和對話能保持下去並不斷取得新的成果。

發言人說，「十二月十三日，朝鮮北方和南方總理在漢城簽署了《關於北南和解、互不侵犯和合作交流協議》，這是朝鮮北南高級會談取得的重大進展，將有助於朝鮮北南改善關係和朝鮮半島局勢進一步緩和，我們對此表示歡迎和讚賞。」

他指出，朝鮮半島局勢的緩和，不僅符合朝鮮人民的利益和願望，而且對維護亞洲和世界和平具有重要意義。

李鵬會見印工商界　稱兩國經貿潛力大

經貿合作是中印關係發展重要領域

【新華社新德里十四日電】李鵬總理今天上午在中國駐印度使館會見了印度工商界知名人士，並同他們討論了如何進一步發展兩國經貿合作的問題。

會見時，印度機電工業聯合會和印度全國工商會的二十多位代表同李鵬總理就發展印中經貿合作問題進行了熱烈而又無拘束的討論。

印度機電工業聯合會會長薩瓦內說，印度工商界渴望與中國發展合作關係。他說，他的聯合會近一個多月來與中國四個代表團探討了發展合作的途徑。工商會會長達特認為，兩國經貿合作的前景十分樂觀。他說兩國都是大市場，雙方的合作有助於促進各自經濟的發展。

帕托蒂亞代表說，兩國雙邊貿易的水平仍較低，但如果通過雙方努力，在三年內將貿易額提高三倍也「不算難事」。拉納克．辛格代表發言說，兩國應該建立聯合企業，合作開發技術，「這對雙方都將十分有利」。一些代表補充發言說，兩國工商界應在摩托車生產、冷藏設備、軟件開發，煤礦開採等方面進行合作。

李鵬總理說，經貿合作是中印兩國關係發展中的重要領域。像今天這樣的信息交流將有助於雙邊開展合作。兩國合作的潛力是很大的，但需要加深彼此了解。他歡迎印度工商界人士多到中國去看看，並對印度提出的加強直接貿易的建議表示同意。

李鵬說，中國小水電技術先進，可以提供幫助，印度提高牛奶產量的「白色革命」很成功，值得中國學習。他認為，在電子技術和軟件開發方面發展合作潛力也是很大的。

李鵬總理和夫人朱琳、國務委員兼外交部長錢其琛和經貿部長李嵐清等還高興地與大家合影留念。

中印總理經兩輪會談　兩國關係有重要轉折

外電引述外交界分析

【路透社新德里十四日電】分析家和外交家們星期六說，在本周世界兩個人口最多的國家的領導人之間為期兩天的會談中，印度與中國之間的關係出現重要的轉折。

他們說，印度總理拉奧與中國總理李鵬之間達成的一個旨在把邊境紛爭擱在一邊和改善其他領域關係的協議是邁出了意義深遠的一步。

一名亞洲高級外交官說：「邊境紛爭在印度國內是一個嚴重問題，而拉奧向中國的願望低頭，把它擱在一邊，這一事實是頗為重要的。」他還說，「我要說，這是一個重要的轉折點。」

在一九六二至一九八八年底這段期間，這兩個亞洲大國之間的關係非常冷淡。兩國一九六二年曾在喜馬拉雅山發生了一場短暫的戰事，留下一宗至今仍未解決的邊界糾紛。直到八八年底，當時的印度總理拉吉夫．甘地訪問北京，兩國關係才解凍。

發展中社會研究中心的中國專家吉里．德欣格爾說：「此後兩國之間開始有國際層面的合作，但僅是一般性的和只是低層的合作。」

他說：「他們現在同意在特別事務上磋商，這政治較高層集中於特別事務繼續對話的發展是相當重要的。」

「我認為在未來數天我們就會看到對它的回應。」

中國新聞

李鵬重申對達賴立場　稱談判大門敞開　促放棄「藏獨」立場

在新德里尼赫魯紀念館演講

【中新社新德里十四日電】中國總理李鵬昨天在新德里尼赫魯紀念館發表演講時說，現在外界有一種傳說，認為中國政府不願意同達賴喇嘛談判。這是一種誤解。我願意在此重申：中國政府同達賴喇嘛談判的大門是敞開的，除了「西藏獨立」不允許談以外，其他都可以談。達賴喇嘛應該放棄「西藏獨立」的立場，停止分裂祖國的政治活動。

他說，西藏是中國的一個自治區，藏族同胞享有同其他少數民族同樣的平等權利。四十年來，西藏的社會有了很大進步，經濟也有很大的發展，人民生活有了很大改善。中央政府沒有向西藏人民徵收過錢，相反，中央向西藏提供了將近一百八十億元人民幣。西藏多少世紀以來人口一直停留在一百萬左右，現在已經達到了二百一十九萬，其中將近百分之九十五都是藏族。四十年中，西藏人口增加了一倍。藏族人民的平均壽命從五十年代的三十五歲提高到現在的六十五歲。現在西藏同中國其他省份一樣，經濟和各項事業不斷發展，人民生活進一步提高。

亞銀近九千萬美元　貸予中國港口建設

【新華社馬尼拉十三日電】總部設在馬尼拉的亞洲開發銀行今天同意向中國提供八八八〇萬美元的貸款、一一四萬美元的技術援助以及六十萬美元的贈款。八八八〇萬美元的貸款將用於建設丹東、營口和烟台三個港口的深水泊位、室內和露天倉庫、人員培訓等。這筆貸款的償還期為廿五年，其中寬限期五年。一一四萬美元的技術援助將用於改善港口管理，吸引外國私人投資，引進國際金融管理和財會方法和改善港口的金融管理。

一周綴語

中印修好對世界的影響

龔耀文

國際局勢的背景

在蘇聯加速解體，西歐走向統一，南北朝鮮和解，國際局勢醞釀新變化的背景下，中國總理李鵬上周抵達印度進行三十一年以來第一次中國領導人的正式訪問，到十三日止，已經取得了巨大的成果。

中印這兩個佔世界人口五分之二的大國重新修好，並再次倡議以和平共處五項原則作為國際新秩序的基礎，其未來的影響不可忽視。中印代表兩國二十億人口通過這次會談發表的主張，聲音是響亮的，背景是有力的。亞洲這兩個最大國的合作和友誼將會成為促進亞洲和世界和平的有力而持久的因素。儘管中、印兩國還存在着懸而未決的邊界問題，但這次中印首腦會談達成了諒解，就是說，雙方都希望保持邊境地區的和平與安寧。只要今後雙方本着求同存異，互諒互讓的精神，就邊界問題的分歧保持協商，是一定能解決的。重要的是，不讓它妨礙正常關係的發展，首先加強兩國經濟、文化、科技交流，完全是現實可行，且符合兩國利益的。過去中印兩國因邊界問題影響了雙方合作，是不正常的。從兩國的歷史看，特別是兩國在近代史上有過共同的命運，中印兩國又同屬第三世界，兩國又各自面臨人口的壓力，求生存，求發展就是兩國的共同國情。

對人權問題有共識

過去兩國之間因邊界發生齟齬，很大一部分原因是當時的勃列日涅夫執政下的蘇聯，及其他西方國勢力，出於反華需要，盡情挑撥中印關係。今天，這些背景都已過去或正在消失。蘇聯已經分解，其未來走向無法測知；美國在海灣戰爭及蘇聯劇變後，以獨一的世界超級大國自居，以美國的意志強加於人，最突出的就是干涉別國內政，以推行民主、自由貿易為前提，再用經濟手段迫使別國接受美國的主張。

美國就是要用美國標準作為建立國際新秩序的基礎，這種不顧他國國情的做法，必然會遭到抗拒，印度總理拉奧在這次與李鵬總理會談中就指責說：「西方關於人權的概念有很大的局限性，印度難以全盤接受。印度也不能接受西方主張的將『人權問題』作為提供財政、經貿援助的條件。」在此之前，這位印度總理在十五國集團會議上說：「對發展中國家來說，人權首先是發展權。」

印總理聲明西藏屬中國

中印擁有全球最多的人口，深感包袱沉重，因此，中國對人權的觀念，認為最重要的是生存權和發展權。這是許多第三世界共同的問題。現在印度總理也指責西方的人權概念具有很大的局限性，說明美國某些政治家要麼是不理解人口眾多國家的實際困難，要麼是別有用心，施加壓力以達到其政治目的。

過去中印之間還有一些影響友好的問題，一個是西藏的流亡者在印度公開進行各種反華活動，就在李鵬這次訪印期間，達賴手下的西藏流亡分子一再舉行示威遊行。對此，拉奧總理重申：「印度政府承認西藏是中國的一個自治區，是中國領土的一部分；印度政府不允許西藏人在印度領土上進行反對中國政府的政治活動。」這一番話表明印度政府對西藏的立場，中國人對此是滿意的。

中印總理的重要協議

中印總理這次會談達成了幾點重要協議：一、雙方根據一九八八年的聯合新聞公報所強調的精神，今後積極的發展並解決雙邊關係的問題；二、為繼續保持國境的和平與安定，兩國已經設立的解決邊界問題的工作委員會將進一步提出互相信賴的具體措施；三，該工作委員會明年將及早召開；四，雙方同意，國境問題不再成為發展兩國關係的障礙。

中印關於解決邊界問題的工作委員會從一九八八年起每年舉行一次會議。這一次中印總理會談對過去三次工作委員會會議的協議表示滿意。這就說明，中印邊界問題的懸案遲早會解決的。

中印總理及有關部長這次簽訂了五個協定及備忘錄，包括：一、重開中印邊境貿易的備忘錄；二、恢復互在上海、孟買開設總領事館；三、簽訂兩國領事條約；四、簽訂中印一九九二年的貿易協定；五、雙方和平利用太空方面的科技合作。可以斷言，這五個協議將使今後中印兩國實質的經技合作關係大大向前邁步。

李鵬在印度就達賴問題的談話，再一次表示歡迎達賴回國，但條件是不搞獨立。這對西方某些國家仍想利用達賴來挑撥西藏民族情緒是明確的回答，毫無疑問，國際局勢的急變，促成了中印修好，其意義在未來將會明顯的表現出來。

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399

因片長關係，更改放映時間 1:30pm 4:00pm 7:00pm 9:30pm

星期五、六晚 新寶午夜場 11:45pm
加開
五億探長雷洛傳之I

權傾廿載
之I(雷老虎)
五億探長雷洛傳
LEE ROCK

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171

主演：劉德華．張敏

五億探長雷洛傳
主演：邱淑貞．吳孟達

更改放映時間 7:00pm 9:15pm
星期六、日加開日場 1:30pm 3:45pm
單套放映　一場清場

星期五、六晚 龍城午夜場 11:20pm
大結局
雷洛傳之II 父子情仇

葉玉卿
我為卿狂
III
十八歲以下人仕不准觀看

新聲戲院
150 E[illegible] S STREET, TEL: 688-3868

星期五、六晚 新聲午夜場 11:45pm
大結局
五億探長雷洛傳之II 父子情仇

新聲副片
千王
葉子楣　梁朝偉

葉玉卿銀幕傳真
令你停止呼吸！
今晚我會做乜？放大雙眼睇啦！
III
十八歲以下觀眾不准觀看

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

上星期多場
爆滿
多謝大家捧場

副片
聊齋艷譚
葉子楣　文素　工藤瞳　單立文

情不自禁
曹查理　許紹雄　吳聲發　湯鎮業　董鈴　主演

午夜場　星期五　星期六
老表、你好嘢!!
副片 聊齋
毛舜筠 張堅庭 關秀媚

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶．接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)685-9559

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟卤爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253-5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大厦．寫字樓柏文等清潔工作。
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
Dec. 11-17th 1991
MIAMI SPICE
** Ember Lynn
ALL AMERICAN GIRLS
(Hawaiian Location II)
** Shauna Grant
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人 $6.00 老人 $4.00
雙人座　夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

張浣楊會計師
註册會計師專理工商稅務，年結簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

駕駛筆試
專業教授時間任擇
收費公道陪同考試
並代翻譯包保合格
不用徬徨國粵客台
電 3277128

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性交有關性感的電影
成人電影　香艷　刺激　性感　新潮
DRIVING WITH MISS DAISY
AJA　MANDI WINE　ASHLEY WINGER
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
VIDEOS ON SALE XXXXX
— 2nd EROTIC FILM —
CATWOMAN
18+

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

年僅十三歲　性格內向孤僻

學童埋怨功課壓力大　失蹤半日柴灣墮樓亡

留書透露學校生活有挫折不如意

【本報訊】一名就讀中一年僅十三歲半少年，昨日留書柴灣興民邨民澤樓寓所，稱學校生活不如意，中午並致電外出工作母親，透露有死意及沒有參加學校旅行，其母聞訊四出尋找其下落及報警求助，一直無結果；至晚八時三十四分，該少年被發現自寓所大廈九樓走廊墮下身亡。

死者梁偉豪，十三歲半，與四十三歲何姓當清潔工人的母親及在工業學院讀中五的兄長，同住興民邨民澤樓一七一七室，其父年前因病去世，由母親獨力撫養長大。附近街坊表示，死者在區內一間中學讀中一，性格內向，少與人交往，表現孤僻。

其母表示，偉豪日前曾透露功課壓力大，感到不開心，但當時並未留意，至昨日中午，偉豪至電其工作處，言談間透露已萌死意，隨即掛上電話，母親恐生意外，即折返家中，在客廳發現一封信，內容大意稱學校生活有挫折，並不如意，心知不妙，四出尋訪愛子下落與報警求助，惜全無發現。

附近街坊事後表示，在昨日下午曾見偉豪到附近圖書館借書，並在民澤樓九樓走廊徘徊，因經常見面及不知他有死意，故未加注視與通知其家人。

至昨晚八時三十四分，民澤樓住客突聞一聲巨響，見地上有一名男童滿身鮮血，上身穿風褸，奄奄一息，即通知警方召救護車將傷者送院，惜趕抵時已返魂無術。

接口調整加上材料供應延誤

大核延遲一年投產

公司損失逾億美元

昝雲龍強調不會轉嫁未來用戶

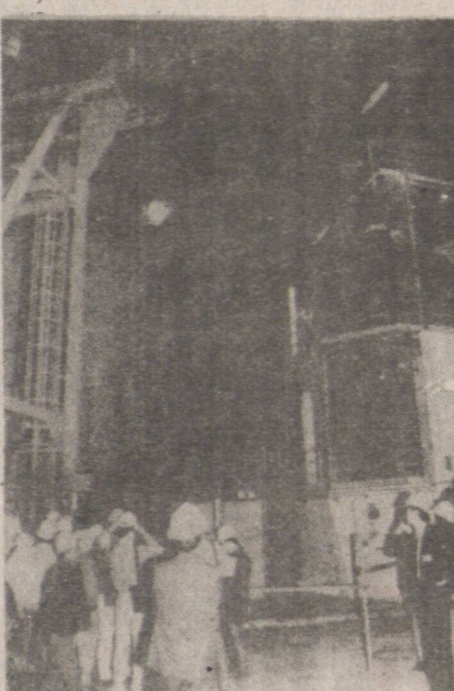
【本報訊】大亞灣核電廠的核輔助系統管道，在現場施工中需要解決大量接口調整和修改工作，加上部分圖紙、器材供應有所延誤，造成輔助管道安裝進度比原計劃放慢，令一號機組發電計劃受影響，要延遲一年至一九九三年夏季才可正式發電。

廣東核電合營有限公司總經理昝雲龍昨日上午在大亞灣核電站舉行的記者招待會上作上述表示。他還表示，延遲發電的決定，令核電合營公司在利息、薪酬等支出上損失逾億美元；不過，昝雲龍強調，有關損失不會轉嫁在未來用戶身上。

昝雲龍在回答記者的問題時表示，核輔助系統管道接口的修改調整等工程，迄今已有二萬二千多處，而近期的變化並未有出現異常增加的情況；他相信隨着管道工程的不斷完成，有關修改會逐漸減少。

他說，第一批共一百六十一個核原料組件，合共重約七十多噸，將於明年五月從法國經海路運抵核電站，其中一百五十七個核原料組件將會安裝在一號反應堆內。

他還表示，當九三年夏季一號機組開始發電以後，第一批核廢料估計會於九四年十月產生，重量約為二十五噸左右。這些廢料均會存放在核電廠的廢原料儲放池中十年，然後再交由核廢原料處理公司統一處理。至於一些核電廠內的中下輻射性類型物料，例如工作人員穿着的工作服、膠手套等，昝雲龍表示會採用混凝土容器，及經將廢物料壓縮後存放於密封的鋼管中。



廣東核電合營公司昨安排記者參觀大亞灣一號核島安裝工程

首批核原料明年抵電站　各項設備加緊安裝調試

為確保安全公司已加入世界核電組織

昝雲龍還透露，自大亞灣核電站至香港大埔變電站的四十萬伏輸電線路和開關設備，已於今年七月完成安裝調試，並於十一月開始由中電供應核電廠進行各種測試所需的電力。

昝雲龍在記者會上介紹核電站的工程進度時表示，到今年十一月底，電站工程繼續處於安裝高峰期，一號核島主要設備和回路安裝基本就緒；輔助管道、電纜等安裝工作正緊張進行；一號常規島安裝工作基本完成；二號機組主輔設備正進行安裝就位後的調正工作；管道和電纜的安裝工作也正在抓緊進行；調試工作全面展開，並逐步由單一系統調試轉入局部聯合調試階段；生產準備加緊進行；各項工程質量保持良好水平；由於核島輔助管道安裝收尾工作繁重，已決定工程調整為一號機組於一九九三年夏季併網發電。

昝雲龍說，到今年十一月底，大亞灣核電站需安裝的設備器材已到貨六點二六萬噸，佔設備器材總量的百分之九十七。其中核島和常規島設備實際到貨率分別超過百分之九十八以上，輔助配套設施實際到貨率也已達到百分之九十一點五。

昝雲龍強調，到目前為止，大亞灣核電站已製造交付的設備，都是按國際標準進行製造、檢驗和試驗的，已驗收的土建、安裝項目，都是符合國際技術和質量標準的。

昝雲龍又表示，過去半年來，合營公司進一步加強生產準備工作，組織修訂了核電站生產準備三級進度計劃，完善生產各級組織機構，到十一月底，生產人員增至六百七十人，其中從法國電力公司聘請專家和管理人員共三十一人，包括核電站站長、顧問及質保安全經理等職位。

他說，至十一月底，已接收一百五十七個系統隔離和三十七個系統臨時運行。

他補充說，為了借鑒世界核電運行經驗，與同行保持密切聯繫及互相溝通信息，今年四月二十二日，合營公司正式簽署了加入世界核電運營者協會組織的文件，並成為該協會巴黎中心的一員；此外，為了更好吸收法國核電站生產管理經驗，今年十月三十日，大亞灣核電站與法國格拉芙林核電站和特里卡斯汀核電站，正式簽署姊妹核電站協議。

上：港督夫婦開金口，議員齊伴唱；下：並非星球人，只是議員記者在競技

五匪深夜騎劫貨車　掠走表肉三百萬元

【本報訊】一輛載有三百萬元表肉的貨車，昨晚在香港仔黃竹坑被另一輛私家車截停，四至五名持刀男子將貨車司機及跟車制服，然後駛往柴灣山翠苑將司機推下車，再連貨車及表肉劫走。

昨晚十一時四十分，一名男子向警方報案，稱昨晚十時十五分，在香港仔黃竹坑駕駛一輛載有一百五十三盒表肉的貨車時，遭另一輛私家車截停，車上男子持刀將他制服，然後駛往山翠邨停車場將他及跟車趕下車，並喝令不准報警。

繁花

議員記者齊競技　港督一曲堪回味　記者足球一面倒　書法花道逍遙一皮

▲一年一度的「議員記者同樂日」，昨午在香港體育學院舉行。儘管議員早上在內務會議時曾為委員會制度爭論得面紅耳赤，但下午場面總算和諧。記者們難得有這一天一齊FUN，自不放過，一些議員也乾脆來個開懷盡興。

▲活動的高潮為傍晚進行的卡拉OK大賽，而港督衛奕信首開金口，作處女演出，更為整日活動帶來意外驚喜。事緣當記者隊與議員隊比賽完畢，需時計分之際，台下一班「年輕活潑」的議員，竟高嚷「WE WANT SIR WILSON」，要求港督高歌一曲，使台上司儀一時手足無措，急急為「阿督」打圓場，以時間安排緊湊為由代「阿督」婉拒，誰知「督爺」一時興起，站起來表示同意邀請，台下即嘩然，各攝記立即搶位，以捕捉這難得的一刻，一些議員太太女友們亦不甘示弱，紛紛拿出私伙相機，手相拍照，蓋機會難逢也。

結果，港督與港督夫人唱了一首《ONLY YOU》，伴唱的還有施偉賢、鄧蓮如、張鑑泉、周梁淑怡及何承天夫人。

▲「阿督」昨日的唱歌興致頗高，當楊森上台唱《我是中國人》的時候，但見「督爺」在座上和聲相應，從嘴形觀看，「督爺」竟以普通話跟着楊森高歌《我是中國人》，而且咬字準確。

▲港督來港五年，看來還是有所收穫，最低限度廣東話進步了不少。昨日，「阿督」準備上台高歌ONLY [illegible]「口痕友」大聲說，叫大家準備聽歌學英語，「阿督」隨即回頭相望，莞爾一笑，似乎想告訴台下議員記者們：「千萬不要用廣東話在背後篤我呀！」

▲立法局今年加入不少少壯派議員，使議員隊的實力加強，在多項比賽中，戰局均相當緊湊，其中乒乓球更需加時定勝負；結果，由議員隊以五比四取勝。純體力接觸的足球賽，議員隊無力招架，以四比〇大敗；在八乘五十接力賽方面，亦是記者隊的天下。最搞笑的還是投籃，議員隊雖不乏牛高馬大之輩，但射技奇差，射了十多球還未「開齋」，最後，以四比九見負；不過，議員隊在書法、花道、唱歌、橋牌、擲飛鏢、「鋤大弟」等項目，則盡領風騷。

「啟聯」李鵬飛雖然在內會時火氣十足，但昨午卻活躍輕鬆，只見飛哥到處觀戰，走至象棋枱時，亦指指點點。是時，「港同盟」李柱銘橋牌戰畢，亦悄悄走至飛哥背後，飛哥似有所覺，突然對棋局一個弈者來個判語，笑語：「形勢似乎暫時領先多少。」圍觀記者觀其勢隨即加上一句：「盤棋還剛開始，暫仍難判定輸贏。」飛哥聽後即對記者打了「個眼色，隨即走開，而李大狀聽後，則沒有多大表情。

▲立法局內「王老五」不少，許賢發、司徒華、馮志活、涂謹中等俱未婚。不過，昨晚，許賢發的另一半卻正式曝光，兩人手牽手上台高歌一曲《願你待我真的好》，只見范小姐柔情萬種、聲音悅耳，發叔甜在心頭，渾然忘我，聽得台下另一個發叔——黃宏發，高叫明年請飲。另一個「王老五」司徒華，昨日雖然有恙在身，但仍出席活動，並贏得書法比賽[illegible]精神可嘉。

立局討論成立委會制　爭辯兩小時草草收場

過程混亂且經常出現針對性言論

【本報訊】立法局昨日舉行特別內務會議，討論成立委員會制度問題。出席議員經過兩個多小時的激烈而混亂的爭辯，始終未能就有關問題進行表決或達致共識，會議最後在鄭慕智提出動議休會後草草結束，需待本周六再舉行另一次特別內務會議解決未完的爭議。

昨日的會議在早上九時零三分開始，除四名議員因事離港缺席外，其餘五十三名議員均參與有關討論；不過由於議員需於中午參加「立法局議員與記者同樂日」，所以內務會議召集人杜葉錫恩在會議開始時，規定會議在早上十一時零三分結束，並得出席議員的一致支持；不過，由於議員的討論熱烈，會議一再延長，最後終於在早上十一時二十五分結束，較原定時間延遲二十二分鐘，可惜這個「超時」會議最終仍是一事無成。

會議開始後不久，詹培忠及黃宜弘兩位議員以本身是新任議員，仍未熟習立法局運作為理由，要求暫時凍結有關改革計劃，繼續沿用舊制，直到本屆立法局會期完畢時為止，不過會議稍後便進入集中討論梁智鴻方案及夏佳理方案，其中議員又特別針對設立委員會制度，會否出現奪權及破壞本港行政主導政制傳統。

由於議員發言踴躍，兼且經常出現針對性言論，以致多位議員不斷發言打斷其他議員的發言及互相批評，而杜葉錫恩卻未能有效控制秩序，以致會議情況相當混亂，加上會議時間有限，除梁智鴻方案及夏佳理方案外，其餘四個委員會建議方案的倡議者均沒有發言解釋介紹的機會，最後連梁智鴻要求就有關委員會的基本原則進行表決，亦有現場情況混亂而最後不了了之。

新聞背後

內務會議變辯論場所

李易明

立法局昨日第三度就成立委員會制度問題舉行特別內務會議，可惜情況一如上一次會議，各議員利用公開會議的機會，進行一場混亂而離題的爭辯，將內務會議的性質由各議員集體商議研究問題的場所轉為辯論場，更令人失望的是，部分議員更對會議常規不甚了解，以致會議最後在一片混亂的情況下草草收場。

開場白遭連番打斷

由於昨日的會議已是兩個月內的第三次，加上有關方案內容及其論據早已透過傳媒而為人所熟悉，因此立法局秘書處一早作出安排，將議員在對上兩次會議上的發言及各方案的內容資料預先加以整理成為一份討論文件，希望能縮減議員的發言時間，可惜事與願違，議員並沒有因此而集中討論，相反連內務會議召集人杜葉錫恩的開場白（向議員簡介現行立法局專責小組需要改善的地方），亦被議員的連番發言提問所打斷，在十五分鐘後才再在議員的提醒後繼續宣讀其未完的開場白。

東拉西扯無的放矢

而在接近兩個半小時的會議上，議員動輒以「澄清程序」為理由，打斷別人的發言。令人失望的是議員的發言普遍是重申本身的立場，與所討論的議題無關，從而令到會議變得「東拉西扯」，無法真正討論有關成立委員會制度的問題，加上討論集中在「梁智鴻方案」及「夏佳理方案」之上，以致整個會議形成一種意見對立的情況，令到整個會議由原本的討論形式變為辯論形式，失去了內務會議的原意。

議員動議有頭冇尾

此外，議員對於會議常規的不熟悉程度令人感到詫異，當然特別內務會議並不是正式會議，但立法局會議常規基本上仍可通用，而在昨日的會議上，共有三名議員先後提出動議，包括：（一）梁智鴻要求議員對各方案進行表決；（二）黃宏發反對表決，要求成立工作小組詳細研究，亦即是梁智鴻動議的修訂動議；（三）鄭慕智要求即時休會。

不過，除梁智鴻及鄭慕智的動議有另一位議員和議外，並沒有進行任何的動議跟進行動，包括是否接受有關動議及進行表決，以致有關動議變得有頭冇尾，即使杜葉錫恩在鄭慕智提出動議後，宣布休會，但亦沒有表明休會決定是基於鄭慕智的動議，還是運用召集人的權力。其實在會議上若有議員提出動議要求休會時，所有其他議程需要暫時擱置，首先解決該項動議，可惜部分議員仍喋喋不休地討論其他動議，與會議常規的規定不符。

法律顧問越權解釋？

不過，最教人驚異的是，杜葉錫恩在立法局的法律顧問杜俊能，竟解答有關建議方案是否違憲問題。根據普通法的精神，只有最高級的法院，即英國樞密院才有資格解釋本港的憲法性文件；此外，基本法的解釋權亦在於全國人大常委會，所以立法局的法律顧問不可能解答議員李柱銘所提出有關六個設立立法局委員會制度方案，是否違反中英聯合聲明，基本法及本港憲法性文件的問題，更不能作出「根據其個人理解，上述方案並沒有違反有關憲法性文件」的答覆。

葵青居民布署絕食　反對青衣興建碼頭

【本報訊】十二名葵青居民，昨午前往布政司署門外靜坐絕食二十四小時，反對港府在青衣南部興建九號貨櫃碼頭。

該批人士分別來自青衣行動組及多個居民團體。行動組發言人謝偉明要求港府重新檢討九號貨櫃碼頭興建計劃，及擱置下周三的撥款申請；此外，他亦希望有關立法局議員在下周三會議上投票反對該項撥款申請。

港聞

袁家齊昨談赴菲成果　料毒案重審機會不高

【本報訊】香港旅遊界人士袁家齊昨日表示，已正式入稟菲律賓法院，要求覆核重審區永祥及黃銓明兩人被控運毒的案件；他說在本月十九日，將會知悉法庭是否接納案件重審，但他估計獲得批准的機會不太高。

他說，提出重審的理由，是法庭當日未給予被告應有的權利，如尋求律師及領事的協助，及在審訊過程中，控方證供有疑點。

若法庭不接納重審，袁家齊說，他們可以再提出上訴，不過已是最後而且是唯一可以做的事情。

在總結今次行程時，代表團成員說，成績不算滿意，亦非不滿意。

代表團成員將於今日及明陸續回港，至於進一步的行動，需要待重審的消息有結果後才再研究。

精神病康復會議明天在港大舉行

內地及亞洲地區將派代表出席

【本報訊】由香港大學社會科學研究中心與香港利民會聯合主辦的「精神病康復——亞洲經驗」會議，將於本周一在香港大學舉行，會議將會探討西方精神病康復模式在亞洲區的應用問題。中國大陸及亞洲多個地區的精神病康復工作者將會出席。

會議由衛生福利司黃錢其濂主持開幕禮。出席會議的主要講者有來自倫敦精神科學會祖利安·李教授、世界精神健康聯會亞洲區副主席艾伯林，以及印度精神分裂研究基金會副董事尼加士美。

會議討論主題包括家庭於康復照顧的角色、亞洲區的輔導服務、社區康復計劃的方向及革新等。

是次會議公開予精神康復工作者參加，包括社工、精神科醫生、職業及物理治療師、社區精神科護士等。可於下周一（十六日）往香港大學報名出席。

HITACHI 週年酬賓：
全新 92 MODEL 大減價

21″ 遙控電視 CT 2033
可收 181 台　只售 $399.00
VTM 1141A 錄影機
自動清洗磁頭，保用兩年
只售　$299.00

- Auto Head Cleaning System
- VIDEO BRAIN Remote Controller with TV/VCR/CATV Control
- 181-channel Scanalock FS Tuner
- Trilingual Intelascan (English, French & Spanish)
- OSD (On-screen Display) Programming
- 8-program/1-year Electronic Timer
- HQ System
- Slim Design with Insulators

憑此廣告
修理費減收 $10

✿本號有專業技師上門修理各款電視、機及音响器材
✿原廠先鋒牌鐳射影碟機特價 $499

泰林 影視中心
D&K T.V. LTD.　☎ 875-6442
3951 KNIGHT ST — 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾24街)

聖誕大酬賓　X'MAS SALE

新款
SANYO
CLT 8221
特價 159.95
高級無線電話

SANYO
VHR-5202　錄影機
自動清洗磁頭
特價 299.95

五年保養
SANYO AVM 2101
21吋彩色電視機
特價 399.95

除特價品外全部電器九折

UNICO'S　平霸視聽中心　VIDEO FAIR
地址：華埠片打東街39號電話 687-2293
代客轉錄影帶（香港）（加拿大）綫路

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效　＊在本診所或閣下自行治療均可
＊首次免費代檢驗及　＊髮質分析由專科醫生負責
提供資料　在溫哥華及BC地區有20年以上經驗
BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

點城洪門機構選出九二九三年度職員

鄺立焯榮膺民治黨主委

定明年元月舉行交接禮

（點問頓訊）點城洪門民治黨、洪門達權社、洪門體育會、實業部暨振華聲藝術研究社職員，任期將滿，遵章於本年十二月一日（星期日）下午一時，在該黨社洪英大禮堂當衆選舉九二及九三年度各科職員。參加投票黨社員，空前踴躍。

首由盤主委鏡明宣佈遵章開票 經核票後，即由林景生、馮美昉、關光揚、廖熀監票；馬修身唱票；黃毓棠、周長智記票，開票結果，各科當選職員如後：

洪門民治黨主委：正鄺立焯，副關光揚。秘書：正黃毓棠，副周長智。財政：正馬春生，副馬卓仁。外交：正葉伯俊，副關光揚。監督：正鄺健民，副陳民安。

洪門達權社社長：正張錦新，副陳東成。

洪門體育會會長：正馬修身，副馬美昉。

實業部總理：正馬炳良，副馬卓仁。

振華聲藝術研究社社長：正許傑儒，副鄭文强。

上述各科當選職員，均係洪門中堅份子，忠義熱誠，咸慶得人。並訂期明年（一九九二年）一月五日（星期日下午一時），在該黨社洪英大禮堂，舉行新舊職員交接典禮 云。

雲防治愛滋病協會以中醫治療愛滋病

（溫哥華訊）中國傳統醫學，是極其完備而有組織的醫學系統，爲世界上第二大主要醫學，在中國、日本及東南亞都很流行。自一九四九年起，中華人民共和國開始發展中醫醫學，日本政府於一九七六年開始，亦廣泛地推行中國醫學。多年前，第四屆國際愛滋病會議在瑞典舉行。在會期間，所提出之三千篇論文中，却無一篇論及中醫醫學。但如今，第五屆國際愛滋病會議在加拿大舉行，在會上提出之五千五百篇論文中，有三篇即論及以中國醫學療治愛滋病。

溫哥華防治愛滋病協會，現時已以中醫學療治愛滋病。該會會址爲雲埠漢比街一四四七號；查詢電話：六八三—三三八一。

聯合特價優惠 同賀聖誕佳節

（本報訊）普天同慶的聖誕佳節即將降臨，華埠聯合出版公司與衆同樂，歡渡節慶，大批新到圖書八五折優待。文具、鐳射唱片、音帶、聖誕咭，全部九折優惠，報紙雜誌及特價品除外。

該公司門市部二樓集雅齋藝廊，同時主辦深圳「紅荔之友」當代中國書畫展，展出時間每日上午十一時至下午五時，廿二日結束。歡迎各界人士蒞臨參觀，地址爲片打東街八十號。

加多元文化學院將舉辦迎新晚會

（溫哥華訊）爲迎接一九九二年的到來，加拿大多元文化學院將舉辦一次迎新晚會，誠請各界人士前來參加。晚會的內容將包括中國民族樂器（箏），民族舞蹈和交際舞的表演。

此外，學院還將提供現場交際舞輔導、豐富的食品飲料，以及國際社交舞錄影帶觀摩等項目。

地址：加拿大多元文化學院 Canadian Multicultural College，333—700，Terminal Ave，Vancouver，BC（近緬街空中快車站）。電話：六八四—一八一八。時間，十二月廿八日（星期六），晚六時至九時三十分。票價：成人十五元；兒童五元；夫婦廿五元。售票日期：自即日起至十二月廿四日。

本汝比基督青年會孕婦健身課程招生

（溫哥華訊）本汝比加拿大公路四九七零號本汝比家庭基督教男青年會，自即日起招收孕婦健身體育運動業務課程班。

參加學習之孕婦，可有機會保持適當體重，而不致太肥胖或過重，以增進健康，減少背痛及不致失眠。

上課爲期六星期。這期間多與其他未來準母親孕婦，一齊在環境優美舒服的青年會內共同學習，一齊運動健身。

全期收費三十五元，分日夜班。歡迎選擇適合時間參加學習。查詢電話：二八四・九六二二。

消費者協會講座「千里迢迢過海關」為聽衆解答不少難題

（雲訊）溫哥華華人消費者協會與士達孔拿社區中心合辦之免費講座「千里迢迢過海關」，已於十二月十日舉行。此次講座，得到卑詩省海關部的協助，由高級官員 Mr Tony Wong 主講，而黃先生在海關部工作已有十四年之久，而一些大型的計劃，亦由黃先生策劃，以他的豐富經驗，解答了不少消費者所遇到的難題。

當晚講座提及到新移民可以帶什麼東西來加拿大，而所携帶的物品又有何限制及基本的規定。究竟『歸僑』者又可以帶什麼個人用品回國而不用付稅呢！原來歸僑離開加國五年以上，其少過五年，將會受到一些限制，如貨品超過一萬元加幣，將會把超額的部份課稅，和起碼要成爲該貨品的物主有半年以上的時間。

如果移民前早已準備兩份清楚的『移民用品清單』，在過關的時候，亦比較順利通過。

至於加人旅遊回國時，免稅額有以下三類：

（一）離境超過廿四小時，免稅額是廿元；

（二）離境超過兩日，免稅額是一百元；

（三）離境超過七日，可享有三百元的免稅額，每年只可用一次，如果日期是介於十二月尾和一月初，那麼三百元的免稅額會撥入那一年計算呢？黃先生亦有詳細的舉例解釋。

黃先生亦忠告各位消費者回加國時，最好列清楚所携帶的物品和價錢，可以方便海關官員查核，而不應該把物品隱藏，因爲海關部除了可以沒收該物品和罰款外，嚴重的更會刑事起訴。

以下有兩個電話可供消費者查詢有關海關問題，在稅率方面，可致電六六六—六零八一（英語）；在普通關稅的問題和投訴可致電六六六—零五四五（英語）。

當晚黃先生亦給予在場者講義和小冊子，現仍有小量存在華人消費者協會，各消費者可致電六八九—一二一八向溫哥華華人消費者協會查詢。

溫哥華余風采堂選出賢能拓會務

（溫哥華訊）本埠余風采堂一九九二—一九九三年度職員，按章初選及複選後，已於日前選出賢能協理堂務。名單如下：

顧問：煦和、寬慶、毓焯、文輝。

常務理事：根洙，副：詠本、錦文。

理事：啟康、蔭群、發强、民相、宏榮、醒容、潮佐、耀祥。

候補理事：福球、錫儒。

常務監事：均禮。候補監事：瑞禮、瑞屏。

總務：次琦、蔭群、伯勇。財政：瑞屏、耀逵、榮燊。

交際：錫文、金星、超賢。慈善：發强、福球、海清。

康樂：碧瑜、玉聰、醒容夫人。

核數：洽民、健民、卓文。

信託：耀祥、銳熾、初陽。

婦女主任：根洙夫人、詠本夫人、錦文夫人。

評議員：景輝、錫强、福厚、國祥、英傑、國裕、灼生、燦堅、普榮、偉森、景威、余信。

中國參茸行

聖誕大酬賓大減價大贈送

（定於十一月卅號至十二月廿四號）

新到：吉品鮑魚，
特級生晒象拔蚌干

八折

參茸藥材八折
補酒成藥京菓海味什貨九折 } 特價品除外

同時推出聖誕大量超值品：

河南淮山角、淮山片買一送一

禮盒漳州雪耳球每盒一磅2合$9.99

由於特價品太多，未能盡錄，歡迎參觀選購。爲酬謝顧客，凡買滿20元以上，送精美世界風景明星月曆一份。超過30元以上，送通勝日曆一個送完即止。要選購聖誕禮品，請去喜士定東街288 號中國參茸行電話：682-1113

恭祝各位
聖誕快樂 新年進步

3700 Willingdon Avenue
Burnaby, British Columbia
V5G 3H2

查詢電話
434-3304

BCIT
BRITISH COLUMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1991

本校提供：

(1) 第十一及第十二班（三學期） $7,950
(2) 第十二班（兩學期） $5,300

請聯絡：

West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

CHINESE YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-7719111

志榮裝修公司

商業住宅 舊屋翻新
廚廁建造 土庫間格
門窗更換 圍牆水泥
車房露台 內外油漆
政府牌照 瓷磚雲石
質量保証 免費估價

24小時電話
649-3718

INFO · DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

北京參茸行

聖誕酬賓大減價大贈送

12月13日至12月24日

參茸藥材

		原價	折實
吉林人參每斤		29.99	12.00
中國花旗參	每磅	39.00	25.00
各類鹿茸片		照原價	七五折
冬蟲草	每両	13.80	11.00
雪蛤羔	每両	13.80	11.00
杜仲		買一	送一
巴戟		買一	送一
特大紅杞子	每磅	7.00	5.90
當歸頭	每磅	9.00	6.80

燕窩海味

		原價	折實
原粒宗谷元貝	每磅	65.00	58.00
海王牌鮑魚	每罐	25.00	20.00
福字牌魚翅	每個	11.50	9.00
發菜	每盒	19.00	13.80
日本冬菇	每盒	24.80	19.80
山尾大蝦米	每磅	12.00	8.00
魚唇絲	每磅	7.50	5.00
竹笙	每両	17.00	8.50
燕窩		照原價	九折

京菓

		原價	折實
清補凉		買2包	送1包
增城蜜糖		買2瓶	送1瓶
天津紅豆		買1包	送1包
開邊湘蓮	每磅	2.40	1.70
百合	每磅	3.75	2.50
黑棗	每磅	1.50	1.10
蜜棗	每磅	2.00	1.30
玉竹		買1包	送1包
肇實	每磅	2.40	1.80

成藥類

	原價	折實
30支 金庄北京蜂王精	18.00	13.50
正官庄高麗參精	55.50	45.50
金峯牌花旗參菊花茶	5.00	2.50
杭州全鹿丸	2.60	2.00
源吉林甘和茶	2.25	1.70
位元堂養陰丸	18.00	13.80
20片銀翹解毒片	9.00	5.50
潘高壽蛇胆川貝液	2.50	1.50
少林寺十八羅漢羔	2.50	1.50

尚有多類特平貨品不能盡錄。請即駕臨參觀選購藥材八折，什貨八五折，成藥九折，G.S.T. 免收。（特價品除外）。

地址：片打東街89號， 電話：684-3563
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

字典大特價：
新英漢詞典 $22.50
簡明英漢詞典 $16.00
英漢小詞典 $4.50
漢語常用成語手册 $7.99
小小英漢詞典 $2.50
小小漢英詞典 $4.50 } $6.50

China Travel 旅 加拿大中国旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

北京七天遊

去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦

$ 898.00

包溫哥華/北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送

出發日期：九二年二月十七日/廿八日

欲免向隅 請早定位

☆☆☆☆☆☆

竭誠爲君提供下列服務

美、加、香港、東南亞、越南及世界各地機票
星、馬、泰，越南旅行團
香港至廣州直通火車票
香港至中國各大城市包機
香港、中國世界各大城市酒店訂房
中國內地機票火車票及船票
各類長短線中國旅行團

辦理：加拿大買單・中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市

地址：百老滙西街556號 電話：溫哥華區 872-8787
V5Z 1E9

神州縱橫談

剖視『中國的人權狀況』白皮書

歐陽雨

長期以來，中共政府一直拒絕同外國政府討論人權問題，認爲「人權屬於國家的內政，不容外國干涉」；也不主張國內討論人權問題，認爲侈談人權就會走向「資產階級自由化」。但是，從今年九月二日起，中共喉舌「人民日報」卻連續幾天刊載『中國的人權狀況』白皮書，洋洋四萬五千字，包括十個章節。白皮書是以「國務院新聞辦公室」的名義發表的，並宣佈已經譯成英、法、德、俄、日、西班牙六種外文出版，一改過去避談人權的做法。西方輿論普遍認爲，中共政府首次以白皮書的形式暢談中國人權狀況，且公開承認人權問題有國際性的一面，這是一種進步，應該予以肯定；至於立論如何，則是另一個問題。

『中國的人權狀況』白皮書的發表，有着深刻的國際背景。自從八九年北京發生「六四風波」之後，以美國爲首的西方國家，除了對大陸實施「經濟制裁」之外，還以人權爲武器，誘迫中共進行自由化改革。最初，中共當局總是以「人權屬於國家的內政，不容外國干涉」爲藉口，對西方的人權挑戰採取迴避態度。因此，西方政客對「大陸人權狀況差」的批評，也就越來越起勁，美國、英國、法國、澳洲等國官員、議員和政客，更紛紛找上門去，前往北京與中共官員討論人權問題。由於壓力愈來愈大，中共總書記江澤民便於五月底下令，要求宣傳部門搞個有關中國人權狀況的文件，「理直氣壯地宣傳中共在爭取人權方面的成就」，批駁西方國家對中國人權狀況的攻擊。經過近半年的苦幹，由朱穆之主持的「國務院新聞辦公室」，終於寫出了冗長的『中國的人權狀況』白皮書。

綜觀整個白皮書，並不是一篇好文章，而是一個大雜燴，幾乎把中共執政四十二年的政績都羅列出來，同時照抄了大堆『憲法』和其他一些法律條文，令人看起來十分乏味。不過，白皮書完整地反映了中共對人權問題的觀點，倒是值得一讀。現在，我們看一看中共在幾個方面如何爲其人權觀點作辯解的。

第一，白皮書稱，談人權不能離開本國的國情。西方國家某些人權論者認爲，人類雖然生活在不同的社會環境中，都有同樣的權利、尊嚴、自由和政治上的要求。白皮書則認爲，這種看法，只注意了人權的普遍性，忽視了人權的特殊性。它指出：「人權狀況的發展受到各國歷史、社會、經濟、文化等條件的制約，是一個歷史的發展過程。由於各國的歷史背景、社會制度、文化傳統、經濟發展的狀況有巨大差異，因而對人權的認識往往並不一致，對人權的實施也各有不同……。因此，觀察一個國家的人權狀況，不能割斷該國的歷史，不能脫離該國的國情；衡量一個國家的人權狀況，不能按一個模式或某個國家和區域的情況來套。這是從實際出發、實事求是的態度。」在中共看來，中國的經濟發展比西方發達國家相差四五十年，人民的文化教育素質也同西方發達國家有很大的差距，因此，西方國家要求中國的人權狀況同西方一樣，是脫離現實的。

第二，白皮書認爲，中國人民的人權首先是生存權。它指出：「對於一個國家和民族來說，人權首先是人民的生存權，沒有生存權，其他一切人權均無從談起，這是最簡單的道理。」白皮書羅列了許多中國歷史事實，說明在中共建立政權之前，中國在西方列強的侵略下，被殺害的人民數以千萬計。例如：「一九〇〇年八國聯軍燒殺搶掠，將五萬多人的塘沽鎮變成空無一人的廢墟，使擁有一百萬人的天津在燒殺之後僅存十萬人，進入北京後，殺人不計其數，僅庄王府一處就殺死一千七百多人。在一九三七年開始的日本帝國主義的全面侵華戰爭中，二千一百餘萬人被打死打傷，一千餘萬人被殘害致死。其中，在一九三七年十二月十八日後的六個星期內，日本侵略軍在南京就殺害了八十萬人。」因此，白皮書認爲，中國要求得人民的生存權，首先就必須爭取國家的獨立；國家不能獨立，人民的生命就沒有保障。無疑，中國人民現在只是基本上享有了生存權，維護生存權仍然是在人權方面的首要任務。這是因爲中國是一個發展中國家，國力還有限，經濟發展和人民生活水平還比較低，世界也很不太平，一旦發生戰亂和巨大的自然災害，就會威脅到國家的安全和人民的生計。因此，今後只有集中精力發展經濟，增强國力，不斷提高人民的生活水平，才能使人民的生存權得到可靠的保障。（上）

時事漫筆

美國外交重點轉向亞洲的背景

孟浪

美國國務卿貝克在參加亞太經濟合作會議前後，十一月中旬先後訪問了遠東的日本、南韓和中國大陸，並且發表美國對亞洲的新政策。本來，在貝克亞洲之行後，布殊總統原定於十一月下旬到十二月上旬，也要親自訪問亞洲，後因國內經濟形勢逆轉，不得不宣佈推遲到十二月底成行。無論如何，美國外交重點「東移」，已露端倪。

美國爲什麼突然重視亞洲，甚至把亞洲作爲美國的外交重點呢？分析家們認爲，主要是蘇聯、東歐自由化巨變之後，社會主義國家已集中在亞洲（中國、朝鮮、越南），而亞洲的經濟發展又突飛猛進，在未來十年中增長速度在世界上也是首屈一指。因此，美國外交重點東移，既有全球戰略上的需要，也對美國的經濟發展有利。

人們共知，美國的外交基本上分成四個部份，一是它的「後院」拉丁美洲，二是歐洲，三是中東，四是遠東。而在蘇聯、東歐「變天」之前，美蘇爭霸則是美國的全球戰略目標，外交重點自然是北約所在地的歐洲。可是，自從前年波斯灣危機爆發、蘇聯、東歐「非共化」以來，美國的外交重點便隨之不斷變化和調整。原先，蘇聯、東歐的「和平演變」，布殊便說是美國的「重大勝利」，以爲從此世界上只有美國「獨大」，可以依照美國意旨建立起一極「世界新秩序」。在經濟方面，各國也可向美國提供投資環境和貿易機會。然而事態的發展不如理想，蘇聯、東歐巨變之後，民族衝突愈益嚴重，政局動盪不定，經濟危機深化，新的不安定因素比前多得多，產生更加難以控制的局面，在經濟上更成爲美國的包袱。在中東方面，伊拉克雖然戰敗，但薩達姆政權屹立不倒，而且它的核子設施也令美國大傷腦筋。同時，以色列和阿拉伯的矛盾依然尖銳，「中東和會」雖然開了一個頭，但是雙方互不退讓，「和談」夜長夢多。西歐方面，「後冷戰時期」歐美矛盾越來越顯露出來，歐洲對美國的「獨立性」日益加强，在軍事上要搞「歐洲聯合部隊」，外交上不再聽從美國指手劃腳，貿易矛盾一直解決不了。

相反，今天的亞洲，政治上日趨穩定，明顯的如柬埔寨政治解決前途明朗化，東南亞和平在望，中越關係也已恢復正常，朝鮮半島南北兩方也加入了聯合國，雙方準備簽訂「互不侵犯」和經濟、人員交往的「一攬子」協議。中國也同西方各國全面恢復了關係，「六四陰影」基本上已經淡化，英國、

（未完）

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332

保險 代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，
服務第一，人人稱讚，
免費報價，歡迎比較……

地產

招租

- 華埠旺舖2,800尺月租二千八，合各行業
- 百老滙西街旺舖875尺，月租千三。
- 百老滙西街2,500尺合舞蹈學院，健身院等，月租連地租二千五。
- 喜士定東街近倫敦藥房兩間旺舖各1,000尺，月租一千元。
- 華埠緬街570尺，合美容院、醫生、旅行社等專業，月租七百。

請電 687-8332 陳任賢

威信實業燕梳　處處為你着想

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver. B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $8.80　肉蟹每磅 $4.80
売豪每隻一元

$138　特價酬賓席
喜萬年冷熱雙拼式熱葷
百花藏珠
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
羌葱焗雙蟹
菜胆上湯鷄
西檸鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

$168　酬賓席
喜萬年冷熱雙拼式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

$58　六和菜
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄　半隻
絲苗白飯

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

熱線電話
☎ (604)684-3573
Fax: (604)684-2676

Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver. B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊　$ 1,585.00（七天）
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。
出發日期：二月十一日

中國精選遊　$ 1,995.00（十一天）
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。
出發日期：二月十七日／三月十六日

中國、香港精選遊　$ 2,395.00（十二天）
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。
出發日期：一月廿日/二月十七日/三月十六日

*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。
*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.

聖誕酬賓
買 20公斤庄"AA"香米或優美龍牌香米
送 兩公斤泰國糯米或3公升菜油一罐

特別介紹
澳洲種子改良新米
新龍牌
～經銷～
AA牌米皇
金稻絲苗
嘉禾苗米
積寶超米
中國大米
美國糯米

泰國名產：
金龍香米皇
雙龍香滑米
優美清香米
香軟靚糯米
有益黑糯米
日本國寶超級米皇及
各種即食麵

鄭重敬告
*最新運到中國大腰果
*嘉禾牌花生重新面世

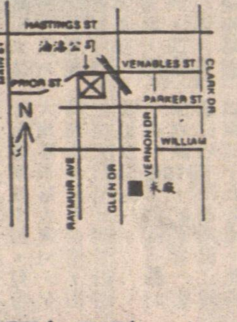
Telephone: (604) 251-6341
Fax: (604) 251-7228

恭賀聖誕

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Merry Christmas

常備品種
中國腰果仁
美國米通餅
新萌芽綠豆
鬆香蒸谷米
衛生赤糙米
油麵粉野米



總店
VANCOUVER
1331 CLARK DR
251-5776
251-2137
舖後有寬大停車場

烈治文分店
RICHMOND
12591
BRIDGEPORT
273-3168

廉價傢俬公司
LOW-COST FURNITURE
爲您的家庭
添置價廉物美的新款式傢俱
最便宜的價錢，最優質的傢俱；沙發、椅子、燈具、臥房傢俱、餐廳傢俱。

第三分店
經已開張營業
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.
(UNITED BUY & SELL 隔鄰) ☎ 596·2023